

BÖDELI *info*

15. JAHRGANG
DEZEMBER 2012

Offizielles Mitteilungsblatt für Vereine, Institutionen und Gewerbe von Interlaken, Matten, Unterseen, Beatenberg, Bönigen, Därigen, Goldswil, Gsteigwiler, Habkern, Iseltwald, Leissigen, Niederried, Ringgenberg, Saxeten, Sundlauenen, Wilderswil, Axalp, Brienz, Brienzwiler, Ebligen, Hofstetten, Oberried, Planalp und Schwanden.

INTERVIEW

«Wir pflegen Freundschaften, die Kirchengrenzen überschreiten.»

André Ottersberg, Pfarrer der evangelisch-methodistischen Kirche



Advent in seiner schönsten Art

Festliche Adventsdekoration (ab 20. November 2012)

Und wieder hat Roland Keller, ehemaliger Schweizer Meister Floristik, seine glänzenden Ideen zum Advent im Stella umgesetzt und mit vielen Glanzpunkten eine festliche Atmosphäre hingezaubert. Duftende Gewürze und traditionelle Zutaten finden sich in den Gerichten, deren Genuss Ihre Sinne betört. Die Kreationen unserer Köche sind innovativ, traditionell und witzig zugleich.

Wäber-Chörli 1. Advent (2. Dezember) 17 Uhr

Harmonie in Perfektion und Brauchtum auf höchstem Niveau – das präsentiert Ihnen das Wäber Chörli unter der Leitung der einzigartigen Marie-Theres von Gunten vom Beatenberg. Glasklare Stimmen, fröhliche und besinnliche Texte, silberhelle Jodel fordert sie den SängerInnen ab und führt den Chor zur absoluten Spitzenklasse. Ein passendes Adventsmenu in 4 Gängen aus der Stella-Küche rundet diesen ersten Adventsabend genussvoll ab. Menu in 4 Gängen zu CHF 86.– p.P. inkl. Adventsapéro

Samichlaus 6. Dezember, 18.15 Uhr

Gib mr Öpfel, Nuss und Biire – de chumm i wider fiire!
Ob genau diese Früchte Zutaten zum Samichlaus-Menu sind, das Oski Marti alias **Chrüteroski** an diesem Abend für Sie kocht, verraten wir nicht. Dass dieses Chlouse-Menu aber traditionell und mit Hingabe gekocht wird, dafür verbürgen wir uns. Menu in 4 Gängen zu CHF 98.– p.P. inkl. Adventsapéro

Chrüter Oski 2. Advent (9. Dezember) 16 Uhr

Er hat zugesagt: der Tausendsassa mit den profunden Kenntnissen von Gewürzen, Kräutern, Gemüsen und essbaren Blumen! Zusammen mit den Stella-Köchen bereitet er traditionelle Wintergerichte zu und erklärt in gewohnt ganzheitlicher Art mit Witz, Wissen und Können die verschiedenen Komponenten. Eine Weinpalette hat er auch ausgesucht, so dass Sie als Gast einen rundum genussvollen und unterhaltsamen Abend mit ihm erleben können. Sinnliches Menu in 6 Gängen und Oskis Geschichten zu CHF 128.– p.P.

Heinz Däpp 3. Advent (16. Dezember) 17 Uhr

«Schnappschuss» und andere satirische Gesellschaftskritiken haben Sie sicher schon am Radio gehört und dabei sein warmes Berndeutsch zusammen mit den bissigen Bemerkungen goutiert. Sein feines Gespür für Sprache und Witz, für Aktualitäten und Zusammenhänge bringt er nachsichtig-vergnügend ungereimt zu Gehör. Politik oder Wirtschaft, Gesellschaft oder Tagesgeschehen – sein findiger Blick erfasst den Ernst der Lage und präsentiert mit seiner treffenden Wortwahl eine Geschichte zum Schmunzeln oder zum Nachdenken. Adventsmenu in 4 Gängen zu CHF 86.– p.P. inkl. Adventsapéro

Sound Agreement 4. Advent (23. Dezember) 17 Uhr

Evergreens, Barbershop Songs, neckische Salonstücke und Altbekanntes, Gerngehörtes singt der Chor Sound Agreement aus dem Berner Oberland im adventlich geschmückten Stella. Fröhliche Texte und markige Rhythmen lassen Sie mit den Füssen mitwippen und mitgeniessen. Besondere Stimmung, bunte Liederbogen, festliche Dekoration und ein Adventsmenu aus der Stella-Küche stimmen Sie ein auf festliche Tage. Adventsmenu in 4 Gängen zu CHF 86.– p.P. inkl. Adventsapéro

Silvester 19 Uhr

Die leuchtend-glänzende Raumdekoration bildet den Rahmen für den festlichen Silvesterabend mit dem 6-Gang-Gala-Menu und den zauberhaften Überraschungen von Siderato. Fr. 145.– p.P. inkl. Apéro.

INTERLAKEN

Stella Hotel & Restaurant
3800 Interlaken
Telefon 033 822 8871
www.stella-hotel.ch

Ökumene

Ökumene – ein Wort aus dem Griechischen – bedeutet gemeinsames Haus. Als Nachbarn friedlich in einem Haus zu leben, ist ein Wunschbild. So streben viele christliche Kirchen nach einem friedlichen Zusammenleben.

Ökumenische Bewegungen gibt es schon lange, seit Jahren auch auf dem Bodeli. Heute engagieren sich mit der reformierten und katholischen Landeskirche die evangelisch-methodistische Kirche und die Heilsarmee für das gemeinsame Haus. Am 6. Januar findet in Unterseen ein Gottesdienst zum Dreikönigstag und am Samstagabend vor dem Betttag eine Feier in der katholischen Kirche statt. Anschliessend sind alle zum Gedankenaustausch bei Tee und Kuchen eingeladen. Vor Ostern lädt der ökumenische Arbeitskreis zu einer Gebetsnacht ein und am 7. jeden Monats um 7 Uhr abends treffen sich Gläubige aus verschiedenen Konfessionen zum Friedensgebet in der Schlosskapelle.

Als Arbeitskreis sind wir uns der Verschiedenheiten bewusst. Immer wieder erfahren wir, dass es viel mehr Gemeinsames gibt als Trennendes. Wir haben eine gemeinsame Mitte – Jesus Christus, ein gemeinsames «Lehrbuch» – die Bibel. Wir feiern die gleichen Feste und schöpfen

beim Feiern aus einem grossen gemeinsamen Liedschatz. In unserer Gesellschaft sind viele Familien konfessionell gemischt. Bei der Suche nach einem guten Weg sollen Eltern ihren Kindern Orientierung aus dem christlichen Glauben vermitteln können. Im Johannesevangelium (17, 21) bittet Jesus: «Alle sollen eins sein». Wir sehen es als unseren Auftrag an, diesen gemeinsamen Weg zu suchen. Es sind kleine Schritte, die wir auf diesem Weg gehen. Aber auch kleine Schritte führen näher zum Ziel.

Das Signet der ökumenischen Bewegung ist ein Boot. Im gleichen Boot zu sitzen heisst, mit vereinten Kräften zu rudern, um ein Ziel zu erreichen. Es heisst aber auch, Menschen, die in anderen Booten sitzen – anderen Religionen angehören – zu respektieren. Der ökumenische Arbeitskreis wird weiter am gemeinsamen Haus arbeiten, versuchen es wohnlich einzurichten und die Türen weit offen lassen.

Marianne Luyten, Interlaken



Marianne Luyten,
Interlaken
Mitglied des
Ökumenischen Arbeits-
kreises Bodeli

IMPRESSUM

Herausgeber/Realisation/Datenannahme für alle Beiträge/Inserate/Vereine Weber AG Verlag, Sibylle Dräyer, Nina Ruosch, Gwattstr. 125, 3645 Gwatt, Tel. 033 336 55 55, Fax 033 336 55 56, e-mail: boedeli-info@weberag.ch
Leitung Bodeliinfo, Inserate und Gewerbeseiten Doris Wyss, Brunnengasse 20, 3852 Ringgenberg, Tel. 033 822 33 54, e-mail: boedeli-info@weberag.ch
Vertreter des Vereinskonzents Peter Wenger, Präs. Vereinskonzent, Postfach 336, 3800 Interlaken, Mobile 077 430 17 35; Nöldy Baumann, Präs. IG Sport Bodeli, Mobile 079 632 76 70
Titelseite André Ottersberg
Foto Fabienne Wüthrich
Druck Ilg AG, Druck & Medien, 3752 Wimmis
ISSN 1662-0984
Auflage 18'000 Expl.
Erscheinungsweise 12 x jährlich, jeweils am 1. des Monats

Beiträge per Mail an: boedeli-info@weberag.ch
Annahmeschluss: Montag, 10. Dezember 2012
Alle Beiträge erscheinen auch im BrienzInfo

Lesen Sie uns
online – weltweit:
www.boedeli-info.ch



Als Gratis-App für
iPhone und iPad

Krankenpflege zu Hause

Kostenlose Beratung · Verkauf und Vermietung
AHV-IV-/EL und Krankenkasse anerkannte Abgabestelle



- komfortables Elektro-Pflegebett
- Antidekubitusmatratze
- Patientheber
- Badelift



- Rollstühle und Zubehör
- Elektro-Rollstühle
- Scooter
- Rollatoren
- Nachtstühle
- Gehhilfen

Apotheke Dr. Portmann AG · Höheweg 4 · 3800 Interlaken
Tel. 033 828 34 36 · Fax 033 828 34 30 · www.portmann.ch

Advent im Des Alpes, dem Treffpunkt in Interlaken

Geniessen Sie unsere feinen Wildspezialitäten
noch bis zum Weihnachtsfest!

Betriebsferien vom Montag, 3. bis und mit
Dienstag, 18. Dezember 2012

Gluschtige Holzofenpizza das ganze Jahr;
im Herbst/Winter immer MI – SO abends

Bilderausstellung: Mira Burri, Unterseen
www.miraburri.ch

Verlangen Sie unsere feinen Festtagsmenüs!

Tolle Geschenkideen: die beliebten Des Alpes-
Gutscheine oder unser hausgemachter Konfekt!

Werktags täglich 2 Menüs (1 vegi) à CHF 17.50
Fragen Sie nach unserem Menüpass:
Jedes 11. Menü ist gratis!

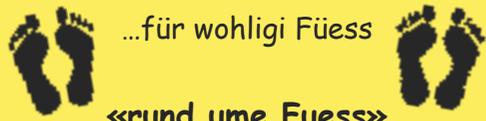
Herzlich willkommen!



RESTAURANT · PIZZERIA · BAR · TERRASSE · KONDITOREI
Höheweg 115 · 3800 Interlaken · Switzerland
Tel. +4 (0)33 822 23 23 · Fax +4 (0)33 821 05 85
www.desalpes-interlaken.ch · info@desalpes-interlaken.ch

INHALT

EDITORIAL	3
INTERVIEW	5-7
GEWERBESEITEN	9
Albert Schild AG, Interlaken	9
Schönheitspraxis Naturalis GmbH, Interlaken	11
Patagonia Pro Shop, Interlaken	13
Tennispark Jungfrau AG, Wilderswil	15
Hadorn AG, Thun/Gwatt	16-17
INFOSEITEN	19
Diego Martinaglia: Optik	19
Daniel Rolli: Finanzplanungs-Tipp	21
Sandra Kammermann: Gesundheit	23
Theresa Brandl: Wellness & Co.	25
Daniel Capelli: Immobilien	27
Wohncenter von Allmen AG: Wohnen	29
Monika Rothacher-Braun: Frisuren und Haarpflege	31
Judith Lüthi: Bücherecke	33
Adrian Hohermuth: Impressions de cuisine	35
Annina Dauwalder: Heimtierpflege	37
VEREINE UND ORGANISATIONEN	41
IG Sport Böödeli	41
Musikgesellschaft Ringgenberg und Jugendmusig Ringgenberg-Goldswil	43
Elternverein Bönigen	45
Volkstümliche Vereine Interlaken	47
Verein Freunde des Kunsthause Interlaken	49
Turnverein Brienz	51
Club Chicha de Jora	53
Stadtkeller Unterseen	55
Jugendmusik Unterseen	65
Billard Club Interlaken	67
Kulturverein Sundlauenen	69
Chorgemeinschaft Unterseen	81
IG Ortsgeschichte Habkern	83
art7theater	85
Jugendfeuerwehrverein Böödeli	87-89
Oberer Brienzsee Chor	91
Waldkindergarten Tatatuck	93
Paul Taylor Orchestra	95
Blumen- und Gartenbauverein Interlaken und Umgebung	97
ensemble ardent	99
Heimatwerk Interlaken	101
Harder-Potschete Verein Interlaken	103+105
Musikgesellschaft Leissigen	107
Volkshochschule Oberhasli/Region Brienz	109
VERANSTALTUNGEN	57-63
TIERE SUCHEN EIN ZUHAUSE	111
WETTBEWERB	114
INTERVIEW MIT BLICK AUF BRIENZ	115-117
KOLUMNE	118-119



Fusspflegepraxis, 3812 Wilderswil

Termine unter: 079 407 70 30 /
033 654 88 94 Brigitte Mosimann

«Das oberste Ziel ist, dass wir das gemeinsam Verbindende betonen»

«Wir sind verschieden, aber wir können einander ergänzen», sagt der Pfarrer der evangelisch-methodistischen Kirche in Interlaken, André Ottersberg, über den Ökumenischen Arbeitskreis Böödeli. Als Mitglied zeigt er sich begeistert über die Zusammenarbeit mit den anderen Kirchen.

Herr Ottersberg, die evangelisch-methodistische Kirche engagiert sich im Ökumenischen Arbeitskreis Böödeli – warum ist die Zusammenarbeit mit den anderen Kirchen so wichtig?

Weil es letztlich nur eine Kirche gibt – die Kirche von Jesus Christus. Diese zeigt sich heute stark aufgesplittert in verschiedene Kirchen und Gemeinschaften. Keine von ihnen kann den Anspruch erheben, die einzig wahre Kirche zu sein. Ihnen gemeinsam ist der Auftrag, die Botschaft des Evangeliums, die erfahrbare Liebe Gottes, zu bezeugen. Gemeinsam kann dies viel glaubwürdiger und wirksamer geschehen. Die Zusammenarbeit ermöglicht auch, die Schätze unserer verschiedenen kirchlichen Traditionen kennenzulernen, voneinander zu lernen und sich gegenseitig zu ergänzen.

Das heisst: Sie stehen nicht in Konkurrenz mit den anderen Kirchen?

Das ist richtig. Dass es auch anders war, dass man sich bekämpft hat, zeigt die Geschichte. Es kam zu Rivalitäten zwischen den grossen Landeskirchen und den Freikirchen, die Ende des 19. Jahrhunderts aufkamen. Am Anfang waren die Freikirchen an den Orten, an denen man angefangen hat zu wirken, nicht sehr willkommen. Darüber ist man mittlerweile hinweg. Die Zusammenarbeit zwischen

den verschiedenen Kirchen ist heute an vielen Orten nicht mehr wegzudenken.

Wie sieht die Zusammenarbeit im Detail aus?

Wir arbeiten im Arbeitskreis nicht nur zusammen. Wir pflegen auch Freundschaften, die Kirchengrenzen überschreiten. Der Arbeitskreis setzt sich aus Pfarrpersonen der verschiedenen Kirchengemeinden und aus Laienpersonen zusammen. Wir treffen uns regelmässig zu Sitzungen, etwa sechs Mal im Jahr. Wir organisieren gemeinsame Anlässe und diskutieren verschiedene kirchliche und gesellschaftspolitische Fragen.

Diese Zusammenarbeit geht also über die Treffen hinaus?

Ja, wir tauschen uns aus, bereiten aber auch Gottesdienste und Aktionen zusammen vor. Wie etwa jene am 10. Dezember zum Menschenrechtstag, wo wir in Interlaken gemeinsam einen Stand haben. Es werden Petitionen aufliegen, die aufzeigen, dass es Verletzungen der Menschenrechte gibt, die wir nicht einfach hinnehmen wollen. Immer am siebten Tag des Monats, abends um sieben, haben wir in der Schlosskapelle Friedensgebete. Ein wertvolles Projekt, das vom Arbeitskreis angestossen und gefördert wurde, ist der Raum der Stille im Spital. Andere Projekte etwa waren Bildungsrei-



André Ottersberg

Zur Person
André Ottersberg

Jahrgang: 1967

Zivilstand: verheiratet
mit Heidi, drei Kinder:
Eliane (20), Sarina (18)
und Rafael (16)

Beruflicher Werdegang:
Ausbildung als Maschinenmechaniker / diverse berufliche Tätigkeiten (Montage von Zeitungsdruckmaschinen, Lastwagen-Chauffeur, Betreuer im Schulheim) / Theologiestudium / Pfarrer der Evangelisch-methodistischen Kirche in Rorschach, seit 2004 in Interlaken.

Hobbies: Bergwandern, Velo- und Skifahren, Reisen, Technik studieren und anwenden



Standaktion Menschenrechtstag 2009, mit (v.l.n.r.): Herr und Frau Rüfenacht, Ruth Baur, Margrith Krebs

hen, Begegnungsreisen oder Konzert-, Theater- und Filmabende.

Was haben Sie sich als persönliches Ziel gesetzt?

Ein Wunsch von mir ist, dass wir auf gesellschaftliche Nöte und Missstände, die wir wahrnehmen, verstärkt gemeinsam reagieren. Zum Beispiel durch ein gemeinsames sozial-diakonisches Engagement oder durch mutige und meinungsbildende Stellungnahmen.

Seit über 30 Jahren gibt es den Ökumenischen Arbeitskreis Bodeli. Sie selber arbeiten seit acht Jahren mit der reformierten und katholischen Landeskirche sowie der Heilsarmee zusammen. Sehen Sie selber eine Entwicklung?

Die Wichtigkeit des Arbeitskreises ist viel bewusster. Ich habe das Gefühl, dass wir in unseren Kirchgemeinden Schwellen abgebaut haben. Durch das gemeinsame Beten und Feiern hat man Angehörige anderer Kirchen verstärkt als Glaubensgeschwister kennengelernt. Und es wurde stärker deutlich, wir haben mit der biblischen Botschaft dieselbe Glaubensbasis. Schön ist, dass uns dies auch mit dem anderen christlichen Arbeitskreis –

der evangelischen Allianz – verbindet. Seit ein paar Jahren haben Frei- und Landeskirchen des Bodeli einen gemeinsamen Stand an der Interlakner Gewerbeausstellung. Ob sich die Arbeitskreise in Zukunft zusammenschließen, ist offen. Wertvolle Annäherungen sind aber geschehen.

Immer wieder gibt es jedoch Kriege wegen Religionen. Der Arbeitskreis fängt im Kleinen an und hat keine Berührungängste vor anderen Glaubensrichtungen...

... als Christen können wir dazu beitragen, dass die Religionsfreiheit in der Schweiz im Rahmen des geltenden Rechts praktiziert wird. Fakt ist: Die Schweiz hat sich verändert. Sie ist nicht mehr das christliche Abendland, das sich viele wünschen. Es kann und darf nicht Aufgabe der Kirche sein, andere Religionen zu bekämpfen. Vielmehr gilt es, Angehörige

anderer Religionen mit Wertschätzung und in Würde zu begegnen und wo möglich den Dialog zu fördern. Als Beispiel: Zum Eidgenössischen Dank-, Buss- und Betttag hat der Arbeitskreis einen Gottesdienst gestaltet. Die Kollekte haben wir zugunsten des Hauses der Religionen in Bern bestimmt. Dieses leistet eine wichtige und wertvolle Arbeit um gegenseitige Vorbehalte und Vorurteile zu verstehen und abzubauen.

Die Adventszeit bricht an. Was hat sie für eine Bedeutung für Sie?

Diese Wochen helfen mir in eine Erwartungshaltung zu kommen. So wie die Morgendämmerung den Tag ankündigt, so lässt mich der Advent wissen, du darfst noch mehr erwarten, als du jetzt erlebst.

Der Besuch Gottes bei uns Menschen steht bevor. Darauf will ich mich besinnen und vorbereiten. Der immer früher beginnende Weihnachtsrummel und das Geschäft mit dem christlichen Fest wird mir dabei manchmal zuviel...

Sie sprechen das Kommerzielle an: Heute sind die Geschenke an Weihnachten vor allem wichtig...

... das ist irgendwie auch verständlich. Einem Grossteil ist nicht mehr bewusst, was an Weihnachten gefeiert wird. Wenige Menschen wachsen heute noch kirchlich geprägt auf – und deshalb ist viel biblisches Wissen, das früher in Sonntagschulen und Gottesdiensten vermittelt wurde, nicht mehr vorhanden. Es gibt neue Ideen, wie die Botschaft von Weihnachten in diesem Kontext vermittelt werden kann, zum Beispiel in Form von modernen Musicals und Krippenspielen, welche mitten im Weihnachtsrummel live mit zu erleben sind. Das sind für mich gute und kreative Wege.

«EINEM GROSSTEIL IST NICHT MEHR BEWUSST, WAS AN WEIHNACHTEN GEFEIERT WIRD.»

Wie feiern Sie mit Ihrer Familie Weihnachten?

Die Advents- und Weihnachtszeit unserer Familie ist geprägt durch verschiedene Feierlichkeiten in der Kirchgemeinde, zu der unsere Kinder aktiv dazugehören. Als die Kinder klein waren, feierten wir am vorherigen Wohnort meist am Heiligabend zusammen mit Alleinstehenden, die wir in die Familie einluden. Die Weihnachtsfeier im kleinen Familienkreis fand einfach einen Tag früher statt. Dazu gehörten ein Abendspaziergang, ein feines Essen, gemeinsames Singen und Musizieren, das Erzählen der Weihnachtsge-



Ausflug nach Krattigen, mit Blick auf den gemeinsamen Wirkungsort mit (v.l.n.r.): Maja Bolliger, Marianne Luyten, Stefan Signer, Karin von Zimmermann, André Ottersberg, Katja Weller

sichte und das Auspacken der Geschenke. Noch heute gehören das gemeinsame Singen, das Lesen der biblischen Weihnachtsgeschichte und einer modernen Geschichte zu unserer Familienfeier, obwohl bald alle Kinder erwachsen sind. Eine Feier für Alleinstehende, bietet hier in Interlaken die Heilsarmee an. Ich finde es wichtig, dass wir in der Weihnachtszeit auch an Menschen denken, die alleine sind.

Text: Fabienne Wüthrich
Bilder: zvg

Wo ist bloss André Ottersberg?

«Wo ist er denn bloss hin? Eben sass er doch noch da, ich habe doch eben noch mit ihm gesprochen», so hörte ich die betagte und fast erblindete Nelly H., zu ihrer Putzfrau sagen. Unmittelbar zuvor hatte sie ihr die Haustür geöffnet und suchte nun, gemeinsam mit ihr, verzweifelt nach mir. Alles zurückrufen, «Nelly, ich bin hier!» nützte nichts. Erst nach ein paar heiteren Minuten hörte ich die befreienden Worte: «Ach, bin ich ein «Löli», er ist ja gar nicht bei mir zu Besuch, sondern am Telefon.»



Silvesterparty 2012

Die ultimative Disco-Mirage Super Party
Das Beste der letzten 30 Jahre und die Hits von heute!

Mehrzweckhalle Wilderswil

31. Dezember 2012 ab 21.00 Uhr bis 4.00 Uhr

Eintritt sFr. 10.00 (Altersgrenze ü30)



Für Kunden der BEKB / BCBE mit gültiger
Kundenkarte ist der Eintritt **GRATIS!**



B E K B | B C B E



Traditionell und gleichzeitig aktuell

Die Albert Schild AG ist eines von elf Geschäften, das beim Bonusprogramm «Bödeli Karte» mitmacht.

Jasmin Orschel-Joss Sie sind die Geschäftsführerin der Albert Schild AG.

Ja, ich bin stolz seit 20 Jahren die Geschicke dieses Geschäfts mitzubestimmen. Ich kannte das Geschäft schon als Kind. 2013 feiern wir unser 115-jähriges Bestehen!

Wer ist Albert Schild?

Albert Schild ist der Urgrossvater des heutigen Inhabers. Er eröffnete 1898 hier an der Bahnhofstrasse 19 in Interlaken sein Geschäft. Schon damals galt es als Spezialgeschäft für Holzschnitzereien aus dem Berner Oberland.

Sie werben mit der bekannten geschnitzten rot bemalten Holzkuh. Warum?

Ernst, Sohn von Albert Schild, hatte die Idee, während den Kriegsjahren ein günstiges Spielzeug nach seinen Plänen herzustellen. Weitere Holzspielsachen, die sich auch bei Franz-Karl-Weber im Sortiment wieder fanden, kamen dazu.

Wie setzt sich Ihr Sortiment heute zusammen?

Über 80% unserer Spielsachen des Kunsthandwerks und der Souvenirs sind aus der Schweiz. Rund 15% stammen aus Europa, weniger als 3% aus Übersee. Wir kennen un-

sere Lieferanten alle persönlich. Sind traditionell und gleichzeitig sehr aktuell.

Sie haben vor allem «Swiss made» Produkte. Heisst das auch teure Produkte?

Unsere heimische Kundschaft ist positiv überrascht, wie preiswert wir sind. Preis, Leistung und Service stimmen.

Arbeiten Sie alleine im Geschäft?

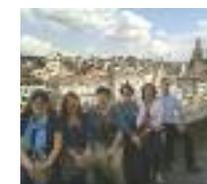
Wir sind ein Team von fünf Frauen. Alle sind schon lange bei uns und arbeiten teilzeit. Der Inhaber des Geschäfts, der Urenkel des Gründers, Kaspar Fuchs betreibt mit der Albert Schild AG den Museumshop im Landesmuseum in Zürich.

Die «Bödelikarte» ist ein Bonusprogramm. Für wen?

Die Karte ist eine Möglichkeit, unsere treue Kundschaft zu belohnen: ab einem Franken bekommt der Kunde bei uns 10%. Es ist absolut wichtig, dass die Berner Oberländer/innen die heimischen Geschäfte unterstützen.

Weihnachten steht vor der Tür!

Ja, unsere zweite Hauptsaison! Der Gedanke, dass die schön verpackten Geschenke unter dem Weihnachtsbaum Herzen von Kindern und Erwachsenen erfreuen, motiviert uns sehr.



Ausflug nach Zürich.
(v.l.n.r.) Fabia Schafraan,
Jasmin Orschel, Samantha
Kneubühler, Sabine von
Allmen, Ulrike Foedisch,
Kaspar Fuchs

Albert Schild AG
Bahnhofstrasse 19
3800 Interlaken
Telefon 033 822 34 34
shop@swissouvenir.ch
www.swissouvenir.ch



Weitere Informationen finden Sie unter:

Ihre Bödelikarte Partner

AMADEUS
Albert Schild AG
Bühler AG Interlaken
Coiffure Schäärtschnitt
DROPA Drogerie Günther

Urfer Optik
INA-K Schuhe für Sie & Ihn
Roro Herrenkonfektion
score sport
Gebr. Vögeli AG

www.boedelikarte.ch

SCHIFFRESTAURANT

Galerie & Restaurant

Vertäut an der Schiffplände
vis-a-vie Bahnhof Interlaken-Ost

Öffnungszeiten

Samstag, 1. Dez. 2012 - So 14. April 2013
Mo - Do & So 09.30 - 18.00 Uhr
Freitag & Samstag 09.30 - 24.00 Uhr

Bilder-Vernissage mit Eröffnungs-Aperitif
Freitag, 30. November ab 18.00 Uhr



Neu: 7 Tage sowie
freitags und samstags am
Abend geöffnet!

WIEDERERÖFFNUNG GASTROGALERIE

- Banketträume bis 140 Personen
Für Festessen ab 20 Personen
auch Mo - Do und So abends
geöffnet
- Kunstgalerie mit wechselnden
Ausstellungen
- Für das Gelingen Ihres
Anlasses geradezu perfekt!
- Tischreservierungen & Infos
Tel. 079 / 422 90 79
www.gastro-lac.ch info@gastro-lac.ch



Die Schönheitsoase zum Wohlfühlen

Für immer weg mit lästigen Haaren!

Bei uns finden Sie eine einfache und bequeme Lösung, um unerwünschte Haare für immer los zu werden! Die Blitzlampentechnik IPL zerstört die Haarwurzel und lässt Ihre Haut dauerhaft haarlos und geschmeidig erscheinen. Eingewachsene Haare oder borstiges Hautgefühl sollen Vergangenheit sein. Wir haben das nötige Fachwissen und Einfühlungsvermögen für unsere individuelle Kundschaft. Eine kompetente Beratung in einer persönlichen Atmosphäre gehört zu unseren Stärken.

Die Haarentfernung mit IPL findet in mehreren Intervallen und grösseren Abständen statt, daher ist die Behandlung einfach finanzierbar.

Es soll nicht weiter ein Wunsch bleiben, wir verhelfen Ihnen gerne zum Gefühl samtweicher Haut! Sie werden vom Resultat begeistert sein!

Weitere Infos

www.praxis-naturalis.ch

Neu ab Dezember

Kosmetische Behandlungen bei Naturalis

Wir bieten unseren Kunden zusätzlich zum bestehenden Angebot neu kosmetische Behandlungen an:

- Gesichtsbearbeitungen mit Gesichtsmassage
- Wimpern & Brauen färben
- Wimpernwelle
- Brauenkorrektur
- Haarentfernung mit Warmwachs
- Tages-/Abend-Make-up und Beratung

Meine neue Mitarbeiterin und Kosmetikerin Isabelle Bilteryst freut sich darauf, Sie in Zukunft kosmetisch verwöhnen und verschönern zu dürfen! Wir freuen uns auf Ihren Anruf!

«Naturalis» – weil uns die natürliche Schönheit am Herzen liegt.

Heidi Borter
Schönheitspraxis
Naturalis GmbH
Jungfraustrasse 38
3800 Interlaken
Telefon 033 822 25 52
info@praxis-naturalis.ch
www.praxis-naturalis.ch





patagonia 

Es erwarten Sie grosszügige Verkaufsflächen und eine breite Auswahl hochwertiger Patagonia-Outdoor-Produkte, die Ihnen unser sympathisch-motiviertes Team gerne vorstellt. Die aktuelle Winterware ist bereits eingetroffen.

Jacken, Hosen, Shirts, Sweats, Fleece, Pullover, Schuhe, Taschen und Rucksäcke für jeden Einsatzbereich, jede Saison und für die ganze Familie.

Patagonia Pro Shop | LS Outdoors GmbH
Bahnhofstrasse 15 · 3800 Interlaken · 033 822 05 22 · lsg@quicknet.ch

Gutscheine 10% mehr Wert
Bringen Sie dieses Inserat mit und erhalten Sie 10% mehr Wert beim Kauf eines Gutscheins.
Gültig vom 1. bis 31. Dezember.

GLUSCHTIGI CHUSCHTIGI CHOSCHT

im Jungfrau Restaurant *Lapinboche*



Firlechi Täg
Bsundrigns am 24. / 25. / 26. und am 31. Dezämber gits im Restaurant firlechi Stimmig und gmüetlechi Aäbe mit üsne feine gluschtige Feschtmenus. Chömet doch zu üs cho fyre und gniesset das festliche Ambientel!

FESCHTMENÜS



Jungfrau Hotel · Schulgässli 51 · 3812 Wilderswil · Tel.: 033 845 85 00 · info@jungfrau-hotel.ch · www.jungfrau-hotel.ch



FITNESS · KURSE · LIFESTYLE

POWER PLAZA

BEWEGENDE QUALITÄT

EINE FROHE UND BESINNLICHE ZEIT

wünscht euch das POWER-PLAZA-TEAM.

WWW.POWERPLAZA.CH

Eichzun 4 (Gewerbezone), 3800 Unterseen, Phone 033 823 07 37, Fax 033 823 07 41, interlaken@powerplaza.ch

patagonia

Funktionell. Schön. Umweltnah. Patagonia

Wenn Firmen konsequent einer Philosophie folgen, ist der Erfolg im Markt nicht weit. Um so schöner, dass es in Interlaken einen Patagonia Pro Shop gibt, der mit einer breiten Auswahl nachhaltiger Outdoor-Produkte aufwarten kann.

Produkte und Marken gibt es im Outdoor-Bereich mehr, als dem Käufer lieb ist. Eigentlich hat man nur eine Jacke gebraucht und in der nächsten Sekunde wird man von verschiedensten Modellen und Marken überflutet. Mit Patagonia ist allerdings ein Player im Markt, der sich seit Jahrzehnten erfolgreich durch etwas anderes als Schnitt, Farben oder den Preis differenziert. Hierzu als Kernaussage das Leitbild Patagonias: «Stelle das beste Produkt her, belaste die Umwelt dabei so wenig wie möglich, inspiriere andere Firmen, diesem Beispiel zu folgen und Lösungen zur aktuellen Umweltkrise zu finden.» Jedes Produkt wird in Bezug auf Herstellungsverfahren, Stoffwahl, Farbwahl und Recyclingfähigkeit so ausgewählt und konzipiert, dass eine nachhaltige Kette aus Produzenten und Lieferanten entstanden ist. Und Produkte, die sowohl im Grenz- wie im Freizeitbereich absolute Funktion mit dem gewissen Chic kombinieren.

mit den kompetenten und outdoorangefressenen Mitarbeitenden eine ebenso nachhaltige Einheit, wie die Patagonia-Philosophie selbst. Besuche lohnen sich für jede Saison, Jahreszeit und Sportart. Und übrigens können Sie hier auch Ihren alten Fleece kostenlos entsorgen und damit den Rohstoff für ein neues Kleidungsstück liefern. Haben wir Sie neugierig gemacht?

Nutzen Sie das Inserat auf der gegenüberliegenden Seite für Ihren ersten Besuch. Live simply – Patagonia.

Patagonia Pro Shop
Interlaken
LS Outdoors GmbH
Bahnhofstrasse 15
3800 Interlaken
Telefon 033 822 05 22
lsg@quicknet.ch



Diese Philosophie ist von LS Outdoors auf den gesamten Shop und das Team übergegangen. Das warme Interieur und das abwechslungsreiche Angebot bilden

Time & Trend GmbH

239.- 129.- 129.-

Bahnhofstrasse 25D · 3800 Interlaken · Tel/Fax 033 821 24 22 · time-trend@bluewin.ch

MERCURIO Trend Shop

Bahnhofstrasse 33 · 3800 Interlaken · Tel. 033 822 43 75

GROSSE AUSWAHL AN STAHL UND SILBERSCHMUCK

WIR GRAVIEREN IHREN SCHMUCK

ab CHF 6.- ab CHF 6.- ab CHF 6.- ab CHF 12.- ab CHF 12.-

Aktion 10% **Shambla**

CHF 29.- CHF 19.50
CHF 45.- CHF 59.-
CHF 19.90 CHF 55.-
CHF 25.- CHF 39.-

* Aktion gültig vom 1.12. - 31.12.2012

SAUNA-/SANARIUM
Tennispark Jungfrau AG, 3812 Wilderswil

Tennispark Jungfrau AG Wilderswil

Neue attraktive Sauna-/Sanarium-Landschaft

In der Tennisanlage in Wilderswil entstand eine top moderne, helle und freundliche Saunalandschaft. Die Sauna mit 82 Grad ist ideal, um neue Kräfte zu sammeln. Der Wechsel zwischen wohltuender Hitze und anschliessender Abkühlung stärkt die Abwehrkräfte und regt den Kreislauf an. Für Gäste, die tiefere Temperaturen bevorzugen, bieten wir ein Sanarium mit 55 Grad Wärme und 45%

Luftfeuchtigkeit an. Einzelpersonen, Paare oder Gruppen bis vier Personen können diese Anlage reservieren.

Wünschen Sie sich ein privates oder ruhiges Ambiente, so sind Sie bei uns richtig. Besuchen Sie unsere Webseite.

Reservierungen nehmen wir gerne unter Telefon 033 822 70 22 entgegen.

Tennispark Jungfrau AG
Mittelweg 5
3812 Wilderswil
Telefon 033 822 70 22
info@wilderswil-sports.ch
www.wilderswil-sports.ch



Die Suchmaschinenoptimierung ist tot – lang lebe die Suchmaschinenoptimierung!

Google ist die beste Quelle eines stetigen Stroms von Interessenten, die nach genau dem suchen, was Sie anbieten. Doch funktioniert die Suchmaschinenoptimierung für Google immer noch?



Peter Hadorn,
Geschäftsführer der
Webagentur Hadorn AG
und Suchmaschinen-
optimierer seit sieben
Jahren.

Hadorn AG
Gwattstrasse 125
3645 Thun/Gwatt
mail@hadornag.ch
www.hadornag.ch
Telefon 033 334 50 41
Mobile 079 629 91 65

Unter Suchmaschinenoptimierung (auch «SEO» genannt) versteht man alle Massnahmen, die einer Website zu besseren Platzierungen in den Internet-Suchmaschinen verhelfen.

Google ist das Mass aller Dinge in der Suchmaschinenoptimierung. Dafür sorgt die dominierende Marktposition von Google im Vergleich zu anderen Suchmaschinen wie Bing oder Yahoo, mit einem Marktanteil von über 90%.

Google ist die beste Quelle von Interessenten, die nach dem suchen, was Sie anbieten. Gute Platzierungen in den Google-Resultaten sind viel Geld wert. Deshalb versuchen SEO-Spezialisten alles, um ihre Websites in den Suchresultaten nach oben klettern zu lassen.

Das Problem daran ist, dass die komplexen Google-Algorithmen, die über die Suchresultate entscheiden, streng geheim gehalten werden. Hinzu kommt, dass Google die Berechnung der Suchresultate fortlaufend mit Updates verändert.

Deshalb tappen auch die besten Suchmaschinenoptimierer teilweise im Dunkeln, müssen ihre Techniken dauernd neu testen und sich mit Kollegen austauschen. Wer nicht am Ball bleibt, verliert schnell den Anschluss, denn:

Die faulen Tricks von gestern funktionieren heute nicht mehr

Viele Techniken, die bis vor kurzem funktioniert haben, sind heute kontraproduktiv

geworden. Google's erklärtes Ziel ist es, möglichst relevante Suchresultate zu liefern. Zum Wohl der Benutzer sollen dort hochwertige Websites erscheinen, die schnell und umfassend die gewünschten Informationen liefern.

Trotzdem konnten Suchmaschinenoptimierer lange Zeit faule Tricks anwenden, um minderwertige Webseiten in den Suchresultaten nach oben zu bringen. Doch Google hat nun gründlich aufgeräumt. Die laufenden «Panda» und «Penguin» Updates von diesem und letztem Jahr haben die Suchresultate nachhaltig verändert und Hunderttausende von Websites von niedriger Qualität ins Niemandsland verbannt.

Google bezieht für jede Website über 300 verschiedene Faktoren in die Berechnung der Platzierungen ein. Früher waren vor allem die Suchwortdichte und die Anzahl von Web-Links, die auf eine Seite verweisen, entscheidend. Heute sind aber zu viele Suchwörter und zu viele «künstliche» Links kontraproduktiv geworden. Andere Faktoren nehmen dafür an Bedeutung zu, wie zum Beispiel die Absprungrate, Verweildauer auf der Seite, Interaktion mit sozialen Netzwerken, Ladezeit der Seite, sauberer Quellcode.

Google hat die Spielregeln geändert und straft insbesondere das sogenannte «Linkbuilding» ab. Google ist schlau genug geworden, alle Methoden von künstlich erzeugten Links zu erkennen. Es kommt nicht

mehr auf die Anzahl der Links an, sondern viel mehr auf die Qualität des Linkprofils. Echte, natürliche und relevante Links, die zum Beispiel ein Blogger freiwillig in einem Textartikel setzt, sind für gute Google-Platzierungen immer noch wertvoll.

Achtung Gefahr!

In keinem anderen Online-Marketing-Gebiet gibt es so viele unseriöse Anbieter wie in der Suchmaschinenoptimierung. Es ist erschreckend, wie viele dubiose Angebote für künstliches «Linkbuilding», Verzeichniseinträge und Anmeldungen bei Suchmaschinen immer noch auf dem Markt sind. Machen Sie einen grossen Bogen um solche Angebote. Oft werden auch «garantierte» Positionen in den Google Top 10 oder gar auf Platz 1 versprochen. Auch hier ist grösste Vorsicht geboten, denn kein seriöser Suchmaschinenoptimierer kann Google-Positionen garantieren.

Ist die Suchmaschinenoptimierung «tot»?

Ja, die Suchmaschinenoptimierung, so wie sie bisher praktiziert wurde, ist praktisch tot. Und nein, die Suchmaschinenoptimierung lebt in neuer Form weiter und ist nach wie vor unverzichtbar in jeder Online-Marketing-Strategie. Folgende SEO-Aktivitäten sind für eine professionelle Website ein Muss:

1. Suchwort-Recherche

Wissen Sie genau, welche Begriffe Google-Nutzer in welcher Häufigkeit verwenden, um Ihr Angebot zu finden? Auskunft darüber gibt eine gründliche Suchwort-Recherche, die wenn möglich bereits während der Konzeption einer neuen Website durchgeführt wird. Sie bildet die Grundlage zur Formulierung der Suchmaschinenstrategie, die oft auch Suchmaschinenwerbung beinhaltet.

2. On-Site-Optimierung

Darunter versteht man alle Massnahmen, mit denen die Titel, Inhalte und Links einer



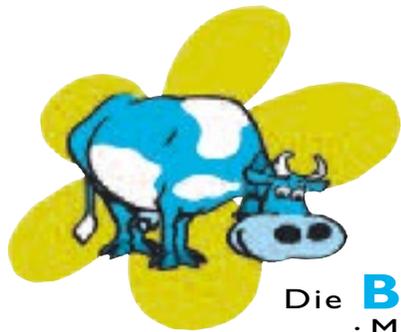
Website für die gewählten Suchbegriffe optimiert werden. Obwohl diese Optimierung bei vorliegender Suchwort-Recherche nicht besonders komplex ist, wird sie von vielen Webdesignern vernachlässigt. Oft können deshalb bereits einfache Massnahmen signifikante Verbesserungen in den Google-Platzierungen bewirken.

3. Hochwertige Inhalte

Die fortlaufende Publikation von aktuellen und interessanten Inhalten, die dem Besucher einen Mehrwert liefern, ist zum wichtigsten Faktor in der Suchmaschinenoptimierung geworden. Der Grund dafür liegt nicht nur darin, dass Google aktuelle Inhalte bevorzugt und so laufend neues «Futter» zur Indexierung erhält. Noch wichtiger ist der Effekt, dass Nutzer freiwillig auf solche Inhalte verlinken und sie auf sozialen Netzwerken wie Facebook teilen.

Fazit

Erfolgreiche Suchmaschinenoptimierung resultiert in einer regelmässigen Flut von Interessenten, die zu qualifizierten Leads und neuen Kunden werden können. Doch seien Sie vorsichtig, wem Sie die Erarbeitung und Durchführung Ihrer Suchmaschinenstrategie anvertrauen. Wir betreiben seit über sieben Jahren erfolgreich Suchmaschinenoptimierung für diverse Websites, ohne unsaubere Tricks. Wir bleiben täglich am Ball der neusten Entwicklungen, damit wir unsere Kunden richtig beraten und unterstützen können. Sprechen Sie mit uns über Ihre Ziele und Bedürfnisse in der Suchmaschinenoptimierung und im Online-Marketing. Wir bringen Sie auf dem Netz ins Gespräch und ins Geschäft.



Die **Blaue** Kuh
· Metzgerei ·



Nur das Beste für die Weihnachtszeit

- Div. Hammen und Schinkli
- Ganze Truten, Enten, Poulet (div. Grössen)
- Knochengereiftes Entrecôte und Filet aus der Schweiz
- Bison Filet und Entrecôte (USA, Kanada)
- US Entrecôte, Filet und Huft
- Kaninchen aus Grindelwald
- Div. Fleisch- und Käsefondues
- Kalte Fleisch- und Käseplatten
- Hausgemachte Pastetlisauc
- Schöne Lammfelle und Finkli

Neu im Sortiment

- Stockers Terrinen
- Hausgemachte Saucen
- Hausgemachter Graved Lachs, Rauchlachs

Wir freuen uns auf Ihren Besuch und wünschen Ihnen eine schöne und besinnliche Weihnachtszeit!

Fritz Michel, Dorfstr. 3, 3800 Matten
Tel. 033 822 10 83, Fax 033 823 50 26

Filiale Harderstrasse 9, 3800 Interlaken, Tel. 033 822 30 16

Das spezielle Weihnachtsgeschenk

Der erste Schnee hat es schon angekündigt, Weihnachten steht vor der Tür. Haben Sie sich schon Gedanken gemacht, wie Sie Ihre Liebsten überraschen möchten?



Etwas ganz Persönliches, das lange hält und schöne Erinnerungen weckt? Wählen Sie ein Familienfoto oder einfach ein Bild das Ihnen am Herzen liegt, und lassen Sie es 3-dimensional in Glas verewigen.

Per Laser wird Ihr Foto Schritt für Schritt mit allen Details und in hoher Qualität in der Glasform nach Ihrer Wahl aufgebaut. Lassen Sie sich inspirieren und stöbern Sie in unserem Onlineshop unter www.3d-glasgravuren.ch. Mit frühzeitiger Bestellung gelingt es Ihnen den Geschenk-Stress gekonnt zu umgehen.



*Diego Martinaglia jun.
dipl. Augenoptiker
Hauptstrasse
3818 Grindelwald
Tel. 033 853 41 21*



Es besteht auch die Möglichkeit Ihr exklusives 3D-Kunstwerk mit LED Lichtelementen spektakulär zu präsentieren. Wir bieten Lichter in verschiedenen Farben und Grössen an.

*Agnes und Mario
Martinaglia
Martinaglia Optik AG
dipl. AO HFAK
Jungfraustrasse 7
3800 Interlaken
Tel. 033 822 94 13
info@martinaglia-optik.ch
www.martinaglia-optik.ch*



1. Januar 2013

TOUCH THE MOUNTAINS

PATENT

OCHSNER

18.30 Uhr

AFTER-PARTY
IM KURSAAL

Golden Circle

MIT GARANTIEREN PLÄTZEN
DIREKT VOR DER BÜHNE.

PEGASUS

GROSSES
Feuerwerk
19.45 UHR

16.30 Uhr

REMADY FEAT. MANU-L

15.00 Uhr

TOUCHTHEMOUNTAINS.CH

I N T E R L A K E N

FEIERN SIE 3 TAGE SILVESTER! JETZT BUCHEN! ZWEI NÄCHTE INKL. HP AB CHF 405.- LÄNGSTER-SILVESTER-DER-SCHWEIZ.CH

Herzlichen Dank an:



Bödelgemeinden Interlaken, Matten und Unterseen, Gemeinden Bönigen, Ringgenberg und Wilderswil sowie Tourismus Beatenberg

POWERED BY IBI-NATURSTROM «PREMIUM»

Im Alter die Hypothek amortisieren?

Die Gretchen-Frage bei der Pensionierung: Viele Pensionierte überlegen sich, ihre Hypothek zu amortisieren, um im Alter das Ausgabenbudget zu reduzieren. Es kann jedoch sinnvoll sein, die Hypothek nicht zu amortisieren, stattdessen das Ersparte schrittweise aufzubrechen.

Amortisation: ja oder nein?

Wenn die Einnahmen nach der Pensionierung (AHV- und Pensionskassenrenten, etc.) die Ausgaben nicht decken, ist der Anreiz gross, die Hypothek zu amortisieren, damit die laufenden Ausgaben kleiner werden. Es ist jedoch zu beachten, dass das Geld, welches für die Amortisation eingesetzt wurde, eines Tages fehlen könnte, beispielsweise für grössere Renovationen, den Ersatz des Autos, grössere Reisen, Schenkungen, etc. Sind Sie einmal pensioniert, wird es schwierig, die Hypothek wieder zu erhöhen. Die Banken werden prüfen, ob Sie langfristig Ihre Hypothekarzinsen auch bei höheren Zinssätzen bezahlen können. Die Kosten für die Hypothekarzinsen und den Unterhalt Ihrer Liegenschaft oder Wohnung sollte nicht mehr als ein Drittel der regelmässigen Einnahmen betragen. Weiter wird die Bank nicht Hand bieten, wenn die Hypothek mehr als 65 Prozent des Liegenschaftswertes beträgt.

Steuern

Amortisieren Sie Ihre Hypothek oder einen Teil davon, können Sie keine oder weniger Hypothekarzinsen in der Steuererklärung abziehen. Dadurch steigt Ihre Steuerbelastung, weil Ihnen bekanntlich der Eigenmietwert aufgerechnet wird. Die höheren Steuerrechnungen werden deshalb Ihr Ausgabenbudget zusätzlich belasten.

Alternative zur Amortisation

Statt die Hypothek abzuzahlen oder zu re-

duzieren, rate ich Ihnen, Ihr Erspartes sicher anzulegen und dieses über die Jahre zu verbrauchen, damit Sie Ihr Einkommen aufbessern können. So hat auch die überlebende Ehefrau, welche in den meisten Fällen gekürzte Renten erhalten wird, ein besseres Leben, weil noch Erspartes vorhanden ist. Sie kann damit die Einkommenslücken überbrücken. Sie muss nicht gleich das Eigenheim verkaufen. Jedoch ist es in der heutigen Zeit anspruchsvoll, das Geld sinnvoll anzulegen. Ich empfehle Ihnen, Ihr Geld nur in Anlagen zu investieren, welche Ihnen ein Begriff sind. Auch wenn die Aktien in diesem Jahr schöne Rendite erzielen werden, ist Vorsicht angebracht.

Fazit

Überlegen Sie sorgfältig, wie Sie mit Ihrer Hypothek umgehen wollen. Wenn Sie all Ihr Erspartes in Ihr Eigenheim stecken, haben Sie praktisch keinen finanziellen Spielraum mehr. Sie sollten Ihr Eigenheim auch finanzieren können, wenn Sie nach Ihrer Pensionierung weniger Einnahmen haben werden.

Neutrale Beratung

Haben Sie Fragen zu Steuer-, Anlage- und Vorsorgethemen sowie rund um Ihre Pensionierung? Ihnen ist eine unabhängige Beratung garantiert, weil ich weder für eine Bank noch eine Versicherung arbeite. Nicht der Verkauf von Bank- und Versicherungsprodukten steht im Vordergrund, sondern Sie mit Ihren Bedürfnissen und Wünschen.



Daniel Rolli
neutraler und unabhängiger Finanzplaner
mit eidg. Fachausweis
Bahnhofstrasse 37
(Stedli-Zentrum)
3800 Unterseen
Telefon 033 823 60 53
info@rolli-
finanzplanungen.ch
www.rolli-
finanzplanungen.ch

Gerne erwarte ich Ihren Anruf oder Ihre E-Mail.



BRASSERIE 17

KONZERT- & PARTYPROGRAMM DEZ. '12 / JAN. '13

Do. 6. DEZEMBER, 21.00 Uhr

**RICHARD KÖCHLI
& THE BLUE ROOTS COMPANY**
BLUES VOM FEINSTEN

Do. 13. DEZEMBER, 21.00 Uhr

HAMSCHTER
OBERLÄNDER MUNDART-ROCK-URGESTEINE

Do. 20. DEZEMBER, 21.00 Uhr

JURAYA
POWER ROCK

Mo. 24. DEZEMBER - BRASSE NUR BIS 18.00 OFFEN

Di. 25 & Mi. 26. DEZEMBER - BRASSE AB 16.00 UHR OFFEN

MERRY CHRISTMAS!

Do. 27. DEZEMBER, 21.00 - 02.00 Uhr

JARGON
ALTJAHRSPARTY MIT ROCK & BALLADS

28. - 30. DEZEMBER, BYE BYE 2012

ALTJAHRSAUSKLANG
STIMMUNG UND GEMÜTLICHKEIT À LA BRASSERIE 17

Di. 1. JANUAR 2013, ab 16.00 Uhr

HAPPY NEW YEAR !!
MIT HOLLÄNDISCHEN "OLIEBOLLEN"

Mi. 2. JANUAR 2013, 15.30 & 21.00 Uhr

MAJOR B.
MUSIK GROOVES AM HARDER POTSCHETE

Do. 3. JANUAR 2013, 15.30 & 21.00 Uhr

NILS BURRI & BAND
SWISS POP & VINTAGE ROCK

WWW.BRASSERIE17.CH

ROSENSTRASSE 17, 3800 INTERLAKEN, TEL. 033 822 32 25

Gemütlichkeit kennt keine Zeit...

SINTERKLAAS KOMT

AM MITTWOCH 5. DEZEMBER
ERWARTEN WIR DEN SINTERKLAAS
UM 16.20 UHR AM WESTBAHNHOF

Anschließend, begibt der "goedheiligman" sich auf seinem Schimmel in die Brasserie 17, wo er und seine "zwarte Pieten" bis ca. 17.30 Uhr an alle Kinder eine kleine Überraschung und feine Süßigkeiten verschenken.

Am Abend kommt "de sint" von 20 - 22 Uhr wieder in die Brasse und wird auch für die Erwachsenen ein gemütliches Fest mit Holländischen Getränke & Snacks veranstalten.

SILVESTERPARTY 2012

ab 19.30 Uhr **WILKOMMENS - APÉRO**
mit dem traditionellen, spritzigen Cüpli
und feinen Apérohappchen



DAS SILVESTERBUFFET "HOCH 3"

- 1) mit vielen verschiedenen Vorspeisen und knackig frischen Salaten
- 2) mit zarten "Filets im Teig" Rindsfilet "Wellington", Lachsfilet im Teig und dazu viel Vegetarisches, köstliche Beilagen und Extras
- 3) zum Abschluss unsere fantastischen Desserts

um 24.00 Uhr **HAPPY NEW YEAR**
Zeit zum Anstossen...

All night long **Music & Entertainment by
DJ BEN**
Party Time !!

ab Mitternacht Türöffnung für ganz Interlaken, Eintritt frei.

FOOD & FUN für Fr. 65.00

jetzt reservieren in der Brasserie 17

Damit Bewegung Spass macht

Bausteine für den Gelenkknorpel

Zu einem erfüllten Leben gehört nebst der geistigen auch die körperliche Beweglichkeit. Mit einem Blick auf die Anatomie des Menschen wird klar: 143 Gelenke befähigen den Körper zu erstaunlicher Leistung.

Der Abbau von Knorpel in den Gelenken ist ein mit zunehmendem Alter normaler Prozess. Betroffen sind oft Knie- und Hüftgelenke. Chondroitinsulfat und Glukosaminsulfat sind natürliche Bestandteile des Körpers, die vom gesunden und jugendlichen Organismus selbst aus der Nahrung synthetisiert werden und als Grundbaustoff für Gelenkknorpel, Sehnen, Bänder und Knochenstrukturen, aber auch für das Bindegewebe von grosser Bedeutung sind. Glukosamin dient zusammen mit Chondroitinsulfat ausserdem zur Reparatur und zum Wiederaufbau geschädigter Knorpel in den Gelenken und der Wirbelsäule sowie zur Knochenbildung. Glukosaminsulfat gehört zu jenen körpereigenen Substanzen, die für die Herstellung aller Knorpel und der Gelenkschmiere erforderlich sind. Aus Glukosamin bildet der Körper Chondroitinsulfat, den Hauptbestandteil aller Knorpel. Mangelt es an diesen beiden Stoffen, wird die an sich zähflüssige Gelenkschmiere dünn und wässrig, die Knorpel der Gelenkkapseln schrumpfen und werden spröde. Dies kann eine Erosion der Knorpelschichten verursachen, was zu

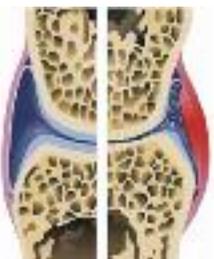
Entzündungen der Gelenke, zu Schwellungen, Steifigkeit und starken Schmerzen führt. Die Medizin bezeichnet diese Veränderungen als «Abnutzungserscheinungen». In Wahrheit handelt es sich in den meisten Fällen jedoch um «Mangelerscheinungen». Glukosaminsulfat trägt dazu bei, die Gelenkflüssigkeit in ihren Normalzustand zurückzuführen und zusammen mit Chondroitinsulfat beschädigte Knorpel zu reparieren. Es wird nicht nur eine abschwellende und schmerzlindernde Wirkung bei Gelenkproblemen beobachtet, sondern auch bereits geschädigtes Knorpel- und Sehngewebe wird daran gehindert, noch mehr Schaden zu nehmen. Natürlich braucht diese Therapie Zeit und Geduld. Obwohl eine Wirkung vielfach bereits nach etwa zwei Wochen feststellbar ist, sollten die Präparate mindestens während vier Monaten eingenommen werden. Die Wirkung kann zusätzlich durch hochkonzentrierte Fischöl-Omega-3-Fettsäuren natürlichem Vitamin E oder unseren hauseigenen Gelenksbeschwerdetropfen optimiert werden. Basis gesunder Gelenke ist zudem regelmässige moderate Bewegung. Sie hilft, dass der Knorpel bestens mit Nährstoffen versorgt wird.

Möchten Sie mehr dazu erfahren? Dann kommen Sie doch bei uns vorbei, wir beraten Sie gerne!



Sandra Kammermann
dipl. Drogistin HF
Geschäftsführerin
DROPA Drogerie Günther
Filiale Interlaken Ost
Untere Bönigstrasse 12
3800 Interlaken
Telefon 033 823 80 30
dropa.interlaken@dropa.ch
www.dropa.ch

DROPA Drogerie Günther
Beim Stedtlzentrum
Bahnhofstrasse 25
3800 Unterseen
Telefon 033 826 40 40
Fax 033 826 40 41
dropa.guenther@dropa.ch



SPA für die Sinne



ESPA Gutschein

Wert CHF 20.- auf eine Anwendung Ihrer Wahl.

Aromatherapy Ganzkörper
85 min CHF 230.-

Balinesische Massage
50 min CHF 170.-
80 min CHF 210.-

Gültig bis 30. Januar 2013
(ausgenommen vom 23.12.12-06.01.13)

SENSAI SELECT SPA Gutschein

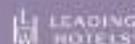
Wert CHF 20.- auf eine Gesichtsbildung Ihrer Wahl.

Klassische Gesichtsbildung
55 min CHF 150.-
Silk Celebration for Face Express
50 min CHF 180.-
90 min CHF 320.-
Silk Celebration for the Back
45 min CHF 160.-

Gültig bis 30. Januar 2013
(ausgenommen vom 23.12.12-06.01.13)



Höheweg 41, 3800 Interlaken, Telefon 033 828 28 28
interlaken@vicotira-jungfrau.ch, www.victoria-jungfrau.ch



Ihr Ruhepool in den kalten Tagen!

Wussten Sie, dass Ihre Haut durch die Kälte und die trockene Heizungsluft in der kalten Jahreszeit mehr in Anspruch genommen wird als im Sommer?

Wussten Sie, dass für viele Menschen die kalte Jahreszeit als eine der stressigsten Zeit im Jahr gilt? Für beides haben wir für Sie eine Lösung im Victoria-Jungfrau Spa.

Begleiten Sie mich auf eine kurze Reise: Schliessen Sie die Augen, lehnen Sie sich zurück und stellen sich vor, Sie sind an einem warmen heimeligen Ort, es wird Ihnen ein Tee serviert. Sie spüren wie sich seine Wärme nicht nur in Ihren Händen, sondern im ganzen Körper ausbreitet.

Ihre Kosmetikerin kommt Sie abholen und begleitet Sie in einen durch Kerzenlicht erhellten Raum. Das wohltuende Fussbadritual lässt den Stress von Ihnen abfliessen. Sie merken, wie sich jede Muskelfaser Ihres Körpers zu entspannen beginnt, wie die samtigen Texturen der verwendeten Produkte einen sanften, pflegenden Seidenschal auf Ihrer Haut hinterlassen und ihr das gibt, was sie braucht...

Wenn der Stress sich in den Muskeln und Gelenken festsetzt, ist es Zeit zum Ent-

spannen im ESPA! Im Sauna Bereich mit Dampfbad und Erlebnisdusche aktivieren Sie Ihr Immunsystem. Sie hüllen sich in einen flauschigen Bademantel und geniessen Ihren wohltuenden Tee im lichtdurchfluteten Ruhebereich, von dort holt Sie Ihre Therapeutin zur Balinesischen Ganzkörpermassage ab. Durch die warmen Steine und die tiefenentspannende Massage merken Sie, wie sich Ihre Muskeln entspannen und wie die wohlige Wärme Ihrem Körper gut tut.

Die 100% reinen ätherischen Öle laden zum Träumen ein und Sie merken mehr und mehr, wie dieses einmalige Erlebnis Ihren Körper, Geist und Seele zur Ruhe bringt. Die pflegende Wirkung für Ihre Haut werden Sie noch nach Stunden spüren.

Für Ihre Beratung oder Reservierung Ihres nächsten Termins stehen das Victoria-Jungfrau Spa Team und ich Ihnen sehr gerne telefonisch zur Verfügung.

Ich freue mich auf Ihren Besuch.



Theresa Brandl
SPA Direktorin
Victoria-Jungfrau
Grand Hotel & Spa
Höheweg 41
3800 Interlaken
Telefon 033 828 27 30

Kennen Sie bereits unsere Web-App?

(Verfügbar für iOS und Android)

Werden Sie unAPPhängig

Die Bank EKI immer dabei – egal ob zuhause oder unterwegs. Erleben Sie die Bank EKI Web-App auf Ihrem Smartphone und profitieren Sie von zahlreichen nützlichen Funktionen:

- Notfallnummern (Maestro-Bancomatkarte, Kreditkarte)
- 7 x 24 Std. direkt buchbare Produkte und Dienstleistungen
- 7 x 24 Std. Buchung eines Besprechungstermins
- direkte Kontaktaufnahme mit Ihrem Kundenberater
- kompakte Newsletter aus den Bereichen Sparen, Zahlen, Anlegen, Finanzieren, Vorsorgen, Sicherheit
- Live-Wetterbilder aus unserer schönen Region
- monatliche Wettbewerbe mit attraktiven Preisen

Standardfunktionen wie Changekurse, Standorte und Öffnungszeiten sind natürlich auch bei uns vorhanden. Finden Sie detaillierte Informationen rund um die Bank EKI, wann immer Sie diese brauchen. Zur Überbrückung von mühsamen Wartezeiten und zur Auflockerung unterwegs können Sie im interaktiven Bank EKI Memory Game Ihre eigenen Rekorde brechen.

unAPPhängig



Ideale QR-Code-Leser
- Mobile Tag
- i-Nigma

Steigende Immobilienpreise

Seit mehreren Jahren schreiben die Tageszeitungen immer wieder von einer Immobilienblase, welche am Schweizermarkt herrscht. Wie aus der Vergangenheit bekannt, folgt auf eine «Blase» relativ zügig ein «Crash».

Was sind die Gründe, wieso in den letzten Jahren trotzdem nicht schon längst ein «Crash» eingetroffen ist und die Immobilienpreise noch wachsen?

Ein Spezialist oder Analyst kann Theorien aufstellen und Statistiken ausarbeiten, wieso der Markt noch gewachsen ist, aber in die Zukunft blicken, kann bekanntlich niemand. Ist vielleicht die Spitze noch gar nicht erreicht oder spricht die Presse gerne einfach über eine Immobilienblase, obwohl dies nur für bedingte Regionen stimmt. Sicherlich ist klar, dass sich die Baulandpreise in den letzten 10 Jahren in Städten und Agglomerationen mit guten Infrastrukturen verdoppelt haben. Auch die Baukosten sind je nach Region zwischen 10 und 20 Prozent gestiegen. Doch reicht dies schon um von einer «Immobilien-Blase» zu sprechen?

Nach der Rezession der 90er Jahre waren die Preise für Bauland, sowie die Baukosten sehr tief. Zudem verringerte sich in diesen Jahren auch die Produktion von Neubauten. Da die Kosten und Preise für Immobilien langfristig immer gestiegen sind, kann es ja auch durchaus sein, dass durch die tiefe Preisbasis aus der Rezession sich der Markt nun einfach mal erholt hat und dieser weit weg ist von einem «Crash»!

In den letzten 5 Jahren waren die Hypothekenzinse auf einem Rekordtief. Das hat den Auslöser gegeben, dass sich viele Mieter, Eigentümer und Investoren neu orientier-

ten und wieder Immobilien gekauft haben. Durch diese erhöhte Nachfrage nach Immobilien und die erhöhte Neubauproduktion sind natürlich auch die Baukosten und der Baulandpreis wieder am steigen. Bauland wird immer knapper und die Handwerker haben gefüllte Auftragsbücher. Wenn die Hypothekenzinsen wieder steigen und der Immobilien-Erwerb eine Abschwächung erlebt, muss es nicht zwingend in einer Rezession enden. Denn obwohl die Hypothekenzinse heute günstig sind, achten die Banken auf gesunde Kunden-Finanzierungen. Dass sich aber die Zinsen in den nächsten 12 Monaten stark nach oben entwickeln, kann fast ausgeschlossen werden, zumal die Wirtschafts- und Finanzlage von Europa nicht rosig aussieht.

Für mich ist fraglich ob in unsere Region eine Immobilienblase herrscht. Ich denke eher, dass sich die Preise aus den Rezessionsjahren erholt haben. Zudem hatten wir zumindest in unserer Region in den letzten Jahren keine starke Hochkonjunktur erlebt und daher wird eine Rezession auch nicht stark spürbar sein.

Günstiger werden die Preise kaum, ich denke sie werden noch steigen und eins steht jedoch fest, günstiger als zurzeit können Sie Wohneigentum nicht mehr finanzieren und durch die günstigen Finanzierungsmöglichkeiten gleichen sich die nun teurer gewordenen Wohnungspreise wieder aus.



Daniel Capelli
Geschäftsführer
Martha Ruf
Immobilientreuhand AG
3800 Unterseen
Telefon 033 822 69 55
info@martharuf.ch
www.martharuf.ch

NOSS

9. und 10. Schuljahr

Bürofachdiplom VSH

Hotelhandelsdiplom hotellerie.suisse

Eidg. KV-Abschluss

die noss in spiez
macht schule

www.noss.ch



Schulzentrum

Vorhänge und Beschattungs-Systeme

Weil es zum Wohnen mehr als nur Tisch und Stuhl braucht, beraten wir Sie in unserer modernen Ausstellung auch gerne in Sachen Fensterdekorationen, Sichtschutz- und Beschattungs-Systeme.

Sagen Sie uns einfach, was Sie sich wünschen und vorstellen und unser Innendekorations-Team liefert Ihnen die Ideen und das Fachwissen dazu. Auf Ihre Umgebung abgestimmt, fein assortiert und jederzeit mit neuen Elementen ergänzbar. Auf Wunsch beraten wir Sie auch sehr gerne bei Ihnen zu Hause. Heute stellen wir Ihnen an dieser Stelle zwei moderne technische Beschattungs- und Sichtschutz-Systeme vor:

Flächen-Vorhänge

Der Flächen-Vorhang ist eine zeitgemässe, moderne Art, grosse und kleine Glasfronten zu beschatten und zu dekorieren. Die klaren, geraden Linien unterstreichen einerseits die Architektur und vermitteln andererseits eine behagliche Atmosphäre. Die Stoffpaneele können leicht von der Technik entfernt, gewaschen und wieder aufgehängt werden. Der Flächen-Vorhang kann auch als Raumtrennung oder Wandverkleidung eingesetzt werden.



Plissee-Vorhänge

Plissee-Vorhänge sind die perfekte Verbindung von Licht, Farbe und Form. Sie stellen eine zeitgemässe Fensterdekoration dar mit hervorragendem Sicht- und Blendenschutz. Plissee-Vorhänge bieten unzählige Einsatzmöglichkeiten. Es gibt für nahezu jede Fensterform die passende Lösung. Dies macht sie zu raffinierten Verwandlungskünstlern. Bei geöffnetem Behang ist maximale Sicht nach draussen gewährleistet. Plissee-Vorhänge gibt es mit Schnurzug oder als manuell verschiebbare Systeme. Es besteht auch die Möglichkeit, zwei Stoffe miteinander zu kombinieren.



Unser Innendekorations-Team berät Sie gerne!



Rita Scheidegger, Martina Schläger, Ruedi Klopfenstein

Wohncenter von Allmen AG
Untere Bönigstrasse 8
3800 Interlaken
Telefon 033 828 61 11
Fax 033 828 61 10
info@wohncenter-vonallmen.ch
www.wohncenter-vonallmen.ch

IHR FABRIKANT FÜR GASTRONOMIE-EINRICHTUNGEN

schmocker+

Beispiele von kürzlich realisierten Objekten
der SCHMOCKER AG Interlaken – der Spezialist
für Grossküchen und Self-Service-Anlagen:

Die kompletten
Küchen- und Office-
Einrichtungen für
das neue Hotel
«The Alpina», Gstaad



Das neue Restaurant
Gymnasium und
Wirtschaftsmittel-
schule, Thun



Die neue Mensa der
Berufsfachschule
«GIBB Lorraine», Bern



Weitere Referenzen via QR-Code oder
www.schmocker-ag.ch

SCHMOCKER AG · Dammweg 15 · CH-3800 Interlaken
Telefon 033 828 38 48 · info@schmocker-ag.ch

Einfache Aufsteckfrisuren

Im Hinblick auf die kommenden Feiertage möchten wir Ihnen einige festliche Frisur-Vorschläge machen.

An einem Coiffeur-Kongress in Frankfurt im letzten Mai wurden Techniken für Aufsteckfrisuren gezeigt, die einfach sind aber trotzdem gut wirken und elegant aussehen. Hier möchten wir Ihnen zwei Frisuren mit ganz unterschiedlichem Haar vorstellen. Einerseits sehen Sie eine junge Frau mit sehr starkem, krausem Haar. Sie trägt eine eher pfiffige Party-Frisur. Das Haar ist zu einem Kamm aufgesteckt.

Andererseits wurde das zweite Modell, welches glattes Haar hat, eher auf eine klassisch elegante Weise frisiert. Ganz sicher würde man damit an einem schönen Fest oder auf einem Ball eine sehr gute Figur machen.

Wir wünschen Ihnen eine schöne Adventszeit, frohe Weihnachten und ein gutes, erfolgreiches Neues Jahr.

*Monika Rothacher-
Braun
eidg. Dipl.
Damen-Coiffeuse
Coiffure Braun Monika
Centralstrasse 29
3800 Interlaken
Telefon 033 822 72 30*



«Schlank sein ist lernbar, richtig essen übrigens auch!»

10% Rabatt
beim Abschluss eines
Vitalyse Programm
vom 1. November bis
und mit 14. Dezember
2012



**Gönnen Sie sich jetzt ein Weihnachtsgeschenk mit
Nachhaltigkeit!**

Essen soll Spass machen, kein schlechtes Gewissen

Dies ist einer der wichtigsten Grundsätze von Vitalyse! Anstelle eine Diät einzutreten und auf alles Gute zu verzichten, zeige ich Ihnen, wie Sie mit Freude und ohne schlechtes Gewissen essen und dennoch rational abnehmen können.

Unkomplizierte Durchführung

Das Ernährungsprogramm ist sehr einfach durchzuführen, auch für Berufstätige und Familien. Es gibt keine fixen Menüpläne oder komplizierten Diätvorschriften, kein Kalorienzählen und ständiges abwägen. Die Auswahl der Nahrungsmittel ist gross und weitgehend frei.

Der Ursache des Problems auf den Grund gehen

Vitalyse verbessert mit Ihnen zusammen das, was zum Übergewicht führte – die Essgewohnheiten. Mit andern Worten, Sie brauchen keine Ersatzmahlzeiten, Diät-drinks oder Appetitzüger einzunehmen. Vielmehr lernen Sie eine ausgewogene, auf Ihre Bedürfnisse abgestimmte Ernährung im Alltag anzuwenden. Dadurch wird Ihr Stoffwechsel angeregt, so dass Sie erfolgreich abnehmen.

Professionelle und individuelle Begleitung

Dank individuellen Einzel-Beratungen in regelmässigen Abständen, ist es mir möglich Ihren Erfolg zu stützen und auf Ihre Bedürfnisse einzugehen. Motiviert erreichen wir gemeinsam Ihr Ziel!

Dazu gehört auch die Nachbetreuungphase, um nach der Gewichtsreduktion eine erneute Gewichtszunahme zu verhindern!

Überzeugen Sie sich selbst

Vereinbaren Sie gleich einen Termin für ein kostenloses und unverbindliches Erstgespräch mit Ernährungs- und Gewichtsanalyse.

Ich freue mich Sie kennenzulernen und bin gerne für Sie da



Vitalyse Interlaken
Sonja Ammeter
Dipl. Ernährungsexpertin
Eichgasse 4b
3800 Interlaken

Telefon: 033 822 00 11
info@vitalyse-interlaken.ch
www.vitalyse-interlaken.ch



Entspannte Gästeküche

Viele Köchinnen und Köche stehen immer wieder vor derselben Frage: Was koche ich für meine Gäste? Neu und etwas ganz Besonderes soll es sein, das gleichzeitig gut vorzubereiten ist und sicher gelingt.

Bestseller-Autorin Annemarie Wildeisen hat die Antwort darauf. In diesem Buch präsentiert sie insgesamt 90 Rezepte, zusammengestellt zu 30 attraktiven, unkomplizierten Gästemenus, die sich weitgehend vorbereiten lassen – sodass man sich dann entspannt seinen Gästen widmen kann.

Annemarie Wildeisen:
Kochen für Gäste, AT Verlag, Fr. 49.90

Judith Lüthi, Kresber AG
Höheweg 11, 3800 Interlaken
Tel. 033 822 35 16, Fax 033 823 35 60
buchoberland@kresber.ch
www.kresber.ch



Kresber

Wir wünschen
Ihnen gute
Unterhaltung

Ihre
Buchhandlung
in Interlaken

www.kresber.ch

Top 5 Belletristik

1. Die Zeit, die Zeit / Martin Suter / Verlag Diogenes
2. Ein plötzlicher Todesfall / Joanne K. Rowling / Verlag Carlsen
3. Hundert Namen / Cecelia Ahern / Verlag Krüger
4. Der Gefangene des Himmels / Carlos Ruiz Zafón / Verlag Fischer
5. Der Hundertjährige, der aus dem Fenster stieg und verschwand / Jonas Jonasson / Verlag Carl's Books

Top 5 Sachbuch

1. Kochen für Gäste / Annemarie Wildeisen / Verlag At
2. Guinness World Records 2013 / Verlag Bibl. Inst. Mannheim
3. Die Kunst des klaren Denkens / Rolf Dobelli / Verlag Hanser
4. Die Kunst des klugen Handelns / Rolf Dobelli / Verlag Hanser
5. Federleicht / Leonie / Verlag Wörterseh



Goldschmiede-Atelier Peter Hablützel
Marktgasse 35, 3800 Interlaken



15 Jahre „Schmuckdisein“
mit Schweizer Stein

Jubiläums- und Advents-Apéro
am Samstag, 8. Dezember 2012
von 10:00 bis 20:00 Uhr

Im Geschäft an der Marktgasse 35 in Interlaken

Ich freue mich auf Ihren Besuch!



www.pierresuisse.ch

Pastinakensuppe mit Thymian-Äpfel

Rezept für ca. 6 Personen

1 Stück	Zwiebel
600 g	Pastinaken
60 g	Butter
1.2 l	Gemüsefond oder -brühe
100 g	Rahm
2 Stück	Äpfel
6 Stück	Pumpernickel-Taler (90 g)
1 TI	Thymianblätter
1 TI	Johannisbeeren
Salz	
Pfeffer	
Muskat	

Zubereitung

Zwiebel in 40 g Butter glasig dünsten, Pastinaken zufügen und ca. 3 Minuten andünsten, würzen. Gemüsefond angiesen, aufkochen und zugedeckt ca. 15 Minuten köcheln lassen. Danach wird alles püriert und am Schluss den Rahm unterrühren und die Suppe abschmecken.

Die Pumpernickelbröckchen in 20 g Butter anrösten und die Apfelwürfel und Thymian kurz mitbraten danach die Johannisbeeren zugeben. Beim Anrichten den Mix in die Suppe geben.

E Guete mitenand!

Vorbereitung

Pastinaken waschen, schälen und würfeln. Zwiebel fein würfeln. Äpfel ebenfalls schälen, entkernen und in Würfelchen schneiden. Pumpernickel zerbröckeln.



Adrian Hohermuth
Sous-chef im Restaurant
Elemänt
Seehotel Bönigen
Restaurant Elemänt
Seestrasse 22
3806 Bönigen
Telefon 033 827 07 70
info@seehotel-boenigen.ch
www.seehotel-boenigen.ch



Schenken Sie Schönheit

Schöne Festtage

Körper- und Lebensgefühl haben einen grossen Einfluss auf unser Wohlbefinden und prägen unser Selbstbewusstsein. Wer sich schön fühlt, hat eine gewinnende Ausstrahlung. Die ästhetische Dermatologie eröffnet neue Perspektiven.

Wir setzen fachärztliches Wissen und langjährige Erfahrung zu Ihrem Vorteil ein. Damit Sie sich in Ihrer Haut noch wohler fühlen.

Gerne beraten wir Sie persönlich. **Für schöne Festtage.**

Wir geben unser Bestes, damit Sie sich schön fühlen

Wir behandeln Altersflecken, Couperose, Falten, Narben, Cellulite, Besenreiser und Lippen und bieten Haarentfernung, Hyperhydrose, Mesotherapie, Hautverjüngung, Peeling, Tattoo-Entfernung sowie die fraktionierte Laserbehandlung an.

Dermatologisches Laserinstitut
Hofstettenstrasse 15E, 3600 Thun
Telefon 033 223 35 33

Grand Hotel VICTORIA-JUNGFRAU
Höheweg 41, 3800 Interlaken
Telefon 033 221 46 30

www.laserinstitut.ch



DERMATOLOGISCHES
LASERINSTITUT



Gutschein

CHF 50.-

Gültig ab einer Behandlung von CHF 200.-
bis am 31.12.2013, nicht kumulierbar

Der Winter(service) steht vor der Tür

...und Gitanne meint dazu:

Wer mag sich da nicht an den harten Wintereinbruch des letzten Jahres erinnern! Nach angenehmen Spätherbsttagen war plötzlich Schneeschaukeln angesagt. Mir jedenfalls ist diese Zeit noch genau so präsent, als wäre es gestern gewesen: Eisklumpchen zwischen meinen ach so delikaten Fussbällchen, Eiszapfen an Bauch und Hosen. Zudem war mein Mensch ob des ins Haus gebrachte Schmutzes nach erfolgtem Spaziergang nicht sehr erfreut...

Verschreien wir es nicht! Noch ist es nicht so weit, deshalb empfehle ich allen Herrchen und Frauchen, an uns Vierbeinern einige Vorkehrungen zu treffen, die sowohl Mensch als auch Hund das Leben erleichtern werden:

Mich – Belgische Schäferhündin, Fell: Langhaar, Alter: 13 jährig – bereitet mein Mensch so für den Winter vor:

- Bei einem letzten Bad vor dem Kälteeinbruch wird meinem Fell die abgestorbene Unterwolle herausgenommen. Dies hat der Vorteil, dass mein feuchtes Fell nicht mehr nach «nassem Hund» riecht und mein Fell verliert weniger Haare, die mein Mensch in mühsamer Arbeit im Haus wegsaugen muss.
- B-B-P in Form bringen. Der Mensch würde sagen: «Bauch-Beine-Po». Für uns Hunde bedeutet dies: Bauch- und

Innenbeinhaare sowie Hose in die Form schneiden oder etwas kürzen, allenfalls auslichten. So kann sich weniger Schmutz und Eisklumpen am Fell anhaften.

- Pfötli umranden und ausscheren: Gerade bei langhaarigen Hunden ist das Ausscheren und Umranden der Pfoten sehr wichtig. Ich kann aus Erfahrung sagen, wie schmerzhaft es ist, auf Eiskollen gehen zu müssen. Mein Mensch verpasst mir dann jeweils den «Tierpfleger-Pfötli-Schnitt», schneidet mir die Härchen zwischen den Ballen heraus und kürzt dann noch zusätzlich meine Krallen.
- Pfötli regelmässig mit geeigneter Salbe einschmieren! Dies schützt unsere Pfoten vor Salzeinwirkung und daraus entstehenden schmerzhaften Risse in den Fussbällchen und zwischen den Krallen.

Nun bin ich «wintersicher»! Es darf geschneit werden! Ich freue mich sehr darauf!

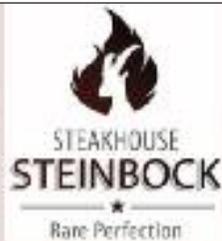
Das Loona's-Team wird Ihnen Ihre allfälligen Fragen bezüglich Ernährung und Pflege Ihres Lieblings gerne beantworten.

Ich wünsche allen Leserinnen und Lesern, Haustierfans und solchen, die es werden wollen, frohe Weihnachten und ein Gutes Neues Jahr.

Eure Gitanne



Annina Dauwalder
Loona's Heimtierpflege
Schlossstrasse 1
3800 Interlaken
Telefon 033 821 11 05
loonas.heimtierpflege@quicknet.ch



Weihnachten, die schönste Zeit des Jahres steht vor der Tür. Feiern Sie mit Ihrer Firma, Abteilung oder Familie bei uns, und lassen Sie sich von unserem Team verwöhnen. Lassen Sie sich inspirieren und teilen Sie uns Ihre Anliegen mit. Auch außergewöhnliche Wünsche versuchen wir zu erfüllen. Wir planen Ihren Anlass zusammen mit Ihnen und garantieren Ihnen Ihre Budgetvorstellungen. Persönliche Beratung liegt uns am Herzen. Damit am Schluss alles strahlt und Sie einen unvergesslichen Abend erleben dürfen.

Das Steakhouse Steinbock Team

Weihnachtsanlass Menu

ab 4 Personen pro auf Vorbestellung
11:30 – 14:30 und 18:00 – 00:30

MENU „A“ 3 GANG 49.-

- Gefüllte „Beeswood“ Kuchentuchs-Pöckchen mit Devonshire-Beeswood & Kirschen
- Gebratene Entenbrust, Honig- und Cranberry aus Gebratene Emmentaler Kartoffeln, Apfel-Herbstsalat, Wintergemüse
- Warme Apfelringe mit „Fum and Balsam“-Sa

MENU „B“ 3 GANG 58.-

- Schwedische Carpaccio mit Pasta und Fenchel-Gemüse, Paprika-Vinaigrette
- Rib-eye Cowboy Steak (250g Irland) Aberdeen Angus, Cognac-Pfeffer Sauce mit Dreifach gebricht Country Polster, Zwiebelringe und Matjessalat
- Vanille-Eiscreme

MENU „C“ 4 GANG 69.-

- Hummer Capuzino mit halber Hummer Schwanz
- Röscher Salat warme Kürbis und Feigen mit Walnuss-Vinaigrette
- Gebrilltes Kalbssteak (ca. 320g CH), Morcheln und Madeira-Sauce, Gedünstete Kartoffeln und Blumenkohl-Gratin
- Spiced Fum Schokolade-Mousse

MENU „D“ 4 GANG 88.-

- Maronen, Kürbis- und Süßkartoffel-Suppe
- Confit Chicken Wings „Jack Daniels“ Art
- T-Bone Steak (400g Irland) Aberdeen Angus, Sauce Béarnaise, Kartoffelgratin mit geschmortem Fenchel NY Schokolade, Nougat Muffin mit dunkel Whisky-Schwein

Weihnachtsfeiertag Menu

25 Dezember 2012 – 11:30 bis 14:30 69.-

VORSPEISE BUFFET

Prawn cocktail mit Flusskrebis, Schottischer Geräucherlachs, Kalbs Roastbeef, Maronen Süßkartoffeln Kürbis Suppe, Geräucher Entenbrust, Salat Buffet

HAUPTGERICHT AUF TELLER SERVIERT

Rib-eye Cowboy Steak (Aberdeen Angus 250g) mit Bearnaise und Hummer Schwanz „Moutarde de Meaux“, Gebratenen Viola Kartoffeln, und Wintergemüse

DESSERT BUFFET

Meringue von Meiringen mit Erdbeeren und Greyzer doppelrahm, Key lime pie, Muffins, Doughnuts, Weihnachtsbäckerei mit Kaffee

Silvestermenu 5 Gang 99.-

- Austern Rockefeller
- Gebratene Fois Gras mit karamellisierten Calvados Apfel
- Sorbet Colonel
- Rindsfilet 250g (Aberdeen Angus), Bearnaise, Hummer Mousse, Fondant Kartoffeln und Topinambur
- Feuerwerk Trio-NY Cheesecake, Chocolate Nougat Muffin, Whiskey Cream Schaum und Macaroons

GASTHAUS STEINBOCK
GSTEIG 6
CH-3804 GSTEIGWILER
TEL: 033 823 30 01
FAX: 033 823 30 15

info@gasthaus-steinbock.ch
www.gasthaus-steinbock.ch

AquaFit Bödelibad Interlaken

Das sportliche Training im tiefen Wasser

Montag, 17.45–18.30 Uhr
Freitag, 8.15– 9.00 Uhr, 9.15–10.00 Uhr
Richtpreis je Lektion Fr. 15.–,
inkl. Auftriebshilfe, exkl. Hallenbadeintritt

AquaForte Bödelibad Interlaken

Das intensive Training für ambitionierte Wasserratten

Montag, 18.45–19.30 Uhr
Richtpreis je Lektion Fr. 15.–,
inkl. Auftriebshilfe, exkl. Hallenbadeintritt

AquaGym Hotel Stella, Interlaken

Das sportliche Training im brusttiefen Wasser

Dienstag, 16.15–17.00 Uhr, 17.15–18.00 Uhr, 18.15–19.00 Uhr
Mittwoch, 18.30–19.15 Uhr, 19.30–20.15 Uhr
Richtpreis je Lektion Fr. 18.–, inkl. Material und Hallenbadeintritt

Fragen Sie nach den nächsten Kursen!

bleibgesund gmbh
wir bringen bewe ung in ihr leben!

sarah und bruno röthlisberger-horni
postgässli 24, uetendorf
033 356 42 27, www.bleibgesund.ch



Aluminium-Fensterläden



- Schaufensteranlagen
- Treppen
- Geländer
- automatische Tore und Türen
- Garagen und Garagentore
- Wintergärten
- Fenster
- Fenstergitter
- Aluminiumfensterläden
- Unterstände/Zäune

Metallbau, Garagen und Tore
Rugenstrasse 31, 3800 Matten
Tel. G 033 822 88 28
Fax 033 822 88 29
www.zwahlen-metallbau.ch

Albert Zwahlen

Wir liefern Storenstoff
und überziehen alte Storen!

VICTORIA-JUNGFRAU Tenniscenter Interlaken



Tennisunterricht

Bambinikurs bis 6-Jährige
Schülerkurs Anfänger bis Fortgeschrittene
Erwachsenenkurse Privat- und Halbprivatunterricht
Ferienkurs für JuniorInnen



Shop

- Nike Tennisbekleidung und -schuhe
- Adidas Tennisschuhe
- Wilson und Head Tennisrackets und Zubehör
- 24-Stunden **Bespannungsservice**
- Speedo Bademode für Damen und Herren

Tennisplatzbetrieb

Günstiges Tennisspielen für ALLE ab CHF 32.– pro Platz/Stunde
- 2 **Hallenplätze** Teppichbelag mit Granulat (ganzjährig)
- 2 **gedeckte Sandplätze** «French Court»
in moderner Traglufthalle (November bis April)
- 3 **offene Sandplätze** «French Court» (Mai bis Oktober)

Höheweg 41 · 3800 Interlaken
Telefon 033 828 28 55 · Fax 033 828 28 65
tenniscenter@victoria-jungfrau.ch · www.tennisschule-keller.ch



DEZEMBER in der HELVETIA

14. - 16. Dez: BILLIARD SPENDENMARATHON
Fr. 14. Dez., ab 21.00: Live Musik mit 18 STRINGS
Sa. 15. Dez., ab 21.00 Uhr: DJ SIR DRIVER

Di. 25. Dez., ab 14.00 Uhr: WEIHNACHTEN
mit dem BILLIARD-PÄCKLITURNIER

Mo. 31. Dez., ab 21.00 Uhr:
SILVESTERPARTY
mit der BERMUDAS - Party Band
Eintritt frei

23. -31. Dezember. Täglich ab 14.00 Uhr geöffnet

Bahnhofstrasse 6 3800 Unterseen-Interlaken
Telefon 033 823 23 53 www.helvetia-sportbar.ch



Polysportive Nachwuchsförderung der IG Sport Bodeli

Der polysportive Nachwuchsförderungskurs 2013 bringt jungen Mädchen und Knaben auf spielerische Art die Welt des Sports näher.

Während einem Jahr können die Kinder 16 verschiedene Sportarten kennenlernen. Fachtrainer und professionelle Sportlehrer der verschiedenen Sportvereine begleiten die Kids während dem ganzen Jahr.

- Fussball
- Eislauf
- Unihockey
- Leichtathletik
- Handball
- Schwimmen
- Klettern
- Badminton
- Volleyball
- Tennis
- Eishockey
- Pétanque-Eislauf
- Squash
- Swiss Koong Joong Hap-Ki-Do
- **Neu: Tischtennis**

Wann:

ab 9. Januar 2013 bis 11. Dezember 2013, jeden Mittwoch von 16.30–17.30 Uhr, während der Schulzeit gemäss Ferienplan der Gemeinde Interlaken

Wo:

Sporthalle Bodelibad (beim Freiluftbad in Unterseen) oder je nach Sportart in der Kletterhalle, Hallenbad, etc.

Wer:

Knaben und Mädchen aus der 1.–3. Klasse

Leitung:

Sportliche Leitung:

Heiner Renfer Sportlehrer/Vorstand IGS

Administrative Leitung:

Nöldy Baumann, Präsident IGS Bodeli

Kosten:

Jahresbeitrag Fr. 150.–

Anmeldung, Einschreibung und Bezahlung Jahresbeitrag sowie 1. Training für die Kids: **Mittwoch, 9. Januar 2013, 16.30 Uhr, in der Sporthalle Bodelibad.**

Auf viele aktive Kinder freuen sich die Leitung der IG Sport Bodeli und die Sportvereine.





Musikgesellschaft
Ringgenberg und
Jugendmusik
Ringgenberg-Goldswil

Adventskonzert

Sonntag, 9. Dezember 2012

Burgkirche Ringgenberg, Beginn um 17.00 Uhr



Freie Kollekte zugunsten der Jugend-
musik Ringgenberg-Goldswil

Zweite Brille kostenlos!

Wir schenken Ihnen beim Kauf einer Korrekturbrille* (Fassung und Gläser) eine zusätzliche Brille in der gleichen Stärke dazu! Wählen Sie die kostenlose Brille aus unserem trendigen Zweitbrillen-Sortiment. Auf Wunsch auch mit Sonnenbrillengläsern!

*ausgenommen Komplettangebote und Aktionen

Import Optik

weltmode. spitzenqualität. bestpreise.

Adliswil - Brig - Brunnen - Ebikon - Egerkingen - Einsiedeln
Goldau - Interlaken - Sissach - Sursee - www.import-optik.ch

Die Firma BeO Recycling, Interlaken



*bedankt sich für die vielen tollen Aufträge und
wünscht Ihnen ein frohes Weihnachtsfest !!*



20 Jahre Elternverein Bönigen

Der Elternverein Bönigen feiert sein 20 jähriges Bestehen mit einer Wintermärchenlandschaft! Jeden Adventssonntag sind Sie herzlichst eingeladen, auf der Terrasse vom Seehotel in Bönigen bei gemütlichem Beisammensein mit dem EVB zu feiern.

Seit zwei Jahrzehnten bietet der Elternverein Bönigen Kindern und Eltern aus der Region verschiedenste Angebote pädagogischer und kultureller Art an. Dazu gehören die Durchführung und Betreuung von Spielgruppen für Kinder im vorschulpflichtigen Alter (ab 3 Jahren), sowie die Organisation diverser Fortbildungskurse und Veranstaltungen für Eltern, Jugendliche und Kinder. Die Eltern erhalten so eine Austausch- und Kennenlernplattform während die Kinder ihre Umwelt und ihr Gegenüber auf spielerische Weise entdecken können. Zuhören, Rücksichtnehmen, Helfen und sich Durchsetzen sind nur einige der sozialen Kompetenzen, die die Kinder in der Spielgruppe auf den Weg bekommen. Spielerisches Erleben, lustbetontes Erpro-

ben und gemeinsames Tun stehen im Vordergrund.

Zu seinem 20 jährigen Bestehen schenkt der Elternverein Bönigen der Bevölkerung von Bönigen und Umgebung ein Wintermärchen! Gemeinsam mit den Kindern der Spielgruppen Strubelimutz und Wurzelzwärg wird die Terrasse vom Seehotel in Bönigen in eine Winterlandschaft verwandelt. Jeden Adventssonntag erzählt die Geschichtenerzählerin Doris Barrot aus Unterseen in dieser zauberhaften Ambiente ein Märchen für Jung und Alt. Fürs leibliche Wohl ist selbstverständlich auch gesorgt!

Weitere Infos

www.elternvereinboenigen.ch



HAPPY NEW YEAR!

Das TOI-Team fährt mit TGV-Geschwindigkeit ins neue Jahr!



Öffnungszeiten Feiertage 2012/2013

Mo – Fr, 17. – 21.12.	8.00 – 18.00 h
Sa, 22.12.	8.00 – 16.00 h
So, 23.12.	10.00 – 14.00 h
Mo, 24.12.	8.00 – 16.00 h
Di, 25.12.	geschlossen
Mi, 26.12.	10.00 – 14.00 h
Do – Fr, 27. – 28.12.	8.00 – 18.00 h
Sa, 29.12.	8.00 – 16.00 h
So, 30.12.	10.00 – 14.00 h
Mi, 31.12.	8.00 – 16.00 h
Do, 1.1.	geschlossen
Fr, 2.1.	10.00 – 14.00 h

Interlaken Tourismus
CH-3800 Interlaken
Tel. 0041 33 826 53 00
Fax 0041 33 826 53 75
mail@interlakentourism.ch
www.interlaken.ch

31. Adventskonzert

Sonntag, 2. Dezember 2012 um 14.00 Uhr
Aula Schulanlage Alpenstrasse Interlaken

Es wirken mit

- Chinderchörli Bödeli, Interlaken
- Jodlerfründe Alpenblick, Interlaken
- Oberländerchörli Interlaken
- Jodelduett Annegret von Bergen/
Kaspar Huggler,
Begleitung Marlies Arn
- Trachtengruppe Habkern
- Alphorn-Trio «Harzis»
- FahnenSchwinger
- Ländlerkapelle

Eintritt frei (Kollekte)

Die volkstümlichen Vereine von Interlaken freuen sich auf Ihren Besuch.



Angebotsübersicht Dezember bis Mai 2013



Das rote Gold Siziliens

Wenn der Winter in Sizilien ankommt und der Ätna eine dicke weisse Haube aus Schnee trägt, dann reifen an seinen Ausläufern die besten Blutorangen.

Die Tarocco ist die Königin der roten Orangen. Sie hat ein perfektes Gleichgewicht von Süsse und Säure, ist saftig und von intensivem Geschmack. Sie hat die besten Ernährungswerte und am meisten Vitamin C.

Ihren Namen verdanken die Blutorangen der roten Färbung von Fruchtfleisch und Saft, hervorgerufen durch Pflanzenfarbstoffe, die Anthocyane, die eine Fülle positiver und gesundheitsfördernder Eigenschaften besitzen.

Wer im Winter die Einzigartigkeit der Tarocco kostet, wird nie mehr die Zuckersüsse ihrer blonden Verwandten vermissen.

Erhältlich von Februar bis März.



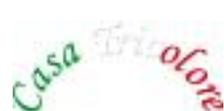
Weitere Infos, Liefertermine, Bestellmöglichkeiten und Kontakt:

Werner Grossmann
www.delizie-della-sicilia.ch
delizie@bluewin.ch
M: 079 395 95 37

Finden Sie uns auch hier:
www.facebook.com/koestlichkeitenausizilien

Zum Vormerken: Sizilien zu Besuch in der S Fabrik Leissigen / Samstag, 26. Januar 2013.

Unsere Partner:



Brienz und Interlaken:

Meiringen:

Leissigen:

Steffisburg:

Biglen:

Kunsthau Interlaken

Veranstaltungen im Dezember

Samstag, 1. Dezember, 21 Uhr, Eintritt frei
Chamäleon Session #2 Mundart
DJ JahSun | Major. B. | Surprise Act

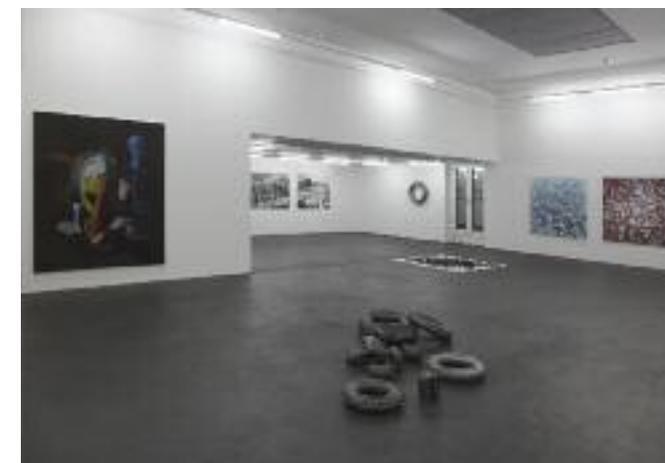
Sonntag, 2. Dezember, 17 Uhr, 25.– | 15.–
Rezital Roman Wiedemar Gitarre solo
Trunken leidenschaftliche Gitarrenklänge zwischen Flamenco, Jazz und World.

Freitag, 7. Dezember, 20.30 Uhr, 25.– | 15.–
Rock'n Roll-Christmas mit den bekannten Chilli Poppers
Eine Veranstaltung der Tourismus Organisation Interlaken TOI.

Sonntag, 16. Dezember, 17 Uhr, 20.– | 10.–
Martin's Weihnacht Theater
Ein Theaterstück zu Weihnachten für Kinder ab 6 Jahren und Erwachsene mit Andreas Berger (Text und Spiel) und Silvia Jost (Musik und Spiel).
«Martins Weihnacht» benutzt Motive aus den klassischen Jesuskind-Erzählungen: den Stall, die Nacht und den Stern, Tiere... und ach ja, eine Blockflöte...

Freitag, 21. Dezember, 20.30 Uhr, 30.– | 20.–
Winter Wonderland – Sinatra Tribute Band
Bandleader: Sandro Häsler
Eine mitreissende Weihnachts-Show.
Die acht Musiker befreien amerikanische Klassiker wie «Jingle Bells» und «White Christmas» von Kitsch und Klischee...

Wir danken allen Freunden des Kunsthauses und allen unseren Sponsoren recht herzlich für ihre Unterstützung.



1. Cantonale Berne Jura – Weihnachtsausstellung im Kunsthaus 2011,
Foto: Claudia Dettmar

2. Cantonale Berne Jura – Weihnachtsausstellung

9. Dezember 2012 bis 27. Januar 2013
21 Künstlerinnen und Künstler zeigen spannende Werke aus den Bereichen Fotografie, Video, Computerkunst und Installationen.

Kunsthau Interlaken
Jungfraustrasse 55
Tel. 033 822 16 61
www.kunsthau
interlaken.ch

Vernissage Samstag, 8. Dezember, 17 Uhr
Führung durch die Ausstellung
16.12.2012 | 6.1. und 20.1.2013, jeweils am Sonntagmorgen, 11.00 Uhr, Kosten 9.– | 3.–
Finissage Sonntag, 27. Januar, 17 Uhr

Öffnungszeiten

Mittwoch–Samstag, 15–18 Uhr | Sonntag, 11–17 Uhr | Montag und Dienstag geschlossen | Feiertage: 24., 25. und 31. Dezember geschlossen.

Weischt no?

**Turnvorstellung Turnverein Brienz
Samstag, 8. Dezember 2012**

Sporthalle Brienz Dorf

Nachmittag: 13.30 Uhr (Kasse 13.00 Uhr)
Abend: 20.00 Uhr (Kasse 18.30 Uhr)

Festwirtschaft ab 13.00/18.30 Uhr,
Barbetrieb ab 21.30 Uhr

Mitwirkende

- Jugend und aktive Turnverein Brienz
- Gastverein Turnverein Strättligen

Nach der Abendvorstellung
Unterhaltung mit Potzblitz

Eintrittspreise

Nachmittag/Abend:

Erwachsene: Fr. 10.–/15.–
Kinder: Fr. 5.–/10.–

Parkplätze beim Parkdeck Rothorn
Bahn

Infos

www.tvbrienz.ch





bzi

**Weiterbildung
im Berner Oberland**

Aktuelles Kursprogramm in der Erwachsenenbildung

Unser breitgefächertes Weiterbildungsangebot in den Bereichen: Wirtschaft, Informatik, Sprachen, Holz und C-Tech ist jetzt buchbar. Erkundigen Sie sich unter www.bzi-interlaken.ch, Link: Weiterbildung.

Starttermine Lehrgänge 2013

Handelsschule edupool.ch	ab 8. Januar 2013
Sachbearbeiter/-in Personalwesen edupool.ch	ab 9. Januar 2013
Weiterbildung für FAGE	ab 12. Januar 2013
Sachbearbeiter/-in Tourismus und Event edupool.ch	ab 23. April 2013

Weiterbildung - Ihre persönliche Chance

Kursangebot Informatik

ECDL Core Excel 2010	ab 9. Januar 2013
ECDL Bildbearbeitung mit Photoshop Elements	ab 15. Januar 2013

Kurz und bündig

Ihre Bewerbung - konkret und überzeugend	ab 17. Januar 2013
Tastaturschreiben OCG Typing Certificate	ab 26. Januar 2013

Sichern Sie sich Ihren Kursplatz indem Sie sich unverzüglich anmelden. Herzlichen Dank.

Beratung und Anmeldung

Bildungszentrum Interlaken	T 033 828 11 17
Weiterbildung bzi	F 033 828 11 00
Obere Bönigstrasse 21	weiterbildung@bzi-interlaken.ch
3800 Interlaken	www.bzi-interlaken.ch



Herzlichen Dank!

Als Dank für den unermüdlichen Einsatz unserer Helfer am und für's Interlatina organisieren wir zwei Helferanlässe.

Freitag, 14. Dezember 2012

ab 20.00 Uhr

Noche Argentina mit dem Tango Duo Jungmann-Sancho
Musiker: Luciano Jungman & Alejandro Sancho aus Argentinien



Mittwoch, 2. Januar 2013

ab 16.00 Uhr

Harderpotschete mit 3 Pesetas
Musiker: Roman Wiedemar, Beat Ritschard & Andi Maurer



Beide Anlässe finden in der Latinobar Las Rocas am Marktplatz in Interlaken statt.



30 Jahre Stedtlitheater: Silvesterproduktion 2012

drei Einakter von Curt Goetz

«Nachtbeleuchtung»

Ein Dichter, ein Schauspieler und eine Theaterdirektorin geraten sich über Text und Darstellung eines Schauspiels in die Haare. Vielleicht bringt ein metaphysisches Intermezzo die Lösung...

«Der Hund im Hirn»

Ein listiger Plan soll einem Gelehrten Gewissheit verschaffen, ob ihm seine junge Frau Eva treu ist – oder doch nicht...

«Die Kommode»

Wem hat Tante Klärchen ihre Kommode wirklich vermacht? Und hat diese nun ein Geheimfach oder hat sie keines...?

Drei amüsante Episoden voller Wortwitz und Situationskomik so richtig passend zum Jahreswechsel! Ausklang mit Hobelkäse, Zöpfe und Getränken.

Mitwirkende

Arnold Abegglen, Manuel Arnaldi, Beatrice Augstburger, Sebastian Dyhrenfurth, Hildegard Jasser, Melchior Meyer, Carmela Sonderegger

Inszenierung: Beatrice Augstburger



Der Verein Stadtkeller dankt der Dropa für den Vorverkauf!

Genügend Parkplätze im Parkhaus Stedtlitzentrum vorhanden.

Vorstellungen

Donnerstag, 27. Dezember, 20.15 Uhr (Première)
 Freitag, 28. Dezember, 20.15 Uhr
 Samstag, 29. Dezember, 20.15 Uhr
 Sonntag, 30. Dezember, 17.00 Uhr
 Montag, 31. Dezember, 20.15 Uhr
 Freitag, 4. Januar, 20.15 Uhr
 Samstag, 5. Januar, 20.15 Uhr
 Sonntag, 6. Januar, 17.00 Uhr

Eintritt

Fr. 25.–/Jugendliche bis 16-jährig Fr. 15.–
 Vorverkauf ab Donnerstag, 20. Dezember bei: Dropa Drogerie Günther, Untere Bönigstrasse 12, 3800 Interlaken, Telefon 033 823 80 30.



松涛館空手道

Karate Do Interlaken

Erwachsene: Montag, Mittwoch und Freitag ab 19:00
 Kinder: Montag und Freitag ab 17:45

www.interfitness.ch 079 311 13 45



feel well fitness

 Goldey Bödelibad, Pf 614, 3800 Interlaken
 033 822 36 36, www.feelwell-fitness.ch

Unzufrieden mit dem Körpergewicht? Für Sie haben wir das Erfolgsrezept!

Der wissenschaftlich entwickelte DNA-Check ermittelt anhand einer DNA-Analyse Ihren persönlichen Meta-Typen. Dies erlaubt Ihnen, Ihre Ernährung und sportliche Aktivität auf Ihre genetische Veranlagung abzustimmen.

Ihre Bewegungs- und Gesundheits-expertin Heidi Matter und Team heissen Sie herzlich willkommen!



OrthoMedio

Orthopädie-Schuhtechnik GmbH

Orthopädische Einlagen | Fussberatung | Hilfsmittel
Massschuhe | Korrekturen | Spezial-/Bequemschuhe

Geschlossen vom 22.12.12 – 5.1.13

Spiez geöffnet bis 28.12.12

Filiale im Stedtlizentrum Coop 1. Stock
Bahnhofstrasse 33, 3800 Unterseen
Tel. 033 822 14 44 www.orthomedio.ch
Öffnungszeiten:
Mo, 9–12/13.30–17 Uhr, Di + Do, 14–17 Uhr



FLÜBO

Haus für schönes Wohnen

Plissees und Rollos

funktionell, wohnlich, platzsparend

Hauptstrasse 109, 3855 Brienz
Tel. 033 951 19 64, www.fluebo.ch

ilg
DRUCK UND MEDIEN



Tradition und Innovation.

Regionale Verankerung ist in unserem Familienunternehmen vierter Generation ein wichtiger Bestandteil.

ILG AG WIMMIS
Herrenmattstr. 37
3752 Wimmis
T 033 657 87 87
www.ilg.ch



HOTEL INTERLAKEN
GASTFREUNDSCHAFT SEIT 1491

FONDUE CHINOISE BUFFET À DISCRÉTION

JEDEN DO., FR. + SA.
AB 18.00 UHR

WIR FREUEN UNS AUF
SIE!

HOTEL INTERLAKEN
WWW.HOTELINTERLAKEN.CH
033 826 68 68

VERANSTALTUNGEN



Dezember 2012

DIESER VERANSTALTUNGSKALENDER WIRD OHNE GEWÄHR AUF VOLLSTÄNDIGKEIT VERÖFFENTLICHT. DIE REDAKTION DER BÖDELIINFO/BRIENZINFO EXPORTIERT EINE AUSWAHL AN VERANSTALTUNGEN AUS DEN OFFIZELLEN DATENBANKEN VON INTERLAKEN TOURISMUS UND BRIENZ TOURISMUS, WELCHE FÜR DIE EINHEIMISCHEN LESERINNEN VON INTERESSE SEIN KÖNNTEN. BESTEN DANK FÜR DAS VERSTÄNDNIS.

KONZERTE IN DER ADVENTSZEIT

Sa. 1.12.	WINTERKONZERT. 20.00 Uhr Kirche Unterseen, www.mgi-smu.ch	
Sa. 1.12.	WEIHNACHTSKONZERT DES OBEREN BRIENZERSEE CHORS. 20.00 Uhr, in der reformierten Kirche Brienz. Weihnachtslieder aus diversen Epochen.	
Sa. 1.12.	CHAMÄLEON-SESSION #2. Die Band Chamäleon wird Sie mit Mundart Songs unterhalten. Kunsthaus Interlaken, 21.00 Uhr, www.kunsthauseinterlaken.ch	
Sa. 1.12.	REZITAL ROMAN WIEDEMAR. Kommen Sie vorbei und geniessen Sie den Klang von der Gitarre welche von Roman Wiedemar gespielt wird. 17.00 Uhr, Kunsthaus Interlaken, www.kunsthauseinterlaken.ch	
So. 2.12.	ADVENTSKONZERT. Der volkstümlichen Vereine von Interlaken. Aula Sekundarschulhaus Interlaken, 14.00 Uhr.	
Fr. 7.12.	ROCK'N ROLL – CHRISTMAS MIT DEN CHILLI POPPERS. Kommen Sie vorbei und geniessen Sie einen Abend mit den Chili Poppers und schwingen Ihre Hüften zu den Rock'n Roll Lieder. 20.30 Uhr, Kunsthaus Interlaken, www.kunsthauseinterlaken.ch	
Sa. 8.12.	MUSIK AUS DEM HABKERNTAL. Geniessen Sie die einheimische Musik an der Stubete im gemütlichen Restaurant Alpenblick. Es spielen für Sie die Musikanten Christoph Häni, Hermann Zurbuchen, Stefan Zurbuchen und Peter Gerber. 20.00 Uhr, www.habkern.ch	
Sa. 8.12.	ENGELSKLÄNGE MIT ENSEMBLE ARDENT. Werke von Grieg, Lauridsen, Pärt, Messiaen u.a. Himmlische Gesänge aus dem hohen Norden, lichte Klänge baltischer Chormusik, dazwischen helle und dunkle Farben aus der Palette Olivier Messiaens. 20.00 Uhr, Kirche Unterseen.	
So. 9.12.	ADVENTSKONZERT. Vorweihnächtliche Stimmung in der Burgkirche Ringgenberg mit der Musikgesellschaft und der Jugendmusig. 17.00 Uhr, www.kircheringgenberg.ch	
Sa. 15.12.	ALPHORN & NORDIC WINDS. Aktuelle orChestra Torunee. Eine Schweiz/Finnland Zusammenarbeit, wo moderne Klassik auf Ethno-Volksmusik trifft. Mit den Solisten Eliana Burki (Alphorn) und Sanna Kurki-Suonio (Mezzopran) sowie Florian Reichle oder Roland Wägner (Perkussionisten). 20.00 Uhr, Congress Centre Kursaal Interlaken AG, Theatersaal, www.classicpoint.ch	
Fr. 21.12.	WINTER WONDERLAND. Eine mitreissende Weihnachts-Show mit der Sinatra Tribute Band und Max Neissendorfer. Die acht Musiker befreien amerikanische Klassiker wie «Jingle Bells» und «White Christmas» von Kitsch und Klischee und schaffen sich Raum für instrumentale Höhenflüge und akrobatische Scatgesangs-Einlagen. 20.30 Uhr, Kunsthaus Interlaken, www.kunsthauseinterlaken.ch	

Sa. 1.12.	ROMANTISCHE ADVENTSSTIMMUNG AUF DER HEIMWEHFLUH. Fahren Sie mit der nostalgischen Standseilbahn von 1906 auf die Heimwehfluh und lassen Sie sich von der einmaligen Adventsstimmung überraschen. Weihnachtlich beleuchtete Rodelbahn, Samichlaus mit Häuschen, verschiedene Marktstände, Weihnachtsklänge. 16.30–21.30 Uhr, www.wald-weihnachtsmarkt.ch
Sa. 1.12.	WINTERBALL IM WINTER-WUNDERLAND IM GRANDHOTEL GIESSBACH. Ab 18.30 Uhr. Der ganz besondere Ball im Salon Davinet, der die Giessbach Sommer-Residenz in ein Winter-Wunderland verwandelt. Nachmittagsprogramm, Champagner-Apéritif und Galadinner. www.giessbach.ch
Sa/So. 1./2.12.	ERLEBNIS WEIHNACHTSMARKT IM ALTEN DORFTEIL VON BRIENZ. Samstag 12.00–21.00 Uhr, Sonntag 10.00–19.00 Uhr. Lassen Sie sich den 12. Weihnachtsmarkt in Brienz nicht entgehen. Schlendern Sie an den schön geschmückten Markthäuschen vorbei und bestaunen Sie die liebevoll dekorierten Adventsfenster, www.weihnachtsmarkt-brienz.ch
Sa/So. 1./2.12.	TAG DER OFFENEN TÜR IN DER SCHULE FÜR HOLZBILDHAUEREI BRIENZ. Anlässlich des Weihnachtsmarkts Brienz: Samstag 12.00–19.00 Uhr, Sonntag 10.00–18.00 Uhr. Schauen Sie den Lernenden über die Schulter oder bearbeiten Sie selber ein kleines Geschenk.
Sa/So. 1./2.12.	ADVENTSAUSSTELLUNG IM DORFMUSEUM. Vorweihnachtliche Stimmung im und ums Dorfmuseum Schlossweid Ringgenberg. Ausstellung & Verkauf von Edith's Blumen-decor. Samstag, 16.00–20.00 Uhr, Sonntag, 14.00–19.00 Uhr, www.ringgenberg-goldswil.ch
So. 2.12.	SONNTAGSBRUNCH IM PANORAMA-RESTAURANT TOP O'MET. Legendärer Sonntagsbrunch in unserem Panorama-Restaurant Top o'Met. Hotel Metropole, Tel. 033 828 66 33.
So. 2.12.	DINNERKRIMI IM HOTEL METROPOLE. DinnerKrimi «Monika mordet mittags» im Panorama-Restaurant Top o'Met, Hotel Metropole. Ein mörderisch gutes Abendessen. 19.00 Uhr, Informationen und Reservation Tel. 033 828 66 66 oder www.metropole-interlaken.ch
Di. 4.12.	LACHEN ERHEITERT, LACHEN ERWEITERT! Erfahren Sie in kurzer Zeit, was es mit dem Lachen so «auf sich» hat, welche brauchbaren Aussagen die Wissenschaft über das Lachen macht und warum humorvolle Menschen nicht unbedingt grosse Lacher sein müssen. Referent: Francesco Muzio, Lachtrainer und Körpertherapeut, Bern. 19.30 Uhr, Zentrum Artos, Alpenstrasse 45, Interlaken, Tel. 033 828 88 44.
Do. 6.12.	DR SAMICHOUS CHUNNT...! Das vom Gewerbeverein organisierte Treffen findet um 19.00 Uhr beim Parkplatz Beatenberg Tourismus statt. Alle angemeldeten Kinder bekommen ein schönes Chlousesäckli. Der Samichlous freut sich jetzt schon auf Eure Värslis. Anmeldung bis am 2. Dezember an: Hotel Restaurant Regina, Zaun 547, Beatenberg.
Do. 6.12.	«GRITTBÄNZE» AUS DEM HOLZOFEN. Verkauf von frischgebackenen Grittbänzen aus dem traditionellen Holzofen zugunsten des Vereins für Dorf und Heimat im Dorfmuseum Schlossweid Ringgenberg, 14.00 Uhr, www.ringgenberg-goldswil.ch
Do. 6.12.	SAMICHOUS & SCHMUTZLI KOMMEN IN DEN WILDPARK BRIENZ. Zwischen 18.00–19.00 Uhr. Der Samichlous und sein Freund Schmutzli kommen wieder zu Besuch, Infos bei Brienz Tourismus: Tel. 033 952 80 80.
Fr. 7.12.	TRADITIONELLES FISCHESSEN DES FISCHEREIVEREINS. Fischessen, anschliessend Tanzmusik. Forelle poschiert und Felchen im Bierteig, à discrétion. 20.00 Uhr, Hotel Bären Ringgenberg, Reservation Tel. 033 822 33 88.
Sa. 8.12.	NOCHE DE TANGO. 21.00–1.00 Uhr Tango Duo Jungmann & Sancho im La Rocas, Marktplatz, Interlaken.

Sa. 8.12.	NOSTALGIE-ABEND für Singles, Paare und Junggebliebene. Tanzen zu den Melodien vergangener Zeiten. Entspannt können Sie zu den schönsten Oldies von DJ Evergreens ein Glas Wein geniessen. 20.00 Uhr, Hotel Harder-Minerva, Interlaken, Reservationen Tel. 033 823 23 13.
Sa. 8.12.	TURNVORSTELLUNG DES TURNVEREINS BRIENZ UNTER DEM MOTTO «WEISCHT NO?». 13.30 Uhr Nachmittagsvorstellung, 20.00 Uhr Abendvorstellung. Turnerische Darbietungen Jugend und Aktive. Gastverein TV Strättligen. Festwirtschaft. Nach der Abendvorstellung Tanz mit «Pötzblitz». Barbetrieb, www.tvbrienz.ch
Sa/So. 8./9.12.	CHRISTCHINDLI-MÄRIT. Weihnachtsmarkt mit 200 attraktiven, kreativen und exotischen Verkaufsständen im Zentrum von Interlaken. Schausteller und Marktleute sowie Einzelhändler und Gewerbetreibende aus Interlaken und der Region bieten ein umfangreiches Warenangebot feil. Musikalisch umrahmt werden diese beiden Vorweihnachtstage von der Evangelischen Brassband und Blechbläsern der Jugendmusik Unterseen.
So. 9.12.	KULTURWINTER HABKERN – FOTOAUSSTELLUNG DORFGESCHICHTEN. Seit vielen Jahren besucht die deutsche Fotografin Ulla Franke das Bergdorf Habkern. Im 2011 hat Frau Franke begonnen, die Menschen dieses Tal in ihrem Alltag zu fotografieren. Vernissage der Ausstellung im Rahmen des Kulturwinters Habkern, 13.30 Uhr mit dem Jodlerklub Habkern, www.habkern.ch
Di. 11.12.	VORTRAG KULTURKOMPETENZ AFRIKA. Jaudas Ronald, Dipl. Ing. HTL, 20.00 Uhr, Kleiner Saal der Aula Sekundarschule Interlaken, www.vhs-interlaken.ch
Fr. 14.12.	«SAUJASS» IM RESTAURANT WEISSES KREUZ IN BRIENZ. Ab 18.00 Uhr Nachtesen. Jassbeginn um 19.30 Uhr. Traditionelles Jassen mit schönen Fleischpreisen. Anmeldung: E-Mail an hotel@weisseskreuz-brienz.ch oder Tel. 033 952 20 20. Anmeldeschluss: Mittwoch, 12. Dezember 2012.
Fr. 14.12.	MUSIK IM LA ROCAS. 20.30–1.00 Uhr mit DJ im La Rocas, Marktplatz, Interlaken.
Sa. 15.12.	ALTERSWEIHNACHT. Weihnachtsfeier für alle über 70jährigen BewohnerInnen von Ringgenberg, Goldswil und Niederried, 14.00 Uhr im Kirchgemeindehaus. Abfahrtszeiten für Gehbehinderte: Goldswil beim Brunnen alte Post: 13.35. Goldswil Tal: 13.40. Goldswil Parkhotel: 13.45. Ringgenberg Altersheim Sunnsyta: 14.20, www.ringgenberg-goldswil.ch
So. 16.12.	ADVENTSFEIER. der Kirchgemeinde im Gemeindehaus. 20.00 Uhr, www.kircheringgenberg.ch
So. 16.12.	GOTTESDIENST MIT KRIPPENSPIEL DER SONNTAGSSCHÜLER. Gottesdienst mit Krippenspiel der Sonntagsschüler. 17.00 Uhr, Ref. Kirche Beatenberg, www.beatenberg.ch
So. 16.12.	MARTIN'S WEIHNACHT. Ein Theaterstück zu Weihnachten für Erwachsene und Kinder ab 6 Jahren. Mit Andreas Berger (Text und Spiel) und Barbara Jost (Musik und Spiel). 17.00 Uhr, Kunsthaus Interlaken, www.kunsthauseinterlaken.ch
So. 16.12.	6. WILDERSWILER «WIEHNACHTSMÄRIT». Mit über 30 Ständen, welche Eigenhandwerk und lokale Produkte ausstellen. Auch gibt es verschiedene Verpflegungsmöglichkeiten vor Ort. Zudem werden den Besuchern musikalische Darbietungen und ein Kindertheater dargeboten. 14.00–20.00 Uhr, Bärenplatz Wilderswil.

"avec plaisir"
brühl



ab Fr. 2750,-



as design
möbel allenbach

hintergasse 17, 3110 Münsingen
031 721 12 36 www.asdesign.ch

Do. 20.12.	TANZNACHMITTAG FÜR SENIOREN. Geselliges Tanzvergnügen für Senioren mit Martin Mostosi aus Interlaken. 14.00–19.00 Uhr, Congress Centre Kursaal Interlaken, Tel. 033 826 52 52.
Fr. 21.12.	STERNENSCHLITTELN AUF DEM NIEDERHORN. Jeden Freitag- und Samstagabend drei Kilometer Schlittelvergnügen. Zwei Angebote stehen zur Verfügung: Das «Sternenschlitteln PLUS» beginnt mit einem Fondueessen im Berghaus Niederhorn und endet mit einem Glühwein oder Punsch im Bärgrestaurant Vorsass. Beim «Sternenschlitteln» können Schlittelbegeisterte nach Lust und Laune schlitteln. Die Gondelbahn fährt ab 9.45 Uhr alle 15 Minuten, letzte Bergfahrt 21.45 Uhr. www.niederhorn.ch
Fr. 21.12.	WANDERUNG IN DIE LÄNGSTE NACHT. Treffpunkt um 20.00 Uhr beim Kirchgemeindehaus in Ringgenberg. Dauer: ca. 1.5 Stunden, Tel. 033 822 18 16.
Sa. 22.12.	SAISONSTART DER SPORTBAHNEN AXALP. Ein Wintersportgebiet für die ganze Familie! In den Wintermonaten ist die Axalp ein kleines, aber feines Skigebiet, mit 3 Skiliften und 2 Kinderskiliften. Aber auch Schlittler, Schneeschuhwanderer und Langläufer kommen auf der Axalp nicht zu kurz. Informationen: Tel. 033 951 26 32, www.axalpsportbahnen.ch
Mo. 24.12.	BURGSEELI-LEUCHTEN. Am Weihnachtsabend wird das Ufer rund ums Burgseeli durch Anwohner mit 150 Kerzenlichtern erleuchtet. Geniessen Sie die weihnachtliche Stimmung bei einem Spaziergang rund ums Burgseeli! 18.00 Uhr.
Mi. 26.12.	APÉRO ZUM SAISONSTART DER SPORTBAHNEN AXALP. Ab 14.00 Uhr beim SAW Gebäude auf der Axalp. Apéro zum Saisonauftakt. Infos Tel. 033 951 26 32 oder www.axalpsportbahnen.ch
Mi. 26.12.	WALDWEIHNACHTEN AUF DER AXALP. Ab 19.00 Uhr beim SAW Gebäude auf der Axalp. Erleben Sie spezielle Weihnachten mit Jagdhornbläser und Gottesdienst hoch oben in den Bergen. Infos Tel. 033 951 26 32 oder www.axalpsportbahnen.ch
Do. 27.12.	ALTJAHRSKONZERT DER MUSIKGESELLSCHAFT BEATENBERG. Geniessen Sie das öffentliche Blasmusikkonzert der Musikgesellschaft Beatenberg in der Kirche Habkern. 20.00 Uhr, www.habkern.ch
Fr. 28.12.	SCHNEESCHUHWANDERUNG BEI VOLLMOND. In den Vollmondnächten können Sie das wildromantische Habkerntal mit Schneeschuhen unter fachkundiger Führung erkunden. Besammlung 18.00 Uhr beim Sportgeschäft Brunner, Material erhältlich. Mit Glühwein und anschliessendem Fondueplausch im Restaurant Jägerstübli. Anmeldung erforderlich bei Roli Brunner, Tel. 079 208 96 31 / Mail: roland.ski@bluewin.ch
Fr. 28.12.	KONZERT ZAUBER DER PANFLÖTE MIT ION MALCOCI. Die tragische Legende der Liebe des Waldgottes Pan zu der Nymphe Syrinx, die von ihrem Vater in ein Schilfrohr verwandelt wurde, ist die Entstehungsgeschichte dieses wahrlich zauberhaften Instruments. In Ion Malcoci hat dieses Instrument seinen kongenialen Interpreten gefunden. 20.00 Uhr, Reformierte Kirche Beatenberg, www.music-contact-system.de
Fr. 28.12.	MUSIK IM LA ROCAS. 20.30–1.00 Uhr mit DJ im La Rocas, Marktplatz, Interlaken.
So. 30.12.	ALTJAHRSKONZERT VON DER MUSIKGESELLSCHAFT BEATENBERG. Die Musikgesellschaft Beatenberg lädt mit ihrem Altjahrskonzert zum krönenden Abschluss vom Jahr. Bestimmt sind auch für Ihren Geschmack einige schöne Stücke dabei. 20.00 Uhr, Kirche Beatenberg, www.beatenberg.ch
So. 30.12.	MUSIK MIT KURT BRUNNER & FRIENDS. Musik und Unterhaltung. Hotel Bären Ringgenberg, 20.00 Uhr, Tel. 033 822 19 31.
Mo. 31.12.	SILVESTERFEIER IN BEATENBERG – DIE TRYCHLER ZIEHEN DURCHS DORF. Die ledigen Männer von Beatenberg ziehen verkleidet von Restaurant zu Restaurant. Beginn ca. 18.00 Uhr, www.beatenberg.ch

Mo. 31.12.	SILVESTERFEIER IM HOTEL LINDENHOF IN BRIENZ. Silvesterfeier mit musikalischer Unterhaltung im Hotel Lindenhof. www.hotel-lindenhof.ch
Mo. 31.12.	TRADITIONELLES SYLVESTER TRYCHELN. Die Trychler ziehen durchs Dorf, kehren in die Wirtshäuser ein und vertreiben die bösen Geister des alten Jahres. Ab 22.00 Uhr bis in die frühen Morgenstunden. Dorf Goldswil und Ringgenberg, www.ringgenberg-goldswil.ch
Mo. 31.12.	EINLADUNG DER TRYCHLERGRUPPE HABKERN ZU GLÜHWEIN + KAFFEE. Die ledigen Jünglinge von Habkern servieren Ihnen gerne zum Jahresausklang Glühwein und Kaffee. Postautohaltestelle bei Brunner Sport, 11.00 Uhr, www.habkern.ch
Mo. 31.12.	ALTJAHRSTRYCHLE IM DORF. Bei Glühwein und Trychlerklängen vertreiben wir die schlechten Geister des alten Jahres und heissen die guten Geister des Neuen Jahres willkommen. Stossen Sie mit uns an auf das vergangene alte und das kommende neue Jahr. 23.30 Uhr, Dorfbrunnen Habkern, www.habkern.ch
Mo. 31.12.	SILVESTERMENU IM RESTAURANT ENZIAN. Im kleinen aber feinen Restaurant Enzian Habkern wartet auf Sie ein gluschtiges Silvestermenu, 19.00 Uhr, Tel. 033 843 13 41.
Mo. 31.12.	SILVESTER. 21.00–3.00 Uhr mit DJ im La Rocas, Marktplatz, Interlaken.
Mo. 31.12.	THE HÄSLER BROS. Nehmen Sie Teil an dem Silvesterball im Hotel Interlaken. 18.30 Uhr, Hotel Interlaken, Tel. 033 826 68 68, www.hotelinterlaken.ch
Mo. 31.12.	SYLVESTERFEIER IM HOTEL BÄREN. Gemütliche und kleine Silvesterfeier mit Tanz und Unterhaltung. 20.00 Uhr, www.baeren-ringgenberg.ch
Mo. 31.12.	ALTJAHRSTRYCHELN IN OBERRIED. Ab 18.00 beim Gemeindehaus in Oberried.
Mo. 31.12.	SILVESTER IN BRIENZ – DIVERSE ANLÄSSE IN DEN RESTAURANTS UND HOTELS. Feiern Sie ins neue Jahr in Brienz – Informationen bei Brienz Tourismus, Tel. 033 952 80 80 oder www.brienz-tourismus.ch .
Jeden Mi.	SCHACH- UND SPIELABEND IM HOTEL STERNEN IN BRIENZ. Ein Spielabend für jedermann/frau! Ab 19.00 Uhr. www.play-do.com
Jeden Mi. ab 26.12.	GEFÜHRTE SCHNEESCHUHWANDERUNG AUF DEM SCHNITZLERWEG AXALP. Erleben Sie den Schnitzlerweg im Winterkleid! Stapfen Sie durch die verschneite Winterlandschaft und lassen Sie sich im Chrutmettli mit einer Chässchnitte und einem Cheli verwöhnen! Treffpunkt: 11.45 Uhr bei der Sportbahnen Axalp Talstation, Axalp. Rückkehr ca. 15.00 Uhr. Reservation erforderlich bis jeweils am Dienstag, 12.00 bei Brienz Tourismus: Tel. 033 952 80 80.
Jeden Fr. ab 28.12.	GEFÜHRTER WINTERSPAZIERGANG DURCH DAS SCHNITZLERDORF BRIENZ. 9.30 Uhr Treffpunkt Tourismusbüro Brienz. Dauer ca. 1.5 Stunden. Erleben Sie Brienz im Winter, erfahren Sie interessantes rund um das Schnitzlerdorf und seine Geschichte. Reservation erforderlich bis jeweils am Donnerstag, 17.00 Uhr bei Brienz Tourismus: Tel. 033 952 80 80.
Jeden Sa.	ZMÖRGELE À DISCRETION. Jeden Samstag Frühstück à discretion. 8.00 bis 11.00 Uhr. Zentrum Artos, Alpenstrasse 45, Interlaken, Tel. 033 828 88 44.
Jeden So.	SONNTAGS-BRUNCH NIEDERHORN. Starten Sie in den Sonntag mit einem währschaftigen Sonntags-Brunch im Berghaus Niederhorn. Reservation 033 828 28 28.
Mo–Fr.	LIVE-SCHNITZEN IM SHOP DER HOLZBILDHAUEREI HUGGLER IN BRIENZ. Während den Ladenöffnungszeiten. www.huggler-woodcarvings.ch
Täglich 1.–24.12.	ADVENTSFENSTER IM DORF. Erleben Sie jeweils ab dem 1. Dezember bis zum Heiligabend eine winterliche Ueberraschung mit der allabendlichen Öffnung eines neuen Adventsfensters und verbinden Sie dieses Erlebnis mit einem Winterspaziergang rund ums Dorf Habkern. Jewils ab 17.00 Uhr.

Täglich	SCHLITTENFAHRTEN MIT HUSKIES. Geniessen Sie die verschneite Landschaft während einer herrlichen Schlittenfahrt, welche von Huskies begleitet und auf den für die Hunde «ziehbaren» Strecken auch gezogen wird. Sie werden professionell begleitet von den Inhabern der Hunden, welche Ihnen auch so manche Story über die Vierbeiner erzählen können. www.beatenberg.ch
Täglich	LAMA WINTERWANDERN. Wandern Sie gemeinsam mit den charmanten Lama-Damen und ihren Jungen durch die verschneite Winterlandschaft. Die führende Begleitperson erzählt und erklärt auch gerne interessante Geschichten und Informationen über die Lamas. Diese individuell gestaltbare Tour mit den Lamas ist eine tolle Ausflugsvariante für Jung und Alt. Täglich auf Anfrage. Tel. 079 566 01 04.
Täglich	TÊTE À TÊTE IM SPEZIALITÄTENRESTAURANT BELLINI. Wählen Sie Ihr 3-Gang-Abendmenue aus der Karte unseres Spezialitätenrestaurants Bellini aus. Reservation erforderlich. mail@metropole-interlaken.ch , Tel. 033 828 66 66.

AUSSTELLUNGEN DER REGION

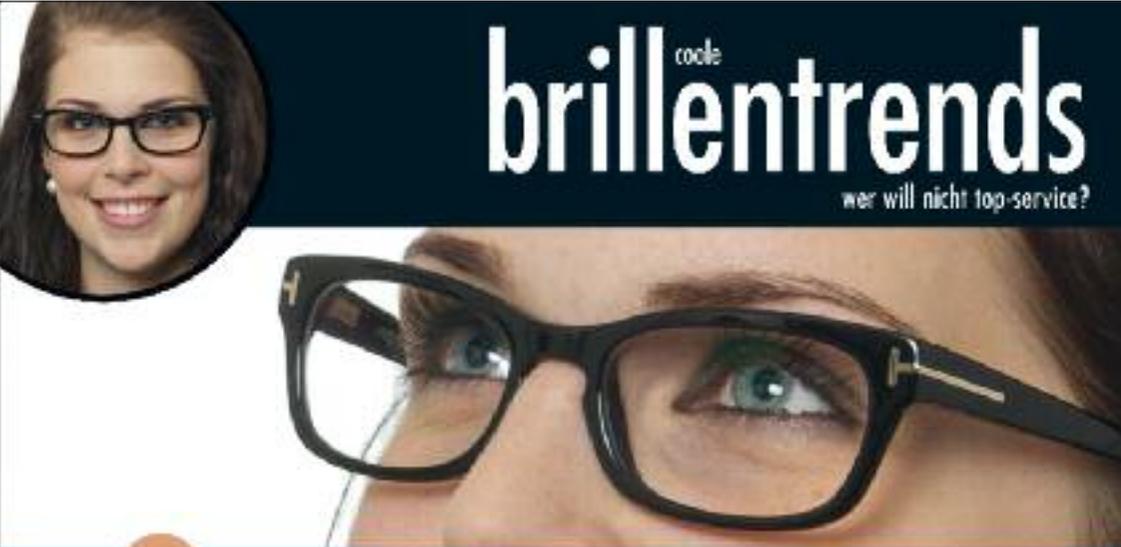
Jeden Sa.	« DER GELBE SOMMER ». In der Burggalerie Brienz, 10.00–16.00 Uhr. Während Briensermärt und Weihnachtsmarkt offen, sowie auf Anfrage Tel. 033 951 73 13. Ölbilder und Naturkunstwerke von Seylech (Charles) Leuthard aus Brienzwiler, www.seylech.ch
Do & So. 9.12.12-17.3.13	KULTURWINTER HABKERN – FOTOAUSSTELLUNG DORFGESCHICHTEN. Seit vielen Jahren besucht die deutsche Fotografin Ulla Franke das Bergdorf Habkern. Im 2011 hat Frau Franke begonnen, die Menschen dieses Tal in ihrem Alltag zu fotografieren. Eine Auswahl dieser Fotos kann nun im Rahmen des Kulturwinters Habkern im Ortsmuseum jeweils donnerstags und sonntags bestaunt werden. www.habkern.ch
Täglich	KUNST IM HOTEL METROPOLE. Kunstaussstellung von Mira Burri, aus Unterseen, in den öffentlich zugänglichen Räumen des Hotel Metropole. www.metropole-interlaken.ch , Tel. 033 828 66 66.
Täglich	AUSSTELLUNG «FARBIMRAUM». Mit Handarbeiten und Bildern von Barbara und Anja Häni. Öffnungszeiten: täglich. Information Öffnungszeiten: Zentrum Artos, Alpenstrasse 45, Interlaken, Tel. 033 828 88 44.
Mo–Fr.	AUSSTELLUNG IN DER SCHULE FÜR HOLZBILDHAUEREI IN BRIENZ. 8.00–11.30 Uhr, 14.00–17.00 Uhr. (Ausser während den Schulferien). www.holzbildhauerei.ch

RESTAURANTS MIT LIVE MUSIK

Jeden Di.	RESTAURANT CHALET. Jodler und Alphornbläser. 20.00–22.00 Uhr. Restaurant Chalet Oberland, Höheweg 7, Interlaken.
Mi–So.	RESTAURANT SCHUH. Musikalische Unterhaltung mit Pianist. 14.30–16.30 Uhr. Grand Café Restaurant Schuh, Interlaken.
Jeden Fr & Sa.	HOTEL METROPOLE. Live Musik mit Umberto an der Metro Bar im Hotel Metropole. Mehr Informationen unter www.metropole-interlaken.ch oder Tel. 033 828 66 66.
Jeden Fr.	RESTAURANT FALKEN. Unterhaltung dur DJ oder die Band «Various». Ab 21.00 Uhr. Restaurant Falken, Spielmatte 8, Unterseen.
Täglich	VICTORIA-BAR. Live Musik. 18.30–20.00 Uhr / 21.30–01.00 Uhr. Victoria-Jungfrau Grand Hotel & Spa, Höheweg 41, Interlaken.
Täglich	INTERMEZZO-BAR. Live Musik. 18.30–19.30 Uhr / 22.30–23.30 Uhr. Victoria-Jungfrau Grand Hotel & Spa, Höheweg 41, Interlaken.

	GÄSTEPROGRAMM/WÖCHENTLICHE VERANSTALTUNGEN INTERLAKEN: Programm erhältlich bei Interlaken Tourismus, Höheweg 37, Interlaken, Tel. 033 826 53 00.
Nächste Ausgabe	Die VERANSTALTUNGSDATEN können für die AUSGABE JANUAR 2012 bis MONTAG, 3. DEZEMBER 2012 an folgende Adressen gesendet werden: INTERLAKEN TOURISMUS , Höheweg 37, 3800 Interlaken, Telefon 033 826 53 00, Fax 033 826 53 75, veranstaltungen@interlakentourism.ch , www.interlaken.ch/events oder BRIENZ TOURISMUS , Postfach 801, 3855 Brienz, Telefon 033 952 80 80, Fax 033 952 80 88, info@brienz-tourismus.ch , www.brienz-tourismus.ch





brillentrends

wer will nicht top-service?



urfer
OPTIK AG

Florentina Rossi, Matten
«Damit i e ds Chindruckte bi Verträge guet gseht»
Meine Brillenwahl: Tom Ford www.marcolin.com

urfer optik ag, Bahnhofstrasse 29, 3800 Interlaken
Tel. 033 822 59 12, Fax 033 823 36 32
info@urferoptik.ch, www.urferoptik.ch

DYNOPTIC
MAG

RAUM FÜR NEUJAHRSZAUBER



Geniessen Sie die letzten Tage im Jahr 2012 bei uns und kommen Sie in den Genuss unserer kulinarischen Highlights. Lassen Sie das alte Jahr zusammen mit Ihren Liebsten in unserem atemberaubenden Ballsaal ausklingen.

27. Dezember 2012

4-Gänge-Menü in der «Jungfrau Brasserie» begleitet von einem klassischen Klavierkonzert zum Preis von CHF 98.–

28. Dezember 2012

Victoria-Jungfrau Zaren-Dinner in der «Jungfrau Brasserie» begleitet von russischer Livemusik zum Preis von CHF 138.–

29. Dezember 2012

Fondue-Plausch auf der «Victoria Terrasse» zum Preis von CHF 69.–

31. Dezember 2012

Silvesterball «Venetian Night» mit Silvesterbuffet im Ballsaal «Salle de Versailles» oder 7-Gänge-Silvestermenü im Gourmetrestaurant «La Terrasse» zum Preis von CHF 350.–

1. Januar 2013

Neujahrsbrunch im Gourmetrestaurant «La Terrasse» zum Preis von CHF 95.–

Die oben genannten Preise verstehen sich pro Person und inklusive Mehrwertsteuer.



Victoria Jungfrau

Reservation unter gastonomie@victoria-jungfrau.ch
oder +41 (0)33 828 26 02



Swiss Deluxe Hotels

**LEADING
HOTELS®**



Adventskonzert

Die Jugendmusik Unterseen lädt ein zum Adventskonzert am 2. Dezember 2012, 17.00 Uhr, in der Kirche Unterseen

Leitung

A-Korps Jolanda Zürcher

B-Korps Markus Zenger

Eintritt frei / Kollekte



Anlässe für einen Apéro gibt es viele:
Party, Beförderung, Business Lunch...

Dazu unsere Köstlichkeiten:



Canapéplatten



Sandwichplatten



Gemüsedipp-Platten



Sandwichbar GmbH
Rosenstrasse 5
3800 Interlaken
Fon 033 821 63 25
Fax 033 821 63 26
www.sandwichbar.ch

Billard-Spendenmarathon

Ziel unseres Vereins ist es, dem Billardsport vermehrt Aufmerksamkeit zu verleihen und die Popularität auf dem Bödeli zu verbessern.

Dazu organisieren wir in der Helvetia Sport Bar im Dezember ein Billardturnier für Jedermann und für einen guten Zweck, mit viel Spass und Unterhaltung!

Billard-Marathon-Turnier

Freitag, 14. Dezember,

18.00–01.00 Uhr

Samstag, 15. Dezember,

10.00–01.00 Uhr

Sonntag, 16. Dezember,

10.00–24.00 Uhr

Teilnahme pro Person/Spiel: ab Fr. 2.–

Sämtliche Einnahmen werden der Stiftung Sunneschyn in Ringgenberg & Meiringen gespendet.

Jeder kann mitmachen

Dies ist eine günstige Gelegenheit für Anfänger, Billardluft zu schnuppern und für Wiedereinsteiger sich wieder Mal an den grünen Tisch zu wagen. Und das auch noch für einen guten Zweck.

Musikalisches Rahmenprogramm

Die Helvetia Sport Bar sorgt am Freitag und am Samstag für musikalische Unterhaltung:

Freitag, 14. Dezember, ab 21.00 Uhr:

Live Musik mit 18 STRINGS – Blues, Folk & Popsongs

Samstag, 15. Dezember, ab 21.00 Uhr:

DJ SIR DRIVER – Coole Sounds vom Mischpult



Das gesammelte Geld wird zu Gunsten der Stiftung Sunneschyn, Meiringen und Sunneblick in Ringgenberg gespendet. Diese Stiftung arbeitet mit geistig und mehrfach behinderten Kinder, Jugendlichen und Erwachsenen. Sie sorgt für Schulung, Erziehung, Beschäftigung und gesellschaftliche Integration dieser Mitmenschen.

Billard Club Interlaken
Postfach 121
3800 Interlaken
Telefon 079 769 84 68

WINTER
ZEIT
PARKHAUS



pzi parkhaus
zentrum
interlaken

Im Zentrum von
Interlaken sorgenfrei
parkieren.

www.pzi.ch

20 MIN. GRATIS PARKIEREN (gültig bis 31. März 2013)



Restaurant Burehuus
Ländliche Gastfreundschaft mitten in der Stadt
Gastfreundschaft und Emotionen,
der Ort an dem sich Geniesser treffen

Sonntags-Brunch 2012/13

Einmal im Monat:
2. Dezember 2012 Advents-Brunch
6. Januar 2013 Neujahrs-Brunch

Ab 9.30 Uhr erwartet Sie ein bezauberndes «Burebüffet zum Z'mörgge». Brotauswahl, Anke, Konfitüre, Käse aus der Region, Früchte, Eierspeisen, Rösti und ein bodenständiges Dessertbüffet – «unverschämt guet».

CHF 34.00 pro Person

Winterzauber, Weihnachtszauber ...

Geniessen Sie unsere köstlichen Spezialitäten aus der Winter- und Festtagsküche. Unser junges, motiviertes Küchen-Team zaubert für Sie die besten Wintergerichte von urchig und bodenständig bis klassisch und edel auf den Tisch – lassen Sie sich kulinarisch verwöhnen.

**Feen- und Elfenzauber –
Silvester im Restaurant Burehuus**

Sei es im Restaurant oder im Stübli um das Silvester-Auswahlmenü mit Vorspeise- und Dessertbüffet zu geniessen oder in der Heubühne den Tatarenhut zu zelebrieren, egal, unsere Feen freuen sich auf Ihren Besuch.

Reservieren Sie schon heute Ihren Zaubertisch.



**Fondue/Raclette-Plausch &
Tatarenhut-Hit auf Vorbestellung**

Im Restaurant oder auch draussen im Brunneschopf servieren wir Ihnen mit warmen Kirschsteinkissen und wolligen Armee-Wolldecken, Fondue und Tatarenhut. Ein tolles Wintererlebnis!

- Fondue Nature CHF 24.50
 - Fondue Morgenrot CHF 26.50
 - Fondue Waldtraum CHF 26.50
 - Fondue Morille CHF 28.50
 - Fondue Tartufo CHF 34.50
 - Tatarenhut Schnitzelfleisch CHF 50.50
 - Tatarenhut Filetfleisch CHF 60.50
- Preise sind pro Person

Hohmadpark, Frutigenstrasse 44, CH-3600 Thun
Telefon 033 224 08 08, Fax 033 224 08 09
info@burehuus.ch, www.burehuus.ch




Belvédère ****
Strandhotel & Restaurant

Day Spa «Bel-Well»

Nur im Dezember und Januar geplant.
3 Angebote für die Dame und
2 Angebote für den Herrn sowie die
Möglichkeit alle unsere Anwendungen
à la carte zu geniessen ab CHF 185.00
bis 450.00 pro Person – erleben Sie
unvergessliche Momente!

**Sonntags-Frühstück oder
unvergesslicher Brunch**

Jeden Sonntag im Dezember und
Januar. Wer die Wahl hat ...!
Unglaublich reichhaltiges
Frühstücksbüffet von 8 bis 11 Uhr oder
erweitert mit köstlichen Vorspeise-
variationen, Roastbeef oder Filet
Wellington und ergänzt mit einem
Dessertbüffet von 10 bis 13 Uhr.
CHF 38.00 pro Person Frühstück
CHF 65.00 pro Person Brunch
CHF 75.00 pro Person beides

Weihnachtstage 2012

Besuchen Sie unsere Internetseite
www.belvedere-spiez.ch

Silvester-Party 2012

«Black and White»

Geniessen Sie mit Freunden und
Bekannten unvergessliche Momente.
Stossen Sie mit uns aufs Neue Jahr an.
CHF 195.00 pro Person inkl. Gala
Diner, Musik, Feuerwerk, Aperitif sowie
1 Glas Champagner aufs 2013

Bis bald in Ihrem Belvédère
033 655 66 66
www.belvedere-spiez.ch



Musik-Events 2012

im Hotel Beatus Sundlauenen

Freitag, 21. Dezember 2012

Endlos Jazz-Party

Stefan Dorner – Piano
Kurt von Allmen – Bass
Marc Jundt – Drums
Kurt Brunner – Trumpet
Essen ab 18.30 Uhr, Musik ab 20.00 Uhr
Preis: Fr. 50.–

«Der Maya-Kalender endet an diesem Tag! Ein neues Zeitalter beginnt, das goldene Zeitalter! Wir feiern dieses Ereignis mit einer Portion Humor, vielen positiven Gedanken und vor allem mit swingender Musik!»



Sonntag, 30. Dezember 2012

Silvester Jazz

Kurt Brunner & Friends
Konzertbeginn: 20.00 Uhr
Eintritt frei, Kollekte

«Ein Jahr geht langsam zu Ende. Ein Jahr mit vielen Veränderungen. Was bleibt ist das grosse Zusammentreffen von Jazzmusikern aus den verschiedenen Stilen und Gegenden. Was die letzten 8 Jahre im Hotel Bären Ringgenberg zur Tradition geworden ist, soll nun im stimmungsvollen Ambiente des Hotel Beatus Sundlauenen fortgeführt werden!»

Reservierungen

Telefon 033 841 16 24

Infos

www.drachen-musik-festival.com

Im Namen des neu gegründeten Kulturvereins Sundlauenen heissen Euch Karin Hartmann und Fritz Gimmel recht herzlich willkommen.

Mir sy derby!

Wiehnachtsychoif i üser Region

Weihnachtseinkäufe in unserer Region

Shopping de Noël dans notre région

Shopping di Natale nella nostra regione

Christmas shopping in our area

Shopping de Natal na nossa área

Compras de Navidad en nuestra región



*An Weihnachten denken
und Freude schenken!*

*...mit Gutscheinen für neue
Lieblingsschuhe.*

INA-K
Marktgasse 31
3800 Interlaken

Tel. 033 821 68 58
info@ina-k.ch
www.ina-k.ch



HOLZBILDHAUEREI SEIT 1900 HJ
HOLZBUGGLER-WOODCARVINGS

HAUPTSTRASSE 64, 3855 BRIENZ
WIR FREUEN UNS AUF SIE!



SANDROSE
KRISTALLQUELLE

Schöne Geschenkideen aus der Natur
finden Sie in der Sandrose.



Wir freuen und auf Ihren Besuch
Rosenstrasse 5, Interlaken
www.sandrose-mineralien.ch

Ciné Rex
Rex-piccolo

INTERLAKEN

Tel. 033 822 77 33 / 033 822 25 24, www.kino-interlaken.ch

Immer beliebter werden unsere

KINO-GUTSCHEINE

Für ins «Chlouse-Säckli» oder unter den Weihnachtsbaum,
sind sie das willkommene Geschenk für Gross und Klein.

REGIONALE PRODUKTE

DAS IDEALE GESCHENK
GESCHENKPACKUNGEN
in allen Preiskategorien
fürs Geschäft oder Privat.

SWISS MOUNTAIN MARKET
REGIONALE PRODUKTE

Hiltsweg 113, 3800 Interlaken
033 511 28 11, mountain-market.ch



atelier dahawe

Mit viel Freude von Hand gemacht.

Hüllen für Kosmetiktücher, Brotkörbe, Smartphone-Ladehüllen, Tütenspender, Hüllen für Wärmflaschen, Hüllen für eBook Reader und mehr finden Sie im Onlineshop:

www.atelier-dahawe.ch

mail@atelier-dahawe.ch, Tel. 033 823 62 68

Daniela Hari-Wenger, Interlaken



Metzgerei Bönigen
Telefon 033 822 29 19

Weihnachtsangebote

- Filet im Teig
- Filet gefüllt
- diverse Fleischfondues
- Geschenkkörbe
- Wurststräusse

ab 15. Dezember
«Blatters Suurchöli» bei uns erhältlich!

FLÜBO

Haus für schönes Wohnen

Boxspring und andere Betten

In unserem Bettenstudio können Sie in aller Ruhe Probeliegen. Gerne auch abends.

Hauptstrasse 109, 3855 Brienz
Tel. 033 951 19 64, www.fluebo.ch

claro
FAIR TRADE

**Fair einkaufen heisst
doppelt schenken**

claro Weltladen
für fairen Handel

Marktgasse 46
Interlaken

IM HOTEL CARLTON-EUROPE INTERLAKEN

Fashion Nails
Nailart & Beauty
079 634 23 34

- Kunstnägel
- Naturnagelverstärkung
- Manicure
- Fussnägel

★ gepflegte Nägel und schöne Hände unterstreichen Ihre Persönlichkeit im Beruf wie im Alltag

★ brüchige, gespaltene oder gar abgekaute Nägel?
Das muss nicht sein!

SCHÖNE HÄNDE – GEPFLEGTE NÄGEL – IHRE VISITENKARTE!

Ich helfe Ihnen gerne dabei und freue mich auf Ihren Anruf!

Besuchen Sie mich auch auf meiner Homepage www.lorysnailart.ch



BRIGITTE SCHMOCKER
Interieur

Jungfraustrasse 6 • 3800 Interlaken
Tel./Fax 033 821 10 33 • Mobile 079 415 46 71
brigitte.schmocker@bluewin.ch

Vorhänge Innendekorationen

Heimberatung • Eigenes Nähatelier • Montageservice

OEHRLI AG

Bahnhofstrasse 27a
3800 Interlaken

Ihr Partner auf dem Böödeli

Rascher Batterieservice (auch bei Digitaluhren)

GESCHENKE

In unserem Geschäft finden Sie nebst Karten viele tolle Geschenke für Weihnachten, Geburtstag oder für andere Anlässe. Kommen Sie und schnuppern Sie einfach mal in unserem Geschäft. Wir freuen uns auf Sie.

Für die bevorstehende Weihnachtszeit
wünschen wir Ihnen lichterfüllte
und besinnliche Stunden.

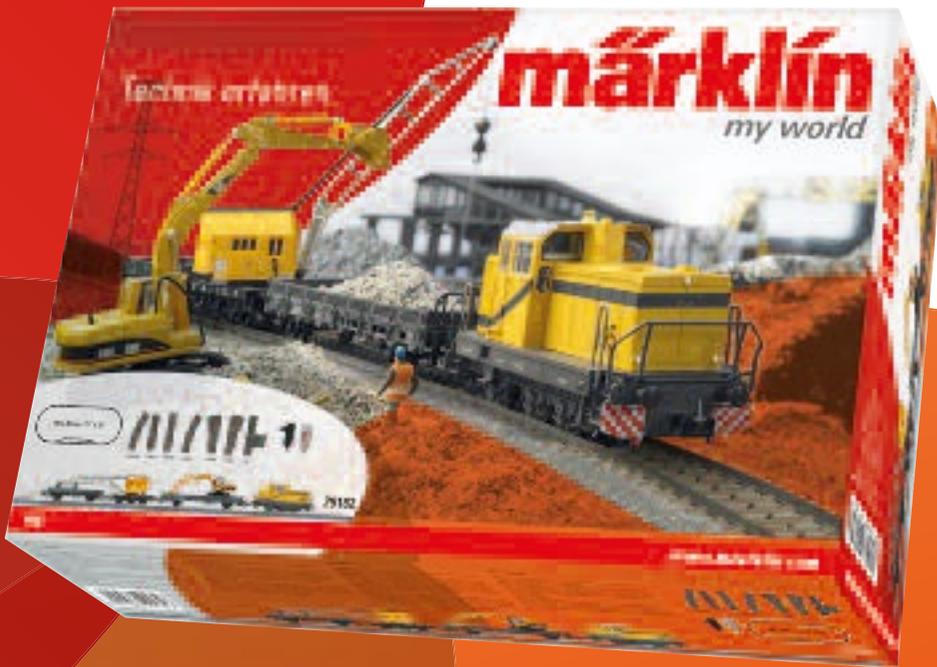
Gutschein für **10%** Rabatt bei ihrem nächsten Einkauf

Jenny
Interlaken

Bücher Papeterie Karten Geschenke
Tel./FAX 033 823 65 10 www.jenny-wydi.ch
Aarmühlestrasse 35 3800 Interlaken

Achtung Baustelle!

märklin
my world



**Grenzenlos spielen mit der Startpackung
„Baustelle“ von Märklin my world.
Alles dabei. Jetzt bei Ihrem Fachhändler!**

Bühler

Bühler AG Interlaken – Bahnhofstrasse 10 – 3800 Interlaken
Tel. 033 822 34 33 – Fax 033 823 34 33
www.buehler-interlaken.ch

Jametti
Interlaken

- Früchte
- Gemüse
- Frisco Produkte
- Kadi Kartoffelprodukte
- en gros-detail

Jametti AG
Neugasse 12 • 3800 Interlaken
Tel. 033 822 27 33 / 822 27 76 • Fax 033 823 27 33

Ein Haus voller Geschenkideen ...

- Grosse Auswahl an Festtagskäse ab Mitte Dezember
- Geschenkkörbe nach Ihren Wünschen zusammengestellt
- Panettone – das typische italienische Weihnachtsgebäck
- Bei uns finden Sie auserwählte Weihnachtsdekorationen
- Bestellen Sie Ihre Glacéorte aus der Molli Meiringen bis am 12. Dezember 2012 vor.

Wir wünschen Ihnen eine lichterfüllte Adventszeit.



Hauptstrasse 90, Brienz
Telefon 033 951 11 34
Jungfraustrasse 46, Interlaken
Telefon 033 822 14 00
www.chaefritz.ch

DALA BernsteinCreme – das Original

Swiss handmade by MontEL Laboratories

Das edle Geschenk

- **100 % natürlich** – mit ausgesuchten Zutaten
- **für ein strahlendes Aussehen**
- Die **hochwertigen Inhaltsstoffe** enthalten viel Sonnenlicht. Diese Lichtimpulse an Ihre eigenen Zellen fördern deren eigentliche, naturgegebene Funktion der Selbstregenerierung und Pflege.
- Der **«Bernstein» ist ein Sonnenstein** und bringt Lebensfreude und Wärme. Er wird als klassischer Heilstein bei Hautirritationen, wie Ekzemen, Akne, Schuppen beschrieben, wie auch seine entzündungshemmende und schmerzlindernde Wirkung.
- Eine **Symphonie aus ausgesuchten** ätherischen Ölen verleiht der Creme ihre beliebte Duftnote.



Dienstag 4.12.2012, 19.30 Uhr
Vorstellung der
DALA BernsteinCreme bei
«SANDROSE» Interlaken

Erhältlich bei der «SANDROSE» – der Edelsteinladen in Interlaken
oder unter www.bernsteincreme.ch

Die Geschäfte in Unterseen
sind alle zu Fuss oder mit dem Auto/Bus
gut erreichbar (Parking Stedtli-Zentrum)



**Coiffure
Daniel**

Seestrasse 8
3800 Unterseen
Telefon: 033 822 72 87
E-Mail: coiffure.daniel@bluewin.ch



Weihnachtsaktion
Gratis Fotoshooting ab November
für Kinder

Bahnstrasse 33
3800 Unterseen
Tel. 033 821 05 55
info@photosession33.ch
www.photosession33.ch

Jedes Kind
erhält gratis
ein Foto
im Format
13 x 18 cm

PHOTOSTATION 33

Besuchen Sie uns in unserem Studio, wir freuen uns!



VÖGELI
wäre ächt süsch!

Bahnstrasse 24, 3800 Unterseen, Tel. 033 822 21 99
www.vogeli-interlaken.ch, info@vogeli-interlaken.ch

Weihnachtsausstellung der besonderen Art

Lassen Sie sich inspirieren...



Besuchen Sie uns auch am
Sonntagsverkauf
16. Dezember!

Gebr. VÖGELI AG: Das grösste Elektrofachgeschäft im Berner Oberland!

Zauber der Adventszeit

Festlicher
Weihnachtsschmuck

Geschenke
zum
Freude bereiten

Alles rund um die
Teekultur

Öffnungszeiten:
Montag 13.30 - 18.30
Dienstag bis Freitag 9.00 - 12.00 13.30 - 18.30
Samstag 9.00 - 17.00

23. Dezember 2012
Auch am Sonntag geöffnet von 14.00 - 17.00



Altstadt Tee-haus

Kirchgasse 9, Stadthausplatz
CH-3800 Unterseen - Interlaken

Tel. 033 823 52 32 Fax 033 823 52 33
altstadt-teehaus@altstadt-teehaus.ch www.altstadt-teehaus.ch

Die Geschäfte in Unterseen
sind alle zu Fuss oder mit dem Auto/Bus
gut erreichbar (Parking Stedtli-Zentrum)



COFFEE **Schaarischnitt**
Büchelstrasse 17 Telefon 033 822 66 58
3800 Unterseen www.schaarischnitt.ch

- Geschenkgutscheine
- Festtags-Make-Up
- Festtags-Frisuren

Wir beraten Sie gerne
Tel. 033 822 66 58



**Valentina's
Baby-Egge**

Das neue Babyfachgeschäft auf dem Bödeli.
Sonntagsverkauf 16. & 23. Dezember 2012

Vesna & Thomas Stucki

Im Stedtlizentrum
Hauptstrasse 51
3800 Unterseen



**Reitschulen Interlaken + Gstaad
Kutschenbetriebe Interlaken, Ballenberg (Museum)
Pferdehandel + Pferdezubehör**

**Geschenkidee:
Gutscheine für Reitunterricht & Kutschenfahrten**

**Erica Voegeli, Inhaberin
CH-3800 Unterseen/Interlaken**
Tel. 033 822 74 16 • Natel 079 218 84 58
Fax 033 822 74 33 • info@reitschulevoegeli.ch



Apotheke Unterseen
Im Stedtlizentrum
Hauptstrasse 9
3800 Unterseen

Tel. 033 822 80 40
Fax 033 822 81 30
www.apothekebusse.ch

*Tauchen Sie ein in unsere
weihnachtliche Atmosphäre*

- Dermasel: Exquisite Inhaltsstoffe und kostbare Mineralsalze für eine atemberaubend schöne Haut
- Auserlesene Necessaires
- Grosse Auswahl an Duftkerzen 100% pflanzlich in Weckglas
- Diverse Advents- und Weihnachtstees (ohne künstliche Aromen)
- Kinderspass: Zaubermaus, kleiner Pirat usw.
- Diverse handgefertigte Produkte aus den Schweizer Alpen
- Weihnachtliche Gutscheine – später als Windlicht zu verwenden
- Diverse Gewürzblütmischungen und Zaubersalze
- Last but not least unsere Eigenkreation Busse's Weihnachtsduftöl

... sowie viele weitere attraktive
Geschenkideen und stilvolle Geschenkpäckli.

ADVENTSKALENDER
Jeden Tag verlosen wir ein Geschenk!

16. Dezember 2012 Sonntagsverkauf im



**Stedtli-
Zentrum**

Gratis



Ab 10.00 Uhr bis 17.00 Uhr

Weihnachtsshopping in Unterseen
Erleben Sie die vielfältigen Einkaufsmöglichkeiten
im Stedtli-Zentrum. Wir freuen uns auf Ihren Besuch



Apotheke Unterseen
Peter Dusa
Hauptstrasse 9
3800 Unterseen

Tel. 033 822 80 40
Fax 033 822 81 30
www.apothekebusse.ch



**BAMBOO
& ART**



Bürobedarf SCHAFFNER
Papierie, Bürozubehör und -maschinen
3800 Unterseen-Interlaken
Hauptstrasse 51
Telefon 033 822 74 47
Telefax 033 822 39 47
www.schaffner-buerobedarf.ch



**Valentina's
Baby-Egge**

Ihr Babyfachgeschäft auf dem Bödeli



dropa
DROGERIE
GÜNTHER



EIGER SPORT



OPTIK H. ZIMMERLI
seit 1976

Bahnhofstrasse 25, 3800 Unterseen



VOGELI
was nicht stinkt!



coop

Für mich und dich.



crea-bistro
Restaurant • Bar • Terrasse • Fumoir

Mode Seematter

PETER SANTSCHI



WEIT DANEBEN ODER MITTEN INS ZIEL?

KOLUMNEN, CABARET-TEXTE
UND ANDERE MACHWERKE

Ein Buch zum Schmunzeln, Nachdenken und Geniessen!

Peter Santschi (Jg. 1949) ist in Brienz aufgewachsen. Er besuchte später das Lehrerseminar Hofwil/Bern und unterrichtete anschliessend über dreissig Jahre lang an der Schule Brienz/Kienholz. 2002 wurde er als Schulinspektor ans Regionale Schulinspektorat Oberland gewählt. Im Herbst 2010 ging er in Pension.

Peter Santschi war Gründungsmitglied des Brienzer Cabarets «Fädiätsch» und stand in allen Programmen bis zur Auflösung des Ensembles im Jahr 1999 auf der Bühne. Seine Hobbies sind Musik, Reisen, Fischen und Schreiben.

Peter Santschi ist verheiratet, hat zwei erwachsene Kinder und drei Grosskinder, die mit ihrer kindlichen Sichtweise der Dinge viele wertvolle Erkenntnisse zum vorliegenden Buch beigetragen haben. Ihnen ist dieses Buch in erster Linie gewidmet!

Es enthält humorvolle Kurzbeiträge, gegliedert in sechs Kapitel zu Themenbereichen aus Politik, Alltag und Gesellschaft. Die ursprünglichen Texte entstanden in den letzten Jahren und sind nun in verschiedenen Stilformen zu einem harmonischen Ganzen verflochten. Sie sollen unterhalten, und zum Schmunzeln anregen – ebenso aber betroffen machen und Anstoss zu ernstem Nachdenken geben.

Kartonband mit farbigem Überzug, 130 Seiten

Illustrationen zum Text: Fotos, Fotomontagen und Zeichnungen

Preis CHF 25.– plus Versandkosten

Bestellung per Mail direkt bei: santschi.peter@bluewin.ch

oder Telefon 033 951 18 57, Versand per Post mit Einzahlungsschein

oder im Buchhandel (Verlag Schläefli & Maurer AG, Interlaken)

Ein Buch für den unterhaltsamen Feierabend – und ein ideales Weihnachtsgeschenk. Ich wünsche Ihnen ein genüssliches Lesevergnügen!

Peter Santschi

CHORGEMEINSCHAFT UNTERSEEN
SINGKREIS MEIRINGEN-HASLIBERG
ORCHESTERVEREIN INTERLAKEN

VEREINE 12|12

Spass am Singen?!

Die Chorgemeinschaft Unterseen, der Singkreis Meiringen-Hasliberg und der Orchesterverein Interlaken planen für November 2013 ein Gemeinschaftskonzert.

Unter der Leitung von Leonardo Muzii, Roland Linder und Gabriela Moser werden wir zusammen verschiedene Kompositionen einstudieren.

Auf dem Programm stehen:

- «Missa Gloria» von Giacomo Puccini
- Fagottkonzert von Giuseppe Saverio Mercadante
- «Agnus dei» von Egil Hovland für Chor und Fagott
- Chorstück von Giuseppe Verdi

Anlässlich der Konzerte in Unterseen und Meiringen wollen wir möglichst viele Zuhörer und Zuhörerinnen mit diesem italienischen Abend begeistern!

Lust mitzusingen in der Chorgemeinschaft Unterseen?

Wir suchen noch Frauen- und Männerstimmen, die uns bei diesem eindrücklichen Konzert unterstützen wollen.



Melden Sie sich unter:
info@chorgemeinschaft-unterseen.ch,
Christa Gertsch. Weitere Auskünfte unter
www.chorgemeinschaft-unterseen.ch

Lust mitzusingen im Singkreis Meiringen-Hasliberg?

Melden Sie sich unter singkreis@refkgm.ch,
Gabriela Moser.

Geschenk-Idee:
Gutschein für ein Personaltraining
oder ein Abo für einen Kurs...
z.B. Zumba für Kids?



Ausserdem neu im Angebot:
Pilates-Personaltrainingsraum



Pilates Studio
Neues Kursprogramm ab 7. Januar 2013
über 20 Kurse pro Woche! (Ganzes Programm auf www.anitafit.ch)

Neu!	Montag	09.00 Uhr	Power Toning Intervall	mit Nicole
Neu!	Montag	10.00 Uhr	Pilates für Anfänger	mit Christina
Neu!	Dienstag	19.45 Uhr	Yoga für Anfänger	mit Christina
	11. Januar	18.45 Uhr	Aquarelax (Einzellektion buchbar)	mit Anita

Alte Mühle, Spielmatte 3 (3. Stock), 3800 Unterseen, www.anitafit.ch
Telefon 033 822 02 51 oder 078 876 86 50, anita.kaelin@sunrise.ch



Kultur Winter Habkern 2012/2013

Im Winter 2012/2013 lädt die Interessengemeinschaft Ortsgeschichte Habkern (IGOH) die Bevölkerung herzlich ein zu verschiedenen Anlässen zum Thema «Dorfgeschichten».

Öffnungszeiten Ortsmuseum und Sonderausstellung
9. Dezember 2012 bis 17. März 2013 (Ostermärt)

Donnerstag: 13.30–16.30 Uhr
(nur Bilderausstellung)
Sonntag: 13.30–16.30 Uhr

Bilderausstellung «Dorfgeschichten»

Seit vielen Jahren besucht die deutsche Fotografin Ulla Franke das Bergdorf Habkern. In den letzten Jahren vertieften sich einige private Bekanntschaften mit Menschen, die hier leben und arbeiten. Nun wollte sie mehr über die Menschen und deren Familienstrukturen erfahren. Im August 2011 hat sie begonnen, eine Vielzahl von Menschen und Familien in ihrem unmittelbaren Umfeld zu fotografieren. So entstanden die «Dorfgeschichten» – eine spannende Auswahl von Fotografien, welche aus dem Leben des Bergdorfes Habkern und ihrer Bevölkerung erzählen und nun im Alten Schulhaus zu sehen sind.

Eröffnung der Bilderausstellung «Dorfgeschichten»

Sonntag, 9. Dezember 2012, 13.30 Uhr, Altes Schulhaus
Wir laden Sie herzlich ein zur Vernissage mit der Fotografin Ulla Franke und unter Mitwirkung des Jodlerclubs Habkern. «Chömid cho lose u gschoue!»

Filmabend

Samstag, 19. Januar 2013, 20.15 Uhr, Kirche Habkern

Mit Hilfe der Einnahmen aus Spenden und Kollekten sammelt und restauriert die IG Ortsgeschichte Habkern seit einiger Zeit Filmdokumente aus Habkern. Auch in diesem Jahr laden wir wieder zu einem Filmabend ein und möchten Sie mit Aufnahmen aus unserem Dorf überraschen. Wer weiss, vielleicht erkennen Sie jemanden – oder sogar sich selber?

Gschicht u Gschichtleni aus dem Dorf

Samstag, 9. Februar 2013, 20.15 Uhr, Altes Schulhaus

Elsi Wyss-Zenger erzählt Geschichten und Anekdoten aus dem Habkern, unterteilt mit alten Bilddokumenten zu den Örtlichkeiten und Personen. Im Anschluss wird eine alt bekannte Köstlichkeit aus Habkern spendiert.

Eriz: Zwischen alter und neuer Zeit

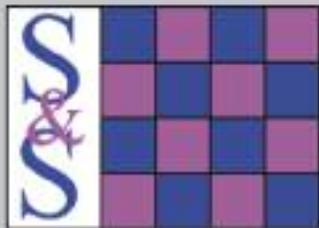
Samstag, 2. März 2013, 20.15 Uhr, Altes Schulhaus

Daniel Aeschlimann erzählt aus seinem Buch und verbindet dabei Welt-, Dorf- und Familiengeschichte mit Geschichten aus dem Leben von Bauern und Käuern.

Die Ausstellungszeiten sind auch abrufbar unter www.altes-schulhaus-habkern.ch oder können bestellt werden bei:

IG Ortsgeschichte Habkern, 3804 Habkern
Tel. 033 843 82 10
Fax 033 843 82 11
igoh@habkern.ch

Steiner & Söhne Plattenbeläge und Cheminéebau GmbH



Eichzur: 4
3800 Unterseen
Natel 079 311 05 47
Telefon 033 822 35 34
Fax 033 822 35 50



Geschäftsführer

www.steiner-soehne.ch
info@steiner-soehne.ch

Keramische Wand-, Boden- und Natursteinbeläge

Cheminéeöfen, Cheminée-, Kachelofenbau und Beratung



Alles unter einem Dach: Entdecken Sie uns!



Möbel, Bettwaren, Küchen,
Bodenbeläge, Parkett, Polsterei,
Vorhänge, Lampen, Büro,
Objekt- und Hotelerichtungen.

Wohncenter von Allmen AG | Untere Bönigstrasse 8 | 3800 Interlaken | Telefon 033 828 61 11 | www.wohncenter-vonallmen.ch

ROLF BENZ | TEAM7 | DE SEDE | JORI | TEAM BY WELLIS | BONALDO | LEOLUX | HÜLSTA | KARTELL | NOW BY HÜLSTA MONTIS | KRAMIS
DREIPUNKT | GIRSBERGER | KETTNAKER | VOGLAUER | RIPOSA | CREATION BAUMANN | BAUWERK | RATIONAL | WALTER KNOLL | VERISET

— vierzig Jahre —
von Allmen
INTERLAKEN

Am Dienstag, 11. Dezember 2012

öffnet unser Hotel nach kurzer und intensiver Umbauzeit wieder seine Türen. Rechtzeitig zum **15-Jahr-Jubiläum** wurden Speisesaal und «Wettachs Fischatelier» renoviert und modernisiert.

Der Speisesaal präsentiert sich im modernen Landhausstil, in warmen Farbtönen getaucht, mit neuen Fenstern, Vorhängen, Steinboden, mit Spiegeln an den neu gestrichenen Wänden und mit seinen Dekorelementen. Heller und freundlicher präsentieren sich nach dem Umbau auch die Rezeption und das Treppenhaus, die im Rahmen des Umbaus ebenfalls aufgefrischt wurden.

Wir freuen uns sehr, unsere Gäste wieder in der neu gestalteten Umgebung begrüßen und verwöhnen zu dürfen. Gerne nehmen wir Ihre Reservation für Weihnachtssessen, Firmenessen und Familienfeiern entgegen. Bis bald!

Frohe Adventszeit

wünschen Ihnen Ihre Gastgeber
Beate & Beat Wettach und Team



Hauptstrasse 254
3855 Brienz
info@hotel-brienz.ch
www.hotel-brienz.ch
Tel. 033 951 35 51
Fax 033 951 41 90



art7theater

VEREINE 12|12

Julias Antwort

Das neue Weihnachtsmärchen von art7

Neu und überraschend – Theater mal ganz anders! Die Zuschauer werden in kleinen Gruppen von ca. 20 Personen auf einem Rundgang durch eine phantastische Welt geführt. Ein Erlebnistheater für alle Sinne!

Spielzeiten

Mittwoch, 12. / Freitag, 14. / Samstag, 15. /
Sonntag, 16. Dezember 2012
Mittwoch, 19. / Freitag, 21. / Samstag, 22. /
Sonntag, 23. Dezember 2012

Spielzeiten

09.30 / 10.30 /
13.30 / 14.30 / 15.30 / 16.30 / 17.30 Uhr

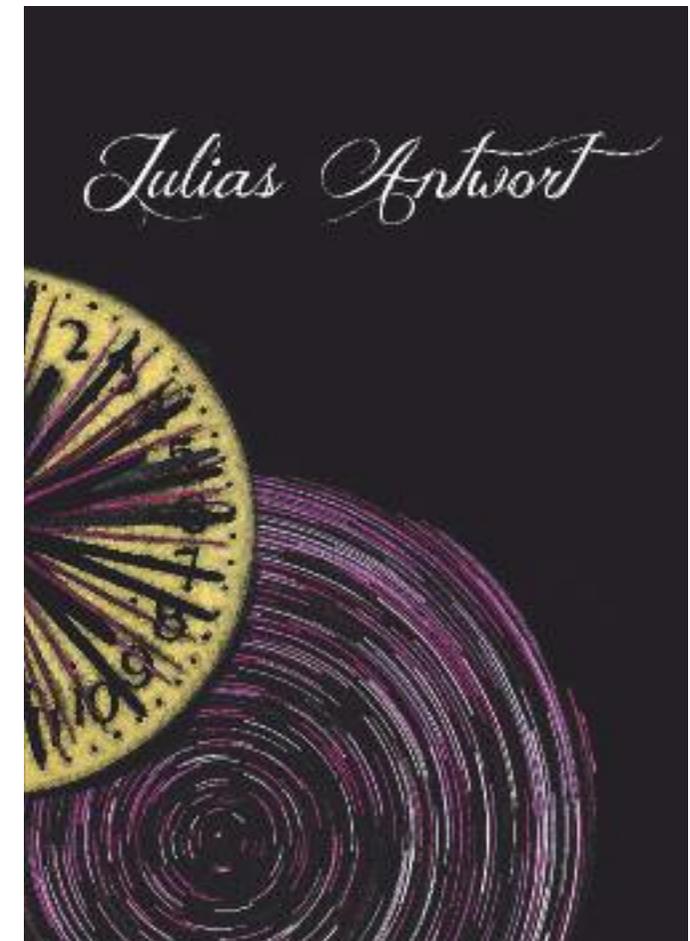
Im Hotel Mattenhof Resort, Matten
Eintritt: CHF 14.– pro Person

Vorverkauf

online: www.art-7.ch
telefonisch: 079 709 96 94

Freilichttheater Heimwehfluh 2013

Nach dem diesjährigen Grosse Erfolg bespielen wir im Mai/Juni 2013 erneut die Heimwehfluh. Verschonen Sie bereits jetzt Theatergutscheine oder planen Sie mit uns Ihren Firmenanlass!



E NACHT Z VENEDIG



Lebhafte und anschauliche Erzählungen vom Dorf, dem Alltagsleben, den Freuden und Sorgen der Fünfzigerjahre. Die Autorin schildert in ihrer Oberemmentaler Mundart ihren engen Bezug zu ihren Vorfahren. Sie erzählt lebhaft und sehr anschaulich von ihrem Dorf, dem Alltagsleben, den Freuden und Sorgen, die doch ganz anders waren als heute. Erlebnisse von ihrem Aufenthalt im Paris der Fünfzigerjahre erzählt sie mit schalkhaftem Augenzwinkern. Auch eine sehr spezielle Nacht in Venedig können wir miterleben.

«Jetz han i no inisch i mym Erinnerungsschublädli gchramet u disersch u äis füre gchnüüblet, der Spycherstuub abgwüschet u di «Trouvaille» ufpoliert. I hoffe, dihr higet e chly Fröid dranne u chönnet hie u da schmunzle. O d Sprach, win i rede u schrybe, isch hüt nümme grad ir Mode. Viu Jungi, wo im glyche Dorf ufgwachse sy, hi ihri Oberämmitauer Mundart der hütige Zyt, em Trend, wi me so schön siit, u em stedtische Bärndütsch gopferet.»

Autorin: Ilse Vögeli, Grosshöchstetten

CHF 25.–
©2012, 14 x 21 cm, 176 Seiten
Mit Schwarzweiss-Aufnahmen
Berndeutsch
ISBN 978-3-906033-71-6



Gwattstrasse 125 · 3645 Thun · Telefon 033 336 55 55 · www.weberverlag.ch

Bitte senden Sie mir

_____ Ex. «E NACHT Z VENEDIG» zum Preis von CHF 25.–.

Name _____	Vorname _____
Adresse _____	PLZ/Ort _____
Datum _____	Unterschrift _____

Bestelltalon bitte einsenden oder faxen an: Weber AG Verlag, Gwattstrasse 125, 3645 Thun/Gwatt, Fax 033 336 55 56
www.weberverlag.ch, Bestellung per E-Mail: mail@weberag.ch



10 Jahre Jugendfeuerwehr Bodeli

Die Jugendfeuerwehr Bodeli feierte am 26./27. Oktober mit der Migros auf dem Migros-Areal ihr 10-jähriges-Jubiläum.

Die Jugendfeuerwehr stellte sich mit vielen Highlights wie Hüpfburg, Feuerwehrspiele, Mal- und Schätzwettbewerb vor. Von der Bodelifeuerwehr wurde uns die ADL (Autodrehleiter) zur Verfügung gestellt. Am Glücksrad konnte man unter anderem eine Fahrt mit dem Rettungskorb in luftige Höhe bis 30 Meter gewinnen. Am Samstag wurde die Leiter durch ein TLF (Tanklöschfahrzeug) ausgewechselt, das sich um die eigene Achse dreht. Im Weiteren gab es für die kleinsten Feuerwehrfans einen Malwettbewerb, wo es galt, das schönste Feuerwehrauto auszumalen. Unter den eingegangenen Zeichnungen wurden 3 Sieger ausgewählt, diese erhielten von der Jugendfeuerwehr eine Preis gestiftet.

Im 1. Rang war Lorenzo Valentin, Interlaken. Er gewann den grossen Feuerwehrrachen Grisù. Im 2. Rang Vivien Robinson, Interlaken. Sie erhielt einen kleinen Grisù und im 3. Rang ist Ysabel Steiner, Ringgenberg. Für sie gab es noch ein Cap von der Jugendfeuerwehr. Die Preisübergabe erfolgte am 10.11. im Feuerwehrmagazin Interlaken.

Auch wurde für die Bevölkerung ein Schätzwettbewerb (Zündhölzer im Glas) ausgeschrieben. Dort gab es 3 Gewinner. Im ersten Rang mir nur einer Differenz von 2 Zündhölzern gewann den ersten Preis Daniel Sterchi, Habkern einen Gut-

schein von Fr. 60.– auf das Niederhorn. Der 2. und 3. Preis gingen an Nicolas Dummermuth, Interlaken und Frau Bortter, Wilderswil. Sie erhielten je eine Tageskarte auf das Niederhorn. Trotz schlechtem Wetter zeigten die jungen Feuerwehrleute was sie so drauf haben.

Am Freitag gab es aus der legendären alten Gulaschkanone, die früher in der Armee eingesetzt wurde, guten Spatz. Eine Partnerorganisation aus Feuerwehrleuten kochte vor Ort den Spatz. Aus der Jugendfeuerwehr-Küche kochte unser Vorstandsmitglied Erich Grossniklaus Risotto.

Am Samstag wurde bei kaltem und windigem Wetter auf dem Grill Feuerwehrspieß angeboten. Trotz dem schlechten Wetter war es doch ein Erfolg für die Jugend und die Bodeli Feuerwehr mit der Bevölkerung das 10-jährige Jubiläum zu feiern. Allen, die mitgeholfen haben diesen Tag zu tragen recht herzlichen Dank.

Der Vorstand Jugendfeuerwehr Bodeli



Ysabel Steiner, Ringgenberg, Lorenzo Valentin, Interlaken. Die zweitplatzierte Vivien Robinson, Interlaken fehlt. (Foto M. Nyffeler)

10 Jahre Jugendfeuerwehr Bödeli

Im Jahre 1999 wurde in einer Offiziersübung der Auftrag eine Jugendfeuerwehr zu gründen aufgeworfen, Interessenten sollten sich beim damaligen Kdt melden.

Manfred Nyffeler erhielt den Auftrag der FW-Kommission, einen Vorschlag zu unterbreiten. Mit zwei Kollegen Erich Grossniklaus und Hans Ulrich Geissbühler erarbeiteten sie ein Konzept, das durch Manfred Nyffeler im Jahre 2000 der Kommission vorgestellt wurde. Die Kommission war einverstanden, doch sollte die Jugendfeuerwehr einen Verein gründen und sich nicht in die Feuerwehr Bödeli integrieren. Es wurden Leute aus den Feuerwehren auch aus der Umgebung Interlaken gesucht, die bereit waren bei einer Jugendfeuerwehr mitzuhelfen. Mit neun Leuten darunter zwei Frauen und sieben Männer wurde ein Vorstand zusammengestellt. Es wurde ein Vereinsreglement mit Statuten gemäss OR zusammengestellt. Am 13. November 2001 wurde im Hotel Interlaken die Gründerversammlung abgehalten. Die Statuten wurden angenommen und der Vorstand wurde festgelegt.

Für 2 Jahre gewählt wurden

Präsident Manfred Nyffeler, Vize Präsident Hans Ulrich Geissbühler, Sekretärin Ursula Reichen, Kassierin Beatrice Zbinden, Materialwart Markus Schneider, Ausbildung Erich Grossniklaus, Ulrich Zingrich, Jürg Geissbühler, Hugo Trauffer

Am 27. April 2002 wurde in Unterseen ein Event mit diversen Attraktionen und einer Vorführung der Jugendfeuerwehr

Heimberg veranstaltet. Es wurden Mitglieder geworben und aufgenommen. Es war ein voller Erfolg.

Als Standort für unser Zuhause wurde uns von der Feuerwehr Bödeli das Feuerwehrmagazin in Unterseen zur Verfügung gestellt. Am 6. Juni 2002 erfolgte die 1. Übung mit 13 jungen, interessierten Leuten im Feuerwehrmagazin Unterseen. (drei Mädchen und zehn Knaben) unter dem Motto «Einkleiden». Es folgten weitere zwei Übungen und eine Besichtigung auf dem Flugplatz unter dem Motto «Blaulicht».

Viel freiwillige Arbeit der Ausbilder und des Vorstandes gehörte dazu, dass der Verein sich etablieren und bestehen konnte. Das Wohlwollen und die Akzeptanz der Gemeinden, Feuerwehren und den Eltern halfen uns durch diese Jahre. Nicht zu vergessen, der Durchhaltewille der Jugendlichen, die den Sinn und Zweck der Feuerwehr und der Erhalt der Feuerwehren und unseres Vereins erkannt haben. Die Zahl der Übertretenden spricht für sich.

In den 10 Jahren konnte 17 Jugendliche den grossen Feuerwehren übergeben werden. Besonders freut uns, dass davon im 10. Jahr das 10. Mitglied in die FW Bödeli übertrat. Der Bestand wuchs in den Jahren und so konnten wir durchschnitt-

lich immer mit ca. 30 Jugendlichen aus 20 umliegenden Gemeinden unsere Übungen absolvieren. Der jährliche Basiskurs der Gebäudeversicherung des Kantons Bern mit dem Weiterbildungstag gehört ebenfalls zu den Aufgaben.

Viele Besichtigungen wurden organisiert wie Besuch der REGA, Berufsfeuerwehr, Heilquellen, Einsatzzentrale der Polizei, Sanität, das Löschboot in Basel, Gletscherwanderungen, und Familienbräteln gehörte zum Angebot. Im Weiteren wurden Übungen mit den umliegenden Gemeinden oder mit Jugendfeuerwehren bestritten. Die Durchführung der Schweizermeisterschaft war ebenfalls Teil unserer Aktionen.

Es entwickelte sich auch eine Wettkampfgruppe, die immer stärker wurde. Es gab drei Schweizer-, drei Vizemeistertitel und diverse dritte Ränge. Selbst international wurden Wettkämpfe bestritten; so in

Schweden, Tschechien und nächstes Jahr in Frankreich.

Auch wurde eine Freundschaft mit der JF Belarus geknüpft. Mit zwei Besuchen und der Teilnahme an der weissrussischen Meisterschaft werden wir versuchen, sie zu uns einzuladen.

In den 10 Jahren hatten wir keinen Unfall. Für mich persönlich waren die 10 Jahre eine schöne, lehrreiche Zeit mit Jugendlichen zu arbeiten.

Ich möchte hier allen die uns in diesen 10 Jahren unterstützten und getragen haben recht herzlich danken und hoffe, die Jugendfeuerwehr kann in 10 Jahren wieder feiern.

Interessierte Jugendliche zwischen 10 und 18 Jahren melden sich unter:
www.jugendfeuerwehr-boedeli.ch







Royale Genüsse im Dezember

Zum Jahresausklang danken wir Ihnen herzlich für Ihre Treue und wünschen Ihnen und Ihrer Familie besinnliche Festtage und das Beste für den Jahreswechsel. Im Dezember bieten wir Ihnen unsere kulinarischen Festtags- und Silvester-Highlights und begrüßen Sie herzlich zu Ihrem Firmen- oder Familien-Apéro. Details finden Sie auf unserer Website oder Sie nehmen telefonisch Kontakt mit uns auf. Ihre Kurzen's und das Royal St.-Georges-Team.

HOTEL ROYAL - ST. GEORGES HÖHEWEG 139 3800 INTERLAKEN SWITZERLAND
T +41 (0)33 822 75 75 F +41 (0)33 823 30 75 INFO@HOTELROYAL.CH WWW.HOTELROYAL.CH

swiss historic hotels



silken

Der einfache Weg zu seidiger Haut mit silken

Ein Geschenk mit bleibendem Wert – der silken-Gutschein

Noch wenige Wochen, dann ist es soweit – die Weihnachtstage brechen an. Und damit die Zeit, in der man seine Liebsten mit einer Aufmerksamkeit überrascht. Mit einem silken-Gutschein erfreuen Sie gleichermaßen sie und ihn, denn glatte, poren- und haarfreie Haut ist für beide Seiten ein Ideal.

Sie können wählen, ob Sie sich für das Body Sugaring oder die dauerhafte Haarentfernung mit SHR entscheiden.

Informationen zu beiden Methoden finden Sie auf unserer Website. Gerne beraten wir Sie persönlich und unverbindlich. Bei dieser Gelegenheit können wir Ihnen auch gleich Ihren Gutschein ausstellen.

silken · Nicole Wegmüller · Aarestrasse 2 · 3800 Unterseen · 033 821 16 55 · www.silken.ch



Wir danken für euer Vertrauen und wünschen frohe Festtage.

Rund ums Motorrad – Einfach stark!
 » Service | Customizing | Online Shop «

Industriegebiet Lanzenen · Kammstrasse 11 · 3800 Interlaken
 033 821 28 28 · info@crazy-riders.ch · www.crazy-riders.ch



Weihnachtskonzert

Der Obere Brienersee Chor lädt zum Weihnachtskonzert

Samstag, 1. Dezember 2012
um 20.00 Uhr, Kirche Brienz

Samstag, 8. Dezember 2012
um 20.15 Uhr, Kirche Gsteig bei Interlaken

Lieder zum Advent, A capella

Joseph Hayden, Trio in C (Violinen, Cello und Basso continuo)

Giacomo Carissimi, Missa concertata in C (Chor, Violinen, Basso continuo)

Dietrich Buxtehude, Weihnachtskantate «In dulci jubilo» (Chor, Violinen, Basso continuo)

Solistinnen

Seraina Montigel und Lisa Travella, Violinen

Mareike Behounek, Cello

Gabriela Moser, Basso continuo

Leitung

Ivo Zurkinden

Kollekte beim Ausgang

Wir danken unseren Sponsoren ganz herzlich.



DESIGNERS
COIFFURE  INTERLAKEN

FROHE WEIHNACHTEN UND EIN GUTES NEUES JAHR!
Gerade richtig zu Weihnachten und Neujahr präsentieren wir Ihnen die GHD METALLIC COLLECTION in diversen Farben.

DESIGNERS COIFFURE | Nadia Rähme-Thöni & Silvia Maurer
Höheweg 37 (Hotel Metropole) | CH-3800 Interlaken
T 033 821 22 22 | info@designers-coiffure.ch | www.designers-coiffure.ch

LA BIOSPHETIQUE®
PARIS



WALDKINDERGARTEN
TATATUCK

Herzlich Willkommen in Tatatuck's Märchenschloss!

Christchindli-Märit 2012 in Interlaken

Wir spielen am Samstag, 8. Dezember um 13.00/15.00 Uhr und um 17.00 Uhr, am Sonntag, 9. Dezember um 13.30/14.30 Uhr und um 15.30 Uhr.

Eintrittskarten (Fr. 5.-) sind direkt vor den Aufführungen und im Voraus ab 10.00 Uhr am Tatatuck Märitstand erhältlich oder können per E-Mail unter info@waldkindergarten-tatatuck.ch oder SMS 079 730 72 50 mit Name/Tag/Zeit/Anzahl vorbestellt werden!

Tatatuck Märitstand

Auch da lohnt sich der Besuch für Gross und Klein! Es erwartet Sie ein vielfältiges Angebot an Gebackenem und originellen Geschenken. Für die Kinder gibt es wunderbare Schatzsäcklein und das beliebte «Fischli fangen»!

Vielleicht wollen Sie uns auch mal im Wald besuchen und unser begehrtes Angebot miterleben und kennenlernen?



Der Kasper auf Besuch im Königstheater

Herzlich laden wir alle Kinder von 3–99 Jahren ein, mit dem Kasper das Königstheater im Märchenschloss zu besuchen! Sie finden unser Schloss im Hotel Toscana, Jungfraustrasse 19. Herzlichen Dank an Familie Del Grasso für die grosszügige Gastfreundschaft!

Tatatuck Informations- veranstaltungen 2013

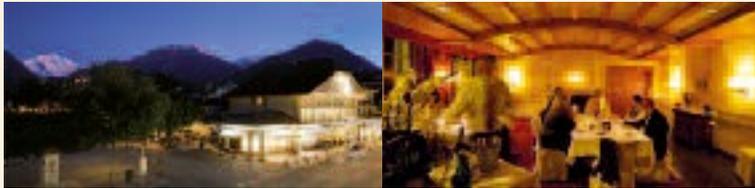
Besuchervormittage:

1. Februar, 1./8. März und 26. April 2013

Info-Nachmittag:

Mittwoch, 13. März 2013, 14.00–16.30 Uhr

www.waldkindergarten-tatatuck.ch



Weihnachten *Silvester*

Genussvolle Weihnachten

24./25./26. Dezember 2012:

3-Gang-Menu CHF 49.– oder

5-Gang-Menu CHF 75.–

Schwungvoll ins neue Jahr

6-Gang-Menu mit Käse- und Dessertbuffet

und musikalischer Unterhaltung:

CHF 125.– pro Person inkl. Apéro

SINCE 1818



WWW.SCHUH-INTERLAKEN.CH

Grand Café Restaurant Schuh · Eun Hae & Jürg Lehmann · 3800 Interlaken · Phone 033 888 80 50 · info@schuh-interlaken.ch

wir danken ihnen für treue und vertrauen.
frohe festtage und einen guten jahresstart.

reimann horisberger stewart
kommunikation mit kultur





> DIE WINTERSAISON KOMMT!



- > **Start in die Wintersaison**
(bei günstigen Schneeverhältnissen)
24./25.11.2012 und 1./2.12.2012
- > **Wintersaison** (durchgehend geöffnet)
8.12.2012 bis 7.4.2013
- > **Skitest Männlichen Intersport Rent-Network**
15./16.12.2012
- > **NEU: Skimovie-Piste**
Lassen Sie sich auf Ihrer Abfahrt filmen!

Gefunden: www.maennlichen.ch 

Nun müssen wir langsam Abschied nehmen vom Herbst, das heisst für unsere Haut, **REGENERATION und VORBEREITUNG** auf die kühle Jahreszeit.

Unser **SCHUTZMANTEL** (die Haut) ist das grösste Organ unseres Körpers und hat viele Funktionen. Da geht es primär nicht nur um die Faltenbekämpfung, sondern um unser ganzes Wohlbefinden.

Es stehen Ihnen viele Behandlungsmöglichkeiten zur Verfügung:

- Verschiedene Spezialbehandlungen (z.B. mit Collagen und Elastinfilies, Crystalfiber-Maske etc.)
- Softlaserlifting
- Tiefenschälkur
- Microdermabrasion
- Cosmelan-Depigmentationsbehandlung

COSMELAN

Weltweit

Nummer 1
gegen Pigmentflecken

Sicher, effektiv und einfach in der Anwendung.
Hervorragende Resultate!



Als kompetente Fachkosmetikerin, stehe ich Ihnen unverbindlich und beratend zur Verfügung.

Megi Portmann-Degenbeck
Beauty and Body Care
Aarmühlestrasse 4, 3800 Interlaken
Tel. 033 853 06 25
megan.portmann@bluewin.ch

Alphorn & Nordic Winds

Samstag, 15. Dezember, 20.00 Uhr
Congress Centre Kursaal Interlaken, Theatersaal



Eliana Burki, Alphorn
Sanna Kurki-Suonio, Stimme
Roland Wäger, Perkussion

paul taylor orCHestra
Paul W. Taylor, Leitung

Die Schweizerin Eliana Burki hat das Alphorn auf die Bühnen des Jazz und des Pop katapultiert, die Finnin Sanna Kurki-Suonio bringt mit ihrem ausdrucksvollen Gesang die Obertöne zum Schwingen. In Alphorn & Nordic Winds beschreiten Paul Taylor und sein klassisches Ensemble paul taylor orCHestra neue Wege. Zusammen mit den beiden Grenzgängerinnen und dem Perkussionisten Roland

Wäger entsteht eine faszinierende Fusion zwischen Klassik, erdiger Tradition und improvisierender Gegenwart. Eigens für dieses Projekt hat der Walliser Komponist Javier Hagen die Konstellationen für Stimme, Alphorn und Streicher geschrieben. Umrahmt wird die Uraufführung vom virtuosen Konzert für Alphorn und Orchester von Carl Rütli und vom modernen Concerto grosso des finnischen Folk-Komponisten Timo Alakotila.

Vorverkauf
www.beo-tickets.ch, Tel. 0900 38 38 00
oder in einer Vorverkaufsstelle, Abendkasse: 1 Stunde vor dem Konzert.

KOSMETIK
HARMONIE



Hot Stones Bodymassage

Die Kombination von harmonischer Massage und warmen Steinen löst auch tieferliegende Verspannungen und bringt Körper, Geist & Seele in Einklang! Fr. 100.- (statt Fr. 130.-), ca. 1 1/2 Std.

Hauptstrasse 47, 3800 Unterseen, Tel. 033 821 16 00
www.kosmetik-harmonie.ch

Gültig bis 31.1.2013 - bitte reservieren

yoga-center.ch
aktuell

Weihnachtsferien ab 17.12.12

Neu:
CANTIENICA® in YOGA mit Margrit Graf
Leichtigkeit, Beweglichkeit, sanfte Kraft
Datum: ab Donnerstag, 10. Jan. 13
09 - 10.30h 8 x Fr. 220.- bis 7.3.13
Anmeldung: info@yogabeo.ch/079 450 50 62

YOGA für TEENAGER mit Andrea Neiger
Bewegung, Konzentration, Entspannung
Datum: ab Dienstag, 5. Feb. 13
17 - 18h 8 x Fr. 112.- bis 2.4.13
Anmeldung: info@yoga-center.ch

HATHA YOGA Einsteiger mit Andrea Neiger
Grundlagen, korrekte Ausrichtung & Haltung
Datum: ab Donnerstag, 7. Feb. 13
20 - 21.30h 10 x Fr. 260.- bis 8.4.13
Anmeldung: info@yoga-center.ch oder
ab 1.2.2013 Tel. 079 753 61 91

Yoga-center | Kammistrasse 11 | Interlaken
info@yoga-center.ch | www.yoga-center.ch



Die Gewinner 2012!

Anerkennungspreise «Der schönste Blumenschmuck auf dem Bödeli»



schimann, Familie Helene und Fritz von Niederhäusern, Frau Ruth Roggli und Herr Heinz Inäbnit, Familie Elisabeth und Erich Wolf, Familie Heidi und Stefan Kirisits, Familie Ruth und Max Beuggert, Frau Lule Nicaj, Familie Sigrid und Helmut Schmandtke, Frau Verena Studer, Familie Caroline und Adrian Rüegegger, Familie Adelheid und Eduard Balmer.

Landgasthof
Hirschen
CH-3800 Interlaken-Matten



Fleisch vom heissen Stein mit diversen Beilagen

- * Schweizer Spezialitäten, wie z.B. Kutteln, Kalbskopf, Berner Platte u.s.w.
- * Verschiedene Röstispezialitäten
- * Fleisch-, Käse- und Schokifondue

Unsere Öffnungszeiten:
Täglich offen von 11.00–14.00 Uhr
und von 16.30–23.00 Uhr
Montag und Dienstag Ruhetage

HOTEL-RESTAURANT HIRSCHEN
Hauptstrasse 11, 3800 Matten
033 822 15 45
www.hirschen-interlaken.ch

Radio BeO
www.radiobeo.ch

BeO-Weihnachtskalender
1. bis 24. Dezember
Montag bis Freitag, 12:45 Uhr



Mitmachen und gewinnen!

88.8 MHz
www.RadioBeO.ch / www.BeO.FM

Über 350 Häuser und Balkone in Interlaken, Matten und Unterseen hat das OK des Blumenschmuck-Anerkennungspreises fotografiert. Sie alle erfüllten die Kriterien, um an der Auslosung teilzunehmen. Im September wurden die 45 Gewinnerinnen und Gewinner ausgelost:

Interlaken

Frau Berta Schneider, Frau Christine Blatti, Herr Valter Lazzaroni, Frau Elisabeth Friedrich, Herr Walter Bieri, Familie Eveline und Hans Peter Nobs-Zryd, Frau Annelies Fiechter, Herr Peter Aemmer, Frau Veronika Ritschard, Frau Martha von Allmen, Familie Beatrice und Claudio Rauchwerger, Frau Lisbeth Dalcher, Familie Anny und Albert Lüthi, Frau Esther Schär, Frau Sandra Beutler.

Matten

Familie Elisabeth und Martin Eng, Familie Anita und Robert Wälti, Familie Doris und Alfred Trachsel, Familie Ruth und Simon Lüthi, Familie Esther und Peter Ae-

Unterseen

Familie Ernst Gerber, Familie Floreani, Familie Hans Zurbuchen, Familie Gottfried Oehri, Herr Hans Zurbuchen, Frau Carla Orefice, Familie A. u. W. Schwendimann, Herr Max Benkert, Frau Elisabeth Voegeli, Familie G. u. K. Kaltenrieder, Frau Nelly Zurbrügg, Familie Käthi und Beat Brunner, Familie Meyer-Rubin, Frau Hanna Buchs, Familie E. u. M. Würzler-Wyss

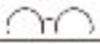
Der Blumenschmuck an den Häusern verschönert unser Bödeli! Das OK gratuliert und dankt für die grosse Arbeit. Der Wettbewerb wird nächstes Jahr wieder durchgeführt. Das OK dankt allen Sponsoren!

Für das OK: Elsbeth Bettoli, Sandra Flück, Heinz Burkhard, Werner Gartenmann, Hansruedi Geissbühler, Daniel Tschiemer, Peter Wenger.

Kontakt

imu-blumen@matten.ch

Neu eingetroffen: Goggles mit Video oder GPS


MARTINAGLIA
 OPTIK
 Interlaken Grindelwald



Konzert «Engelsklänge» mit ensemble ardent und Patrick Secchiari

Samstag, 8. Dezember 2012 um 20.00 Uhr in der Kirche Unterseen

 **JUNGFRAU SERVICES**

Gartenbau und Landschaftspflege - Liegenschaften Unterhalt

Winterpower für Ihren Garten!

Jetzt aktuell: Winterschnitt, Laub entfernen auf Grün- und Hartflächen
 Weihnachtsdekorationen (Tannenbäume stellen, Grabschmuck)

*Sie rufen...
- wir kommen!*

Jungfrau Services - Untere Eschenstrasse 4E - 3800 Interlaken - Hans Ulrich Säggerer - Tel.: 079 908 93 69 / 033 845 84 00 - www.steuburg.ch

Gönn Dr Öppis!
Massagepraxis

Gesundheitsmassage
 Fussreflexzonenmassage
 Wirbelsäulenmobilisation
 Sportmassage
 Schröpfen

Christel Eschler
 Dipl. Masseurin

Rugenstrasse 24
 3800 Matten b. Interlaken
 Telefon: 033 821 05 74

www.gönn-dr-öppis.ch

Anschrift: CH-7 Gehrenstrasse 24
 Haltestelle "Gönnstrasse", Matten

WAT PHOO KLASSISCHE THAI-THERAPIE®™ **IN BERN SEIT 2004**

traditionelle Thai-Massage hilft bei:

- Kopfweh, Migräne + Schleudertrauma
- Nacken- + Schulterproblemen
- Nervenbeschwerden + Ischias
- Verspannungen + Erschöpfung
- und aktiviert die Selbstheilungskräfte des Körpers

Aroma-Öl-Massage wirkt entspannend, erfrischend und regenerierend

Fussreflexzonen-Massage: Jede Zone auf der Fusssohle steht in Verbindung mit einem Körperorgan. Massage der Zonen hilft bei Verdauungs- + Kreislaufproblemen, Rheuma u. a. m.


WAT PHOO
 KLASSISCHE THAI-THERAPIE

Höheweg 195, 3800 Interlaken / 033 821 24 82 / www.watphoo.ch

Mo bis Sa 10.00 bis 20.00 30' 50.- / 60' 80.- / 90' 110.- / 120' 140.- Kreditkarten akzeptiert



Dieses stimmungsvolle Konzertprogramm umrankt – ganz passend zum zweiten Adventwochenende – die himmlischen Heerscharen. Es erklingen schwebende Gesänge aus dem hohen Norden, lichte Klänge baltischer Chormusik, dazwischen

auf der Orgel helle und dunkle Farben aus der Palette des französischen Komponisten Olivier Messiaens. An der Orgel spielt Nina Wirz. Weitere Informationen unter www.ardent.ch. Eintritt frei / Kollekte



www.ananda-interlaken.ch

**ANANDA DAY
SAMSTAG 01.12.2012**

die teilnahme ist für alle kostenlos

PROGRAMM:

10.00 – 10.30	kids zumba
10.40 – 11.20	total toning
11.30 – 12.10	zumba
12.20 – 13.00	power yoga

einfach reinschauen, mitmachen und spass haben! wir freuen uns auf dich!

irène, daniela, butzli, susi, karin



... jeden Sonntag
Bäre-Brunch
ab 10.00 bis 13.00 Uhr

Weihnachtsfeiern oder **Geschäftsessen...**
Wir organisieren, Sie feiern!

ab 14. Dezember, abends täglich Life-Musik

Grosse Silvester-Party
Feiern Sie mit uns gemeinsam ins neue Jahr
im **Bärensaal...**

Aperitif – 6 Gang Gala Menu mit grossartigem Dessertbuffet
Neujahrscüpli und Mitternachtsnack
Für Tanz und Unterhaltung sorgt das Rimo Quintett
CHF 135.–

in der Bärenstube...
Salatbuffet, Fondue Chinoise a discrétion, Dessert
Für Tanz und Unterhaltung sorgt Peter Bell
CHF 78.–

Glückskaminfeger – Tombola Hauptpreis
Ford Ka

Das Original «Schweizerische Gemütlichkeit»
Hotel Bären, Wilderswil – www.baeren.ch
Wir freuen uns auf Ihre Tischreservation
365 Tage sind wir für Sie da...
Erika & Bernard Müller / Tel. 033 827 02 02

Weihnachten trotz Baustelle: Wir am Höheweg sind offen für Sie

Die Geschäfte und Restaurants sind über die Weihnachtszeit geöffnet und gut erreichbar, auch wenn mehr Baumaschinen als Samichläuse vor den Schaufenstern stehen.



Heimatwerk Interlaken
Höheweg 115
3800 Interlaken
Telefon 033 822 16 53

Brienzer-Taxi
bis 6 Personen

- AUSFLÜGE
- LOTTOFAHRTEN
- HAUSLIEFERDIENST
- KURIERDIENSTE **079 467 21 00**

CHUCHI WYSS
KÜCHEN SCHREINEREI INNENAUSBAU

- Küchenbau
- Schreinerei
- Innenausbau
- Fenster
- Türen
- Laminatböden
- Aluminiumfensterläden

Chuchi Wyss
Weissenastrasse 72
3800 Unterseen
Telefon/Fax: 033 822 03 18
Hans Wyss 079 485 15 86
Bernhard Amacher 079 343 44 31
info@kuechentrend.ch

Neu auch im Internet, besuchen Sie unsere Website:
www.kuechentrend.ch

Besuchen Sie unsere neu eingerichtete Ausstellung.
Termin nach telefonischer Vereinbarung.

Der Schreiner
Ihr Macher
schreiner.ch

Plattl
Fachhändler

steffen

Walter Steffen
Elektrische Installationen

Birkenweg 12
3800 Matten-Interlaken
Telefon 033 823 09 09

Wir vom Heimatwerk haben für Sie ein wunderbares weihnächtliches Geschenkprogramm zusammengestellt. Kleine und grosse Kostbarkeiten, mit viel Liebe zum Detail hergestellt, in kunsthandwerklichen Ateliers in der Schweiz. Kinderspielwaren aus natürlichen Materialien, und eine Weihnachtsaktion der Glasi Hergiswil warten auf Sie. Lassen Sie sich überraschen, hinter den rot-weissen Absperrlatten verbirgt sich eine kleine Schatztruhe.

Zu Fuss sind wir immer erreichbar, und Parkplätze stehen in nächster Nähe hinter dem Gebäude für Sie bereit. Die Bauleitung und das Bauamt der Gemeinde Interlaken tun alles, damit Sie den Weg zu uns finden. Vielen Dank für das Verständnis.

Wir sind für Sie da

Montag bis Freitag:
09.00–12.00 und 13.30–18.30 Uhr
Samstag: 09.00–16.00 Uhr
Und auch am Sonntag: 11.00–16.00 Uhr

Alle Elektroinstallationen für Privat und Gewerbe

AHB elektro ag
Tel. 033 847 01 35
www.ahbelektro.ch



Spezialisiert für
Einbruchalarm, Videoüberwachung,
Brandmeldung, Zuko, Totematik

Leissigen
Matten
Schlosswil
Oberhofen



Die **Isenfluh-Sulwald-Bahn** fährt auch im Spätherbst täglich ins einzigartige **Wandergebiet!**

Geniessen Sie die **klaren Herbsttage** über zeitweiligem Nebelmeer.

Luftseilbahn
Télécabine
Cablecar **LIS** Luftseilbahn Isenfluh-Sulwald
CH-3822 Isenfluh • Tel. 033 855 22 49
www.isenfluh.ch • info@isenfluh.ch



Harder-Pötschete Verein Interlaken
Postfach 338
3800 Interlaken

Was tun, wenn es draussen schneit und schneit?

Socken stricken? Wohnung putzen? In den Süden verreisen? Nein!

Es ist an der Zeit, das Jahr 2012 humoristisch-satirisch Revue passieren zu lassen.

Die Seiten des 2.-Jänner-Knackers wollen gefüllt werden

Ja, liebe Bödeler, Ihr wisst was wir meinen... die humoristisch-satirische «Bratig», welche immer anfangs Jahr die gesamte «Bödeli-Bevölkerung» informiert, was durchs ganze Jahr hindurch verschwiegen oder geheimgehalten wurde...

Wir nehmen kein Blatt vor den Mund! Wisst Ihr, was sich Kurioses, Peinliches und Aktuelles auf dem Rameli, in Troja oder Kuhplatten, ja vielleicht sogar in Grandval oder Gipsingen ereignet hat? Dann nichts wie los – «Värsli brünzeln» (wem das nicht liegt, der kann auch nur die Begebenheiten niederschreiben, das Team «Chersatz» kümmert sich darum) und Beitrag einsenden an:

Redaktion 2. Jänner-Knacker
Postfach
3800 Interlaken

Spielregeln

Bitte Absender nicht vergessen!

Anonyme Einsendungen werden nicht berücksichtigt! Bildmaterial, falls vorhanden, bitte auf CD beilegen. Für die ganz Modernen geht's auch via E-mail: knacker@harderpotschete.ch

Einsendeschluss

Montag, 10. Dezember 2012

Die Potschen und das Hardermannli danken Euch für Eure Mithilfe!




fusspflege / fussreflexzonenbehandlung

tel. 079 732 91 14

barbara häni
general-guisanstrasse 27
3800 interlaken
(auch mobiler dienst)

gepflegt – entspannt – gesund



Plüss Metallbau
Weissenaustr. 54
3800 Unterseen
Tel. 033 822 27 06
metallbaupluess@bluewin.ch



jost gartenbau gmbh

Ihr Garten liegt uns am Herzen

3806 Bönigen
Tel 033 822 34 30 / Fax 033 822 34 75 / Mobile 079 311 81 20
E-Mail jostgartenbau@bluewin.ch

Ihre Vertrauensfirma im
Amtsbezirk Interlaken

Hess Bestattungen

❖ Beratung ❖ Vorsorge ❖ Bestattungsdienste ❖ Überführungen auch international
Verbandsmitglied

☎ 033 826 63 40 Region Interlaken
☎ 033 855 20 61 Talschaft Lauterbrunnen

Herzlich und kompetent




Thomas Rubin



Daniel Abegglen

Thomas Rubin • Bestattungsdienst
Rugenparkstrasse 9, 3800 Interlaken, Tel. 033 823 30 35



Telefon 079 790 77 28

Simply Sushi goes... to Blueberry's

Ab sofort sind unsere beliebten Sushi-Bento-Boxen auch am Mittag im Blueberry's an der Centralstrasse 7, 3800 Interlaken erhältlich.



Mo bis So: 14–21 Uhr
Di: 14–17 Uhr für Herren
Mi/Fr: 14–17 Uhr für Damen
Übrige Zeit: Damen und Herren

Sich verwöhnen lassen. Unsere Wellness-Oase mit Whirlpools, Duft- und Massageduschen, Tepidarium und Sauna bringt Entspannung pur. Die «PhysioArtos» bietet Massagen, Rückengymnastik und vieles andere. Wohltaten, die nachhalten. **Hotel Artos, Interlaken, T 033 828 88 44**



www.einheizen.ch
...damit es im Ofen so richtig abgeht!

3.50 Holzbriketts - Die weisse Öko-Kohle
Preis in CHF pro Sack (10 kg)

Öffnungszeiten
Mo bis Fr 09:00 - 11:45, 14:00 - 18:00 Uhr
Sa 09:00 - 16:00 Uhr

Uns. Strasse: 46, 3800 Interlaken, 033 845 84 27



Zäune und Tore

Profittieren Sie von der grössten Auswahl an Zäunen und Toren!
Fordern Sie jetzt den Zaunkatalog mit 160 Seiten an oder verlangen Sie eine kostenlose Zaunberatung vor Ort!

Zaunteam Daniel Frutiger AG
Hagenstrasse, 3852 Ringgenberg
Tel. 033 823 11 92
frutiger@zaunteam.ch

Einladung zur Strickparty



Wann:
Donnerstag Nachmittag, 14.00–16.00 Uhr
6. Dezember 2012, Thema: Klöppeln
13. Dezember 2012, Strickhock
20. Dezember 2012, Thema: italienisch anschlagen & abketten
9. Januar 2013 (Mittwoch), Thema: Rastastricken
Wo: Im Creastübli des Creabistros



... an der idyllischen Fischerbucht direkt am Brienersee

Tel. 033 845 84 58
www.dulac-iseltwald.ch



Wellness für ihre Füsse
Pedicure Lotus

Ich freue mich auf Ihren Anruf! Hang Meyer · Dipl. kos. Pedicure
Spissiweg 1 · 3706 Leissigen
Mobile 079 128 69 15

Zahnprothesen und Gebissreparaturen

Susanne Schorer-Grunder

Zahntechnisches Labor
Brunnackerweg 8,
3608 Thun-Allmendingen



Ihre telefonische Anmeldung nehmen wir gerne unter 033 336 83 32 entgegen.



Harder-Potschete Verein Interlaken
Postfach 335
3800 Interlaken

Programm 2. Jänner 2013

Nicht vergessen!

Ab 13.00 Uhr

Kindermasken aus Unterseen: Aufnahme der Personalien der Kinderpotscheni auf dem Stadthausplatz in Unterseen. Um 13.30 Uhr Marsch mit den Trychlern Unterseen nach Interlaken auf den Marktplatz.

ab 13.30 Uhr

Besammlung aller Potschen auf dem Sagiplatz (Marktplatz) zu Interlaken.

Aufnahme der Personalien der Kinderpotscheni (selbstgebastelte Masken aus Naturmaterialien)

Platzkonzerte der teilnehmenden Formationen. Bereitstellung zum Umzug in der Postgasse.

Der **Landvogt** verteilt das «Guetjahrsbrot» an seine Untertanen (auf dem Marktplatz).

Entlang der Umzugsstrecke: Feini **Füührwehr-Bouillon**, Verkauf von Mäskeli und 2. Jänner Knacker, IG Gulaschkanone.

14.00 Uhr (Achtung: veränderte Umzugsroute)

Abmarsch Umzug: Postgasse (Aufstellungsraum) – Höheweg (Schlauch) – Schuhgässli (Richtung Hotel Savoy) – auf der Promenade eine Runde um die Höhematte (Alpenstrasse, Lindenallee) –

Höheweg (Schlauch) – zurück auf den Sagiplatz.

ab 15.00 Uhr

Präsentation der Holzmasken auf dem Sagiplatz zu Interlaken

Verlosung des Mäskeliwettbewerbs
Konzerte und Vorstellung der Teilnehmer

Anschliessend

Unterhaltung in den Gaststätten, Beizencher der Potschen und der teilnehmenden Formationen

Auf dem Marktplatz

Die beliebte Potsche-Suppe, heissi Würscht vom Grill, Chäsbrätel, Chäschnitte, Hamburger, Hotdogs, Glühwein, Apfelpunsch, Weisswein & Bier.

Wir danken den umliegenden Gaststätten OX, Café de Paris und Las Rocas für die Unterstützung!

2. Jänner Knacker: Ab Donnerstag, 28. Dezember in den Gaststätten und an den Kiosken! 27. Dezember 2012, ab 18.30 Uhr durch die Maskenträger des Harder-Potschete-Vereins Interlaken in den Gaststätten von Rameli, Troja und Kuhplatten.

swinging emotion

Ihr Fitnessstraining auf dem Trampolin

- Herz – Kreislauf – Training
- Aufbau der Rückenmuskulatur
- gelenkschonend
- Rumpfstabilisation
- löst Verspannungen (Stress)
- gut für Koordination, Psyche

Kurse ab 7. Januar 2013 • 8 Abende à 60 Min. CHF 120.-

Doris Böner
www.Trampolin-Interlaken.ch | Spornstrasse 3 | Tel. 033 822 14 31
04-3300 Urnenen | Mobil: 076 757 43 72

MAGNOLIA'S
Body Balance

„SUCHEN SIE NOCH EIN WEIHNACHTSGESCHENK?“
WIR HABEN GUTSCHEINE FÜR
GELNÄGEL, FUSSPFLEGE,
WIMPERN-VERLÄNGERUNG,
MASSAGEN ETC.

MAGNOLIA LÖRTSCHER-CRUZ
DIPLOMIERTE FUSSREFLEXZONEN- MASSEURIN,
ZERTIFIZIERTE FUSSPFLEGERIN & NAILDESIGNERIN

NIESENSTRASSE 3, 3800 INTERLAKEN
079 798 04 13 - TERMINE NUR AUF VORANMELDUNG



Unterhaltungskonzert und Stabsübergabe

Sonntag, 9. Dezember 2012, 17.00 Uhr
Eintritt frei/Kollekte

Musikstücke, z.B. von: Avatar Soundtrack
Highlights, Don'T Stop me now, The Rai-
ders March, My First Love (Solo für Eupho-
nium) u.a.

Programm

1. Teil MGL; Leitung Robert Zumstein,
Stabsübergabe und Information,
Flötengruppe Schule Leissigen

2. Teil MGL; Leitung Michael Meyer

Mitwirkende

Flötengruppe der Schule Leissigen
Leitung: Eveline Brand

Freundlich laden ein:
Musikgesellschaft Leissigen



Kirche Leissigen

**PRAXIS FÜR
CRANIOSACRAL
UND PHYSIOTHERAPIE**

**In der Ruhe liegt die Kraft für ein
gesundes Leben in Bewegung!**

Praxis für Craniosacral und Physiotherapie . Barbara Gysin
Dipl. Craniosacral Therapeutin Cranio Suisse®. Dipl. Physiotherapeutin FH
Bahnhofstrasse 19, 3800 Interlaken . Tel. 076 331 18 43
www.cranio-interlaken.ch
Krankenkassen anerkannt.

**elektro
brunner ag**

- Planung
- Starkstrom
- Ausführung
- EDV- und
- Reparaturen
- Telefoninstallationen

Aarmühlestrasse 23 • Tel. 033 822 17 35
www.elektrobrunner.ch

www.matrix-schmid.ch

Matthias Schmid
Feldenkrais-Methode
Cranio-Sacral-Arbeit
Golf-System-Training
Physiotherapie

Beatrice Schmid
Yoga
Meditation
Energetische
Behandlung

079 679 26 57 079 690 74 72

Feldenkrais-Atelier
Rosenstrasse 14, 3800 Interlaken

Praxis für Gesundheit in Leissigen

bernold

Massage, Reiki
Lomi Lomi, Yoga

**Bioresonanz
Lebenshilfe**

Brigitte Bernold
Dipl. Masseurin
Yogalehrerin
079 126 84 43

Annette Ast
NVS A-Mitglied
Kassenzulässig
078 783 13 43

frutiger sarbach

akupunktur ● osteopathie
rosenstrasse 27, 3800 interlaken
www.frutiger-sarbach.ch

japanische akupunktur
sanfte und nachhaltige therapie
frei von nebenwirkungen

■ bernhard frutiger
akupunkteur sbo-tcm
japanische akupunktur

■ marcel schaffer
akupunkteur sbo-tcm
japanische akupunktur

■ wir freuen uns auf ihren anruf: 033 821 61 56

elementnails

Julianne Gander
Nageldesignerin

Näherung 161
1800 Interlaken
+41 (0)79 171 28 35

www.elementnails.com

**Private
Spitex**

Sana-Team

- M. Anderegg
Natel 079 756 62 36
- E. Roth
Natel 079 768 92 34
- B. Gilgen
Natel 079 517 62 19
- A. Müller
Natel 079 381 18 20

Von allen Schweizer
Krankenkassen anerkannt!

Fusspflegestudio

Margrith Inäbnit

Flugenstrasse 4
3600 Matten
078 624 17 12
meggi.inaebnit@bluewin.ch

BROCKENSTUBE

Wir holen alles Brauchbare kostenlos ab.
Wohnungs- und Hausräumungen, Entsorgungen.
Telefon 033 951 21 44.

Brockenstube Brienz
Hauptstrasse 191, 3855 Brienz
www.brockenstubebrienz.ch

Öffnungszeiten
Dienstag bis Freitag 14.00–18.00 Uhr
Samstag 09.00–16.00 Uhr

Wie können Sie unsere Web-App downloaden?

Entdecken Sie selbst, warum es sich lohnt, die Bank EKI Web-App auf Ihrem Smartphone zu speichern. Am besten jetzt gleich via QR-Code herunterladen. Oder Sie geben in Ihrem Browser die folgende URL ein: www.bankeki.ch/mobile

E-Banking?

Das E-Banking der Bank EKI funktioniert via Identifikation über einen SMS-Code. Daher kann im Moment die gleichzeitige Nutzung von Web-App und E-Banking auf Ihrem Smartphone nicht angeboten werden.

Alternativ können Sie im E-Banking der Bank EKI den SMS-Dienst aktivieren und sich per Kurzmitteilung über Ihre Kontobewegungen informieren lassen. Dieser Dienst wird nach Festlegung spezifischer Kriterien ausgelöst:

- Der Kontostand überschreitet eine bestimmte Limite
- Der Kontostand unterschreitet eine bestimmte Limite
- Eine Gutschrift überschreitet einen bestimmten Betrag
- Eine Belastung überschreitet einen bestimmten Betrag



unabhängig seit 1852

Frohe Adventszeit und ein gutes neues Jahr

Laufend interessante Kurse

Unser Programm

www.vhs-zib.ch

Volkshochschule Oberhasli/
Region Brienz
Telefon 033 971 38 62
Fax 033 971 38 31
info@vhs-zib.ch

Sponsor

Raiffeisenbank Meiringen

Sponsor und Ausbildungspartner

Kraftwerke Oberhasli AG



BÄARNERPLATTE

U DICHTERWII – EIN ROMAN IN MUNDART

NEU
SOEBEN
ERSCHIENEN



Die Geschichte handelt Ende des 18. Jahrhunderts, wo die Franzosen in die Schweiz einfallen und dem Patriziat ein jähes Ende setzen. Drei Burschen dienen dem Stab des Generals als Köche und einer davon verliebt sich verhängnisvoll in eine Patrizierin.

Autor und Sprecher: Hans Stalder, Thun

**Je CHF 29.–
Sonderangebot Buch und Hörbuch
für CHF 50.–**

©2012, Buch, Berndeutsch

100 Seiten, 14 x 21 cm

ISBN 978-3-906033-70-9

©2012, Hörbuch mit 3 CDs

ISBN 978-3-906033-72-3

Kombi-Angebot Buch und Hörbuch

ISBN 978-3-906033-73-0

WEBER  VERLAG

Gwattstrasse 125 · 3645 Thun · Telefon 033 336 55 55 · www.weberverlag.ch

Bitte senden Sie mir

___ Ex. «BÄARNERPLATTE U DICHTERWII» BUCH zum Preis von CHF 29.–.

___ Ex. «BÄARNERPLATTE U DICHTERWII» Hörbuch mit 3 CDs zum Preis von CHF 29.–.

___ Ex. «BÄARNERPLATTE U DICHTERWII» **Buch und Hörbuch CHF 50.–.**

Name Vorname

Adresse PLZ/Ort

Datum Unterschrift

Bestelltalon bitte einsenden oder faxen an: Weber AG Verlag, Gwattstrasse 125, 3645 Thun/Gwatt, Fax 033 336 55 56
www.weberverlag.ch, Bestellung per E-Mail: mail@weberag.ch

Wir liefern
portofrei!

Tiere suchen ein Zuhause

Der Tierschutzverein Interlaken sucht für Verzichttiere ein neues Zuhause. Bödeli-/BrienzenInfo stellt Ihnen verschiedene Tiere vor, die auf ein Plätzchen in einer liebevollen Familie, bei Paaren oder auch bei Einzelpersonen warten.

Hündin AISHA – Mischlingshündin (Schäfer x Appenzeller) – 6 Monate alt – Vollständig geimpft, kastriert und gechipt



Aisha sucht den aktiven und bewegungsfreudigen Zweibeiner. Sie braucht viel Bewegung und Beschäftigung (Kopfarbeit). An ihrer Erziehung muss noch gearbeitet werden. Sie ist eine temperamentvolle sowie lernwillige, agile junge Hündin, die gefordert werden will!

Kätzin SARA – Getigert – Ca. 10 Jahre alt – Leukosegetestet, entwurmt, vollständig geimpft, kastriert und gechipt – Schüchtern – Auslaufgewohnt



Sara ist noch ziemlich schüchtern und möchte zu Menschen, die ihr Zeit geben, um Vertrauen zu fassen. Kleine Kinder

und Hunde ist sie nicht gewohnt. Sie wäre bei ruhigen, eventuell älteren Leuten bestimmt sehr glücklich. Sara hält sich auch gerne draussen auf. Wer gibt ihr noch eine Chance?

Meerschweinchengruppe



1 Kastrat und 2 Weibchen – Ca. 3–5 Jahre alt

Sie suchen, wenn möglich zusammen, ein artgerechtes Zuhause in Aussehenhaltung. Infrastruktur: grosszügiger, wintertauglicher Stall und zwei einbruchssichere Gehege können gegen einen Übernahmebetrag übernommen werden.

Ganz herzlichen Dank!

Allen Besitzern, die einem Tier vom Tierschutzverein Interlaken-Oberhasli ein neues liebevolles Zuhause gegeben haben.

Wir wünschen Ihnen und unseren ehemaligen Pfinglingen von Herzen ein gutes, neues Jahr!
Gisela Hertig und Team

Kontakt für Katzen und Meerschweinchen:
Katzenauffangstation TSVI
Gisela Hertig, Bönigen
Tel. 033 823 80 08
www.katzenauffangstation.ch

Kontakt und Infos für Aisha:
Fam. von Gunten Fuchs
unter 033 951 38 05 oder
079 680 07 74
www.baechlichswendi.ch

Weitere Tiere finden Sie unter:
www.tierschutz-interlaken.ch

Alle Tiere werden gegen einen Unkostenbeitrag abgegeben.

 **Gutes aus unserem TK-Frischfleisch-Angebot. z.B.:**

Rindfleisch mit 70% Herz	500 g	Fr. 3.00
Rindfleisch mit 70% Herz	1000 g	Fr. 5.50
Rind Panzen grün	500 g	Fr. 3.00
Rindfleisch pur	500 g	Fr. 3.50
Pferd pur	500 g	Fr. 4.50
Geflügel Karkassen	500 g	Fr. 4.50

Annina Dauwalder, Dipl. Hundecoiffeuse/Tierpflegerin, Schlossstrasse 1, 3800 Interlaken, Tel. 033 821 11 05
Öffnungszeiten: Mo–Fr 08.30–12.00/13.30–18.00 Uhr
Sa nach Vereinbarung

GOLDANKAUF INTERLAKEN
Goldschmuck, Goldmünzen, Golduhren, Altgold, Silber, Silbergeld, Besteck
Beste Tagespreise
Unser Motto: Vertrauen und Diskretion
C. Ojanguren, Goldschmied, 3800 Interlaken
079 410 53 82
Montag bis Sonntag
www.goldankauf-interlaken.ch

SKILIFT HOHWALD Beatenberg

**Durchgehend geöffnet ab
22. Dezember 2012**
Falls Schneeverhältnisse es erlauben
Wochenendbetrieb im Dezember

Das familienfreundliche Ski- und Snowboardgebiet

- Skigebiet mit 3 Pisten von leichten bis mittelschweren Abfahrten
- 2 Schlepplifte gratis für alle Kinder • Offen ab 10.00 Uhr
- Stundenkarten für 1 bis 5 Stunden • Alphütte mit Sonnenterrasse
- Ermässigungen auf Tages- und Saisonabonnemente für Inhaber eines Skipass der Jungfrau Top Ski Region
- Parkplätze direkt beim Skilift und Info-Pavillon Waldegg
- Gratis Skibus ab Info-Pavillon Waldegg (Bushaltestelle)

Skilift Hohwald AG • 3803 Beatenberg
033 841 11 51 • www.skilift-hohwald.ch

*Liebe Inserentinnen & Inserenten
Liebe Leserinnen & Leser*

Wir wünschen Ihnen eine wunderschöne, besinnliche Weihnachtszeit und ein zufriedenes neues Jahr.

Herzlichen Dank für die Treue im 2012!

Weber AG Verlag, BödeliInfo- und BrienzInfo-Team

Tarife 2013 Bödeli- und BrienzInfo

Annahme: boedeli-info@weberag.ch/brienz-info@weberag.ch

1/1 Seite Hochformat 149x216mm ab Fr. 465.–	1/2 Seite Querformat 149x106mm ab Fr. 300.–	1/2 Seite Hochformat 72x216mm ab Fr. 300.–	1/4 Seite Querformat 149x51mm ab Fr. 190.–	1/4 Seite Hochformat 72x106mm ab Fr. 190.–	1/8 Seite Querformat 72x51mm ab Fr. 70.–
--	--	---	---	---	---

Jungfrau Papeterie AG
3800 Interlaken

10% GUTSCHEIN

private spitzen Sana-Team

Time & Trend

	Einzelpreise	ab 6 Inseraten	ab 12 Inseraten
1/1 Seite	Fr. 595.–	Fr. 490.–	Fr. 465.–
1/2 Seite	Fr. 390.–	Fr. 300.–	Fr. 300.–
1/4 Seite	Fr. 240.–	Fr. 200.–	Fr. 190.–
1/8 Seite	Fr. 90.–	Fr. 75.–	Fr. 70.–

Zuschläge:
Umschlagseite +50%
Platzierungswünsche +20%

in Kombination mit **SPIEGLINFO -10%** (gilt nur für Inserate)

Beilagen

Fr. 1650.– inkl. Porto (bis 50g Gewicht)

Alle Preise exkl. 8% MWST.

Gewerbe- und politische Seiten

Fr. 420.– pro Seite

- Informativer Text ohne kommerzielle Hinweise (keine Preise etc.).
- Einheitliche Gestaltung durch Weber AG.

Preis exkl. 8% MWST.

Publikationstarife Vereine

Grösse:	Normalpreis:	Vereinskonvent-Mitglieder:
1/1 Seite	Fr. 170.–	Fr. 130.–
Zweite Seite und jede weitere	Fr. 220.–	Fr. 180.–

- Nur Vereine mit eigenen Vereinsstatuten können zum Vereinstarif inserieren!
- Die Textmenge sollte nicht mehr als 800 Zeichen betragen. Farbbilder und Vereinslogo erwünscht.
- Die Beiträge der Vereine werden nicht redaktionell bearbeitet.
- Inserate, die auf der Vereinssseite platziert sind, werden zum normalen Inseratentarif anteilig verrechnet (erlaubt und gratis sind nach wie vor allfällige Vereinssponsoren in normaler Schriftgrösse zu erwähnen).
- Einheitliche Gestaltung durch Weber AG.

Alle Preise inkl. 8% MWST.

Veranstaltungskalender

Die Veranstaltungsdaten können für die jeweilige Ausgabe an folgende Adressen gesendet werden:

Interlaken Tourismus, Höheweg 37, 3800 Interlaken, Telefon 033 826 53 00, Fax 033 826 53 75, veranstaltungen@interlaketourism.ch, www.interlaken.ch/events oder

Brienz Tourismus, Postfach 801, 3855 Brienz, Telefon 033 952 80 80, Fax 033 952 80 88, info@brienz-tourismus.ch, www.brienz-tourismus.ch

Der Veranstaltungskalender wird ohne Gewähr auf Vollständigkeit veröffentlicht. Die Redaktion der BödeliInfo/BrienzInfo exportiert eine Auswahl an Veranstaltungen aus den offiziellen Datenbanken von Interlaken Tourismus und Brienz Tourismus, welche für die einheimischen LeserInnen von Interesse sein könnten.

Erfolgreiche Chinesische Medizin in Brienz

Seit über 5 Jahren behandelt die diplomierte Therapeutin für Traditionelle Chinesische Medizin Alexandra Menz in der eigenen TCM Praxis in Brienz erfolgreich verschiedenste gesundheitliche Beschwerden.

Die Chinesische Medizin sieht die Ursache jeder Erkrankung in einer Störung im Fluss der Lebensenergie Qi. Durch die Unterstützung der eigenen Funktionen, kann die Lebensenergie wieder in den Fluss gebracht werden. Dies geschieht durch die Anwendung von Akupunktur, Massage, Ernährungsempfehlungen und Kräutertherapie.

Alexandra Menz hat in ihrer Praxis nach einer Ausbildung in der TCM in der Schweiz, die Ausbildung in der TCM in der Volksrepublik China absolviert. Sie ist seit über 10 Jahren in der TCM tätig und hat eine langjährige Erfahrung in der Behandlung von Kindern und Jugendlichen.

Die Chinesische Medizin ist eine ganzheitliche Medizin, die den Körper, die Seele und die Umwelt in Betracht zieht. Sie ist eine wirksame Methode, um die Gesundheit zu fördern und Krankheiten zu behandeln.

Die Chinesische Medizin ist eine ganzheitliche Medizin, die den Körper, die Seele und die Umwelt in Betracht zieht. Sie ist eine wirksame Methode, um die Gesundheit zu fördern und Krankheiten zu behandeln.

Procop Bern, Region Interlaken-Oberhasli

Nordic Walking-Gruppe erfolgreich gestartet.

Die Nordic Walking-Gruppe ist eine tolle Möglichkeit, um sich fit zu halten und die Natur zu genießen. Die Gruppe besteht aus 12 Mitgliedern und trifft sich jeden Donnerstag um 10 Uhr im Procop Bern. Die Gruppe wird von der Trainerin Brigitte Matys geleitet.

Brigitte Matys
Leitende Nordic Walking-Gruppe
Telefon 079 424 40 42

Welchen Ort haben wir besucht?

Machen Sie mit!



Collage: Ernst Hanke,
www.ernst.hanke.com
Bild: zvg

So sind Sie dabei:

Senden Sie bitte die Lösung mit Ihrem Namen, Ihrer Adresse und Telefonnummer an:

Weber AG, Wettbewerb BödeliInfo/
BrienziInfo, Gwattstrasse 125, 3645 Gwatt
oder per Mail an:
wettbewerb@weberag.ch

Einsendeschluss

Montag, 10. Dezember 2012

Die Namen der Gewinner werden im nächsten Heft veröffentlicht.

Herzliche Gratulation den Gewinnern

Erika Dähler, Interlaken
Mario von Allmen, Wilderswil

Auflösung Wettbewerb November Luftseilbahn Isenfluh-Sulwald Gewinnen Sie!

Wir verlosen 2 x ein Ticket von der Schilthornbahn AG im Wert von je Fr. 98.60, www.schilthorn.ch

SIMPLY CLEVER





Neue SKODA Citigo
Mit Sicherheit cleverer



Kleiner Herzensbrecher mit grosser Sicherheitsausstattung: der neue SKODA Citigo. Gleich mit fünf Sternen wurde er vom europäischen Sicherheitstest Euro NCAP ausgezeichnet. Damit gehört er zu den Besten seiner Klasse. Die Höchstnote hat er sich verdient mit seinem innovativen Gesamtpaket aus Insassenschutz, Kindersicherheit und City Safe System.
Jetzt Probe fahren. www.skoda.ch

Touring Garage Auto Berger AG
Obereigasse 44a, 3812 Wilderswil
Tel. +41 33 822 77 88, www.touring-auto.ch



Made for Switzerland.

Die Jungen brauchen eine berufliche Perspektive

Als Figureschnitzler bei der Firma Huggler Holzbildhauerei erlebt Hanspeter Stähli den Wandel und die Entwicklung der Brienzer Holzschnitzerei. Als «Schnitzlerdorf» bekannt und berühmt, geht der Touristenort Brienz mit der Zeit und muss sich an neue Gegebenheiten anpassen. Neuerungen sind nötig, aber auch Traditionelles – wie etwa die Krippenfiguren – haben durchaus in einem breiten Sortiment ihren Platz.

Hanspeter Stähli, seit 40 Jahren bist du bei der Brienzer Firma Huggler Holzbildhauerei angestellt. Bist nach wie vor motiviert oder hast du manchmal auch etwas den «Verleider»?

Ja, ich bin immer noch motiviert. Es kommt selten vor, dass ich einmal den «Verleider» habe. Wir haben hier auch immer wieder Leute, die zuschauen kommen. Die Begegnungen mit interessierten Kunden sind immer wieder ein Aufsteller. Ich habe es gern, wenn man mir bei der Arbeit zuschaut. Das ist nicht bei allen Schnitzern so. Aber ich schätze das!

Was hat sich in der langen Zeit seit deinem Berufseinstieg verändert?

Die Schnitzerei hat sich natürlich in dieser Zeit sehr stark weiterentwickelt. Auch der Kundengeschmack hat sich verändert. Als ich hier anfang, haben wir vor allem geschnitzte Büsten und so genannte «Sommerfiguren» gemacht. Das sind die ländlichen Figuren, die lange Zeit die Brienzer Schnitzerei mitgeprägt haben. Die Nachfrage in diesem Bereich ist aber stetig zurückgegangen. So haben wir begonnen, auch modernere Sujets zu bearbeiten. Und natürlich sind nach wie vor die Krippenfiguren ein wichtiger Bestandteil in unserem Sortiment, für die unsere Firma ja sehr bekannt ist.

Die Schnitzerei bewegt sich immer auf einem schmalen Grat zwischen Kunst und Kommerz. Wie gehst du mit dieser Problematik um?

Ein grosser Teil unserer Arbeit ist es, das zu machen, was bestellt ist. Davon leben wir ja schliesslich. Die Krippenfiguren sind sehr wichtig. Da gibt es sicher Leute, die finden, das sei nicht mehr eigentliche Schnitzkunst. Aber die Wirkung der Krippen ist immer noch sehr gut. Auch wenn es viele gleiche Krippen gibt, sind sie halt doch vorwiegend Handarbeit und werden entsprechend geschätzt. Dazwischen gibt es auch etwa Einzelbestellungen, bei denen wir uns dann künstlerisch ausleben können. Diese sind aber nicht so zahlreich. Natürlich stellen wir auch privat Werke her, und es gibt ja dafür unterdessen auch Ausstellungen. Etwa bei der Kunstnacht gibt es die Möglichkeit, einmal aus dem Alltag auszubrechen und etwas zu zeigen, was man schon lange gerne gemacht hätte.

Die junge Generation hat viel frischen Wind in die Szene gebracht. Ist das nun eher eine Bereicherung oder eine Bedrohung?

Ganz klar eine Bereicherung! Das siehst du bei uns im Betrieb sehr gut. Die Jungen machen Sachen, die eine grosse Bereicherung darstellen und eine ständige



Hanspeter Stähli

Zur Person
Hanspeter Stähli,
Holzbildhauer bei der
Huggler Holzbild-
hauerei AG, Brienz

Jahrgang: 1956

Zivilstand: verheiratet

Beruflicher Werdegang:
Lehre als Holzbildhauer
bei der Huggler, Holz-
bildhauerei AG, Brienz;
seither Arbeit als Figu-
renschnitzler im Atelier;
dazwischen Aufenthalt
in Wisconsin, USA

Hobbies: Velofahren,
Countrymusic, an allem
interessiert, was die USA
betrifft

www.huggler-
woodcarvings.ch



Beim Schnitzen der berühmten Krippenfiguren

Weiterentwicklung mit sich bringen. Das brauchen wir, und ich bin sehr froh, dass wir eben solche Leute bei uns haben, die vorwärts ziehen:

Was machen die Jungen denn eigentlich anders? Ist es die Technik, das Material oder sind es die Sujets?

Sie haben keine Hemmungen, auch andere Materialien zu verwenden. Es gibt neue Techniken, die früher im traditionellen Gewerbe undenkbar gewesen wären. Denk nur an die grossen Stammfiguren, die mit der Motorsäge hergestellt werden.

Welches sind deine Haupttätigkeiten?

Die Menschenfiguren! Im Moment sind es die Krippenfiguren. Dann gibt es hier und da Einzelstücke, die man machen darf. Das wird bei uns heute gut verteilt, so dass alle einmal so etwas herstellen dürfen. Dann werden die Krippen jedes Jahr mit neuen Figuren erweitert. Dazu können wir alle Vorschläge einbringen. Das ist dann wirklich echte künstlerische Gestaltung.

Die verschiedenen Krippen kann man im Katalog oder im Internet anschauen. Wenn man sich auf ge-

wisse Figuren einmal festgelegt hat, sind die aber dann alle mehr oder weniger gleich...

...es gibt wie gesagt immer wieder Ergänzungen zu den bestehenden Krippen...

...aber das sind dann immer die gleichen biblischen Figuren, einfach in anderen Posen...

...nein, das sind dann neue Figuren. Seien es Tiere oder Menschen. Es kommt sogar vor, dass Kunden Wünsche einbringen. Eine Frau wollte einmal für ihre Krippe noch einen Fischer haben. Der kommt zwar in der Weihnachtsgeschichte nicht vor, aber er passt doch gut hinein, oder?

Hast du gezählt, wie viele Josefs oder Marien du bereits hergestellt hast?

Nein, ich habe sie nicht gezählt. Schau, ich bin jetzt hier an den «Josefen». Da mache ich etwa sechs oder sieben am Tag. Aber weil man dazwischen auch anderes macht, kann ich keine Totalzahl nennen.

Ich habe gelesen, dass du auch ein Spezialist für Golferfiguren bist...

...ja, ich habe jedenfalls einen Golfer geschnitzt, an dem ich sehr Freude habe. Ich war bei einem Bekannten in Wisconsin, der Golf spielt. Da dachte ich, er hätte vielleicht Freude daran. Aber wie du siehst, steht die Figur noch hier.

Du hast also eine besondere Beziehung zu den USA. Warum?

Ich habe Freude an unserer Heimat im Berner Oberland und lebe sehr gerne hier. Aber durch meine berufliche Tätigkeit bekam ich Gelegenheiten, auch weit fort von Zuhause arbeiten und reisen zu können. So war ich einmal zu einem Schauschnitzen in Saudiarabien. Und dann durfte ich auch vom Geschäft aus für ein halbes Jahr in die USA. Ich schnitzte in ei-

nem Geschäft in Wisconsin und hatte eine wunderbare und sehr interessante Zeit. Die Leute sind so offen und herzlich! Dazu wurde die Schnitzerei sehr geschätzt. Aus dieser Zeit habe ich Freunde und Bekannte dort, die meine Frau und ich regelmässig besuchen. Es gibt da wirklich sehr schöne Erinnerungen...

Kannst du gerade ein Beispiel erzählen?

Einmal kam eine Frau Doktor aus Chicago ins Geschäft. Sie hatte bei Huggler in Brienz einen geschnitzten Dackel gekauft. Ihr eigener (echter!) Hund hatte den geschnitzten Dackel gepackt und ihm den Kopf zerbissen. Die Frau war sehr traurig und fragte, ob man da etwas machen könnte. Ich habe ihr den Dackel repariert. Sie war so dankbar, dass sie der Ladeninhaberin mit einem Augenzwinkern sagte, dieser Schweizer «can put his shoes under my bed anytime.»

Auf welches deiner Werke bist du besonders stolz?

Ich habe Freude an der Golferfigur, die ich dir gezeigt habe. Es ist einmal etwas ganz Anderes. Die Bewegung und die Körperspannung sind für diesen Sport typisch. Daraufhin habe ich zu meinem 40-Jahr-Jubiläum in der Firma eine Schnupperlektion Golf geschenkt bekommen...

...und gleich ein «hole in one» gemacht?

Das natürlich nicht gerade. Aber der Lehrer hat mir gesagt, ich mache meine Sache gut.

Die heutigen Gäste kommen nicht mehr aus den traditionellen Touristenländern des Westens. Was wollen die neuen Kunden aus Asien? Und sind sie überhaupt an euren Produkten interessiert?

Für Amerikaner, Engländer und Deutsche ist es bei uns im Moment einfach teuer. Sie kommen auch weniger. Und die Asiaten kaufen wohl vorwiegend in Interlaken ein. Ich glaube nicht, dass Inder, Chinesen und Koreaner etwas mit Weihnachtskrippen anfangen können.

Welche Wünsche hast du für deine verbleibenden Berufsjahre und überhaupt für die Brienzer Holzschnitzkunst?

Persönlich möchte ich noch öfter kreativ tätig sein und auch Einzelstücke herstellen können. Für die Schnitzerei als Ganzes hoffe ich, dass wir – auch hier in der Firma – etwa den heutigen Personalbestand und Umsatz halten können. Die Nachfrage nach unserem Beruf ist bei den Jungen sehr gross, und die Schule für Holzbildhauerei und auch wir hier haben keine Mühe, Lehrlinge zu finden. Sie alle brauchen aber eine berufliche Perspektive.

Text/Bilder: Peter Santschi



Eine fertige Krippe in der Ausstellung

Schnitzler und Künstler...

Direkt hintereinander liegen die Arbeitsplätze von Hanspeter Stähli und Ruth Fischer. «Siehst du den Unterschied?», fragt Stähli. «Bei mir ist alles aufgeräumt – bei ihr gar nichts. Daran siehst du: Ich bin ein Schnitzler und sie ist eine Künstlerin.» Ruth lacht dazu und erzählt: «Einmal kam eine Kundin um uns zuzuschauen. Sie fragte Hanspeter, ob er gerade etwas Neues angefangen habe, dass bei ihm so schön aufgeräumt sei. Nein, das sehe bei ihm immer so aus, erklärte er. Bei mir auch», lachte Ruth und legte genüsslich ein zusätzliches Werkzeug quer über den Hobelbank.

Auf den Betrachter kommt es an

Der Glockenschlag der Uhr sagt mir, dass es jetzt Viertel nach elf ist. Zeitgleich lese ich auf Seite 136 in meinem Buch «Der Umweg» von Gerbrand Bakker den Satz: «Die Uhr am alten Stadttor zeigt Viertel nach elf».



Doris Wyss
Ringgenberg
Leitung BodeliInfo
boedeli-info@weberag.ch

Schreibt Bakker vom Glockenschlag in Murten, wo ich gerade die Uhr schlagen gehört habe? Nein, Bakkers Romanfiguren leben nicht in Murten, ihr Leben spielt sich in Amsterdam und Wales ab. So steht es im Buch geschrieben, schwarz auf weiss, und trotzdem sind seine Romanfiguren keine Menschen, die gelebt haben. Sie sind imaginär. Der Begriff «imaginär» steht für «scheinbar, scheinhaft». Alles findet nur in seiner und unserer Vorstellung statt.

Bald werden viele von uns das Weihnachtsfest feiern. Es ist ein reales Fest. Es ist nicht imaginär und hat eine grosse Tradition – mit all seinen Ritualen und Farben. Unseren Weihnachtstisch, das Haus und die Eingangstür schmücke ich mit den Farben Gold, Rot und Grün. Jede dieser Farben hat eine Bedeutung, die wir Menschen erfunden haben. Vielleicht war es einer unserer Vorfahren und er ist 1291 Schweizer geworden.

Gold – früher konnten sich nur Kaiser, Könige und Kirchen mit der Farbe Gold schmücken und umgeben. Heute habe ich als Vertreterin des «Fussvolkes» dank der Technik die Möglichkeit, mich und mein Eigentum mit Gold zu schmücken. Rot – ein kräftiges, sattes, dunkles Rot ist meine Lieblingsfarbe. Rot ist die Farbe der Liebe und passt mit dieser Eigenschaft – der wahren Liebe – wunderbar zu Weihnachten.

Grün – ist die Farbe der Hoffnung und die brauchen wir Menschen jeden Tag, immer wieder, damit wir weiterleben können. Die grüne Natur ist der beste Freund für uns Menschen: Jeden Frühling zeigt sich die grüne Farbe wieder, mal früher, mal später. Sie kommt ganz bestimmt, wir müssen die Natur nur machen lassen. Beim Weihnachtsfest steht für mich der Tannenbaum – als grüner Hoffnungsträger – bei uns in der Stube.

Gold, Rot und Grün sind für mich die traditionellen Weihnachtsfarben. Sie haben in den vergangenen Jahren Zuwachs bekommen mit den Farben Orange, Weiss, Blau, Schwarz und vielen weiteren. Orange bedeutet Lebenslust und Humor. Weiss steht für Reinheit und Frieden. In dieser Farbe, die selbst keine ist, sind alle Farben enthalten. Kaufe oder habe ich etwas «Weisses», so habe ich das ganze Spektrum der Farben in einer einzigen «Farbe» bei mir. Blau ist das Symbol für Ausgeglichenheit und Vertrauen. Schwarz steht für Trauer und Eleganz.

In der Jetztzeit haben viele von uns die Gewohnheit angenommen – wenn sie Blumen oder Gegenstände verschenken oder kaufen – die Farbe passend zur Bedeutung der Aussage, die sie damit machen wollen, auszuwählen. Ich finde diese Gewohnheit okay, aber es geht damit auch viel verloren. Das Geniessen, ohne zu hinterfragen, das Imaginäre, das Zau-



Illustration von
Ernst Hanke,
Ringgenberg, Stein-
drucker und Maler
www.ernst.hanke.com

berhafte fällt weg. Gut, dass wir alle die Wahl haben, selbst zu bestimmen, was eine Farbe für uns bedeutet und warum. Würde ich über meinen Namen Wyss, der in der hochdeutschen Sprache – lockerer gesagt – «Weiss» ausgesprochen wird, zu viel nachdenken, gäbe es meinen Namen gar nicht, da die Farbe Weiss ja selbst keine Farbe ist. Oder ich kann es auch so betrachten, dass in der Farbe

Weiss alle Farben enthalten sind. Dann hätte ich den besten Namen, den es gibt. Das Gleiche gilt für den Glockenschlag in Murten. War es Zufall, dass die Uhr genau in diesem Moment die Uhrzeit geschlagen hat, die ich gerade zeitgleich in meinem Buch gelesen habe? Ich möchte es gar nicht wissen. Für mich war es ein schönes, überraschendes Erlebnis.

VIVA 120 Glasklar ein Siegertyp



Viel schwarz beschichtetes Keramikglas macht VIVA 120 zum Hingucker.
Elegant präsentiert VIVA 120 viel sichtbares Feuer und das gar mit
Verbrennungswerten, die zuerst mal einer nachmachen muss. VIVA 120.
Ein Sieger nach Punkten.

Besuchen Sie unsere Ausstellung!

Inter•Kamin

... ganz Feuer und Flamme!

Cheminéebau und -öfen | Cheminéeesanierungen | Pelletsöfen | Kaminsanierungen | Kaminanlagen

INTER-KAMIN AG SEESTRASSE 107 3800 UNTERSEEN TEL. 033 822 73 73 FAX 033 823 44 77
info@inter-kamin.ch www.inter-kamin.ch

Öffnungszeiten: Di–Fr, 9–12 Uhr und 14–18 Uhr, Sa, 9–12 Uhr